# ЭНВЕР ХОДЖА

# СТРАНИЦЫ ИЗ ИЗБРАННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ



ЭНВЕР ХОДЖА

# СТРАНИЦЫ ИЗ ИЗБРАННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

(Për shkollat e mesme)

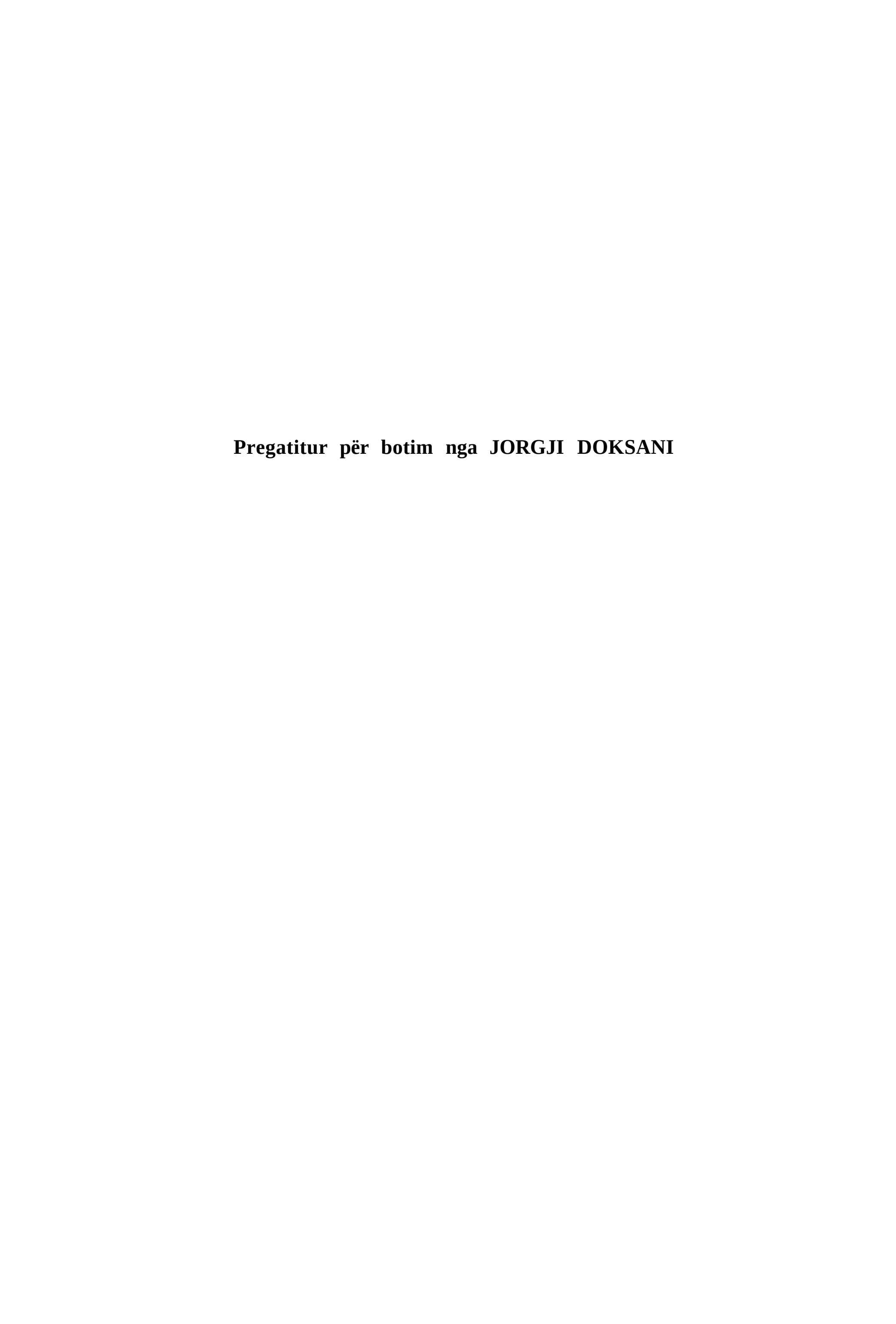
SHTEPIA BOTUESE E LIBRIT SHKOLLOR
TIRANË, 1977

Qëllimi i pregatitjes së këtij botimi është që t'u vijmë në ndihmë nxënësve të shkollave të mesme që kanë në program mësimin e gjuhës ruse.

Për zgjedhjen e materialeve është ndjekur rendi kronologjik, duke pasur si synim që nëpërmjet tyre të jepen, natyrisht shkurt, disa nga ngjarjet më të rëndësishme të historisë së Partisë sonë.

Shumica dërrmuese e teksteve janë pjesë të marra nga Veprat e Zgjedhura të shokut Enver Hoxha në gjuhën ruse (vëll. I, II), dhe nga kapitulli V e VI i Raportit të mbajtur në Kongresin e 7-të të PPSH. Shkurtimet përfaqësohen nga tri pika ose nga një rresht me pika.

Në fund të çdo teksti është dhënë shpjegimi sipas origjinalit shqip i disa fjalëve dhe shprehjeve gjuhësore, ndërsa në fund të librit, një fjalorth alfabetik.



**Pregatitur për botim nga JORGJI DOKSANI**

## ОБРАЩЕНИЕ К АЛБАНСКОМУ КРЕСТЬЯНСТВУ

**Июль 1942 г.**

***(выдержки)***

Албанские крестьяне!

Пламя борьбы охватило весь мир; миллионы людей взялись за оружие и включились в эту гигантскую борьбу ... Эта самая кровопролитная в истории человечества война, развязанная по желанию фашистских разбойников, основной своей тяжестью легла на плечи крестьян и на деревню. В любой войне самая большая тяжесть всегда ложится на плечи трудового народа. Ежегодно тысячи крестьянских семей остаются без хлеба, они не в состоянии удовлетворить даже своих самых насущных потребностей; нищета и голод господствуют в их разоренных жилищах.

Пытались ли вы когда-либо, братья, албанские крестьяне, отыскать причину бедности, нищеты, голода, невежества, которые веками преследовали вас и с каждым годом и с каждым днем становятся все ужаснее?

Самые заклятые враги рабочих и крестьян — кровожадные фашисты и предатели народа — несут вам, крестьянам, разутым, с ногами, истертыми в кровь, раздетым, голодным, навечно прикованным к земле, которую вы орошаете своим потом и, не покладая рук, обрабатываете и в дождь, и в холод, самые тяжелые страдания, самое глубокое невежество, вечное рабство. Итало-фашистские захватчики[1], словно голодные звери, напали на нашу страну, на-

---

**[1] 7 апреля 1939 г. фашистская Италия напала на Албанию и в течение нескольких дней оккупировала ее. Несмотря на предательство короля Зогу и его клики, албанский народ не покорился. Уже с первых дней оккупации страны группы албанских патриотов боролись с оружием в руках против агрессоров.**

бросились на наши поля, чтобы поработить нас, ограбить, обескровить и уничтожить. Они захватили наши равнины и горы, холмы и долины, и повсюду, где ступали их грязные сапоги, переставала расти трава; черные тучи войны нависли над нашей прекрасной страной. Подлые фашисты превратили нашу родину в поле битвы; они разрушили города и деревни, посеяли нищету и горе; их бомбы убивали наш народ, сжигали наши деревни, ставшие мишенями для их авиации; они захватили наш скот и наши поля, чтобы кормить палачей албанского народа.

Братья, албанские крестьяне!

Подлые фашисты, оккупировавшие нашу страну, и предатели народа, как Мустафа Круя и его шайка, стремятся захватить наши земли и превратить их в собственность фашистских хищников; Мустафа Круя, самый крупный пайщик итальянских грабительских обществ, делает все возможное, чтобы прибрать к рукам богатства нашей страны; фашистские банки стремятся присвоить себе наши земли, которые должны быть вашей собственностью, так как вы обрабатываете их и поливаете своим потом; они хотят превратить наших крестьян в голодных рабов, отнять все, что у нас есть, высосать всю нашу кровь и заставить умирать голодной смертью, с тем чтобы им было легче угнетать нас. Они грабят наши наземные и подземные богатства, чтобы содержать свою военную машину, чтобы кормить свои кровожадные орды — угнетателей нашего народа. Они разграбили нашу нефть в Кучёве и Патосе, расхищают наши полезные ископаемые, отнимают кукурузу, пшеницу, скот, вырубают леса, крадут шерсть.

Кровожадный фашизм и предатели нашего народа стремятся денационализировать нас, лишить родного языка, делают все возможное, чтобы развратить наших юношей, уничтожить прекрасные обычаи нашего героического народа — гостеприимство и верность. Они пытаются заменить их низкими пороками фашизма, его безнравственностью, они хотят унизить нас, обесчестить наших жен и сестер.

Кровожадные фашистские захватчики и их агенты во главе с Мустафой Круя наносят кровавые раны нашему народу. Они насильно посылают крестьянских юношей на кровавую бойню умирать за Гитлера и Муссолини; они мобилизуют в ряды фашистской милиции и полиции подонки албанского народа, с тем чтобы вызвать самую ужасную из всех существующих войн — братоубийственную войну.

Враг и его подлые приспешники во главе с предательским правительством Мустафы Круя ***бросают в тюрьмы и убивают сыновей нашего народа. Они стремятся поссорить нас с соседними народами, борющимися за свою свободу. Они пытаются разделить нас на православных, мусульман и католиков.***

Братья, крестьяне Албании!

В этой священной борьбе, которую ведет албанский народ за свое окончательное освобождение, вы являетесь основной силой, которая обеспечит нашу победу. Враг знает об этом, он понимает, что ваше объединение со всем албанским народом принесет фашизму быструю и ужасную смерть. Именно поэтому враги и предатели родины всячески стараются выжать из вас все соки, ограбить и заставить умирать с голоду. ***Фашисты хотят отнять у вас все, что вы имеете; они лишили вас растительного масла, пытаются отобрать пшеницу, кукурузу, керосин, шерсть, скот.*** Предагель Мустафа Круя всячески грабит крестьян, судьба которых тесно связана с родной землей. За счет вашей крови и вашего труда он хочет продлить жизнь бандитов Гитлера и Муссолини, старается подкрепить их военный бюджет, и поэтому в нынешнем году предатель Мустафа Круя попытается ободрать вас еще больше. ***Враг требует, чтобы вы сдали ему половину своего урожая за деньги, на которые вы ничего не сможете купить. Он удесятерил налоги и изо дня в день повышает сборы за скот.*** Мустафа Круя показал теперь свое подлинное лицо и силой требует сдачи хлеба,

угрожая виселицей всем тем крестьянам, которые хотят оставить хлеб для себя и своих детей.

Предатель Мустафа Круя пытается накормить вас обещаниями и демагогией, обольстить лозунгами о „Великой Албании", об „освобожденной Косове"[1].

На коварные происки врага, на его притеснения мы должны отвечать оружием, мы должны вести все более ожесточенную борьбу, не давать врагу ни минуты покоя, чтобы он не мог нанести ущерб нашему народу. Каждый истый албанец должен хорошо сознавать свой долг перед народом, он должен решительно и самоотверженно бороться за то, чтобы приблизить день освобождения родины.

Нашему крестьянину угрожает страшный голод; ***поэтому держите хлеб для себя и своих детей, помогайте своим близким и не сдавайте десятины грабительскому правительству, которое затем, спекулируя на нем, продаст его вам в десять раз дороже. Объединяйтесь в каждой деревне и деревня с деревней, защищайте с оружием в руках свой хлеб и свои продукты, которые правительство хочет отобрать у вас. Хлеб, который вы вырастили с таким трудом, принадлежит только вам и никому другому, поэтому не***

------------------------

**[1] Стремясь укрепить свои позиции на Балканах, итальянские захватчики, поддерживаемые местными предателями, раздували старые национальные распри и шовинизм реакционных классов балканских стран для того, чтобы настроить враждебно албанский народ к соседним югославскому и греческому народам и отвлечь его от Национально-освободительной борьбы. Италия расширила зону своей оккупации, создав „Великую Албанию", в границы которой она включила и часть албанских земель, оставленных по решению Лондонской конференции послов империалистических держав, состоявшейся в 1913 г., вне границ Албании. Однако коммунисты и наш народ не поверили фашистской демагогии. Они разоблачили эту политику и выбрали путь вооруженной борьбы против фашистских оккупантов и установления сотрудничества с соседними народами в их освободительной борьбе против общего врага, исходя из права наций на самоопределение.**

***сдавайте его, а прячьте, укрывайте все продукты, так как они принадлежат вам и вашей семье.*** Прячьте их, ибо с наступлением зимы в ваших жилищах будет свирепствовать голод.

***Не сдавая хлеба, не платя налогов и сборов за скот, вы выполните часть своего долга перед родиной и в то же время сохраните хлеб для ваших семей, которым угрожает голод.*** Тем самым вы поможете борьбе албанского народа, ускорите день освобождения, потому что мы верим в нашу победу, в наши объединенные усилия, ибо, как гласит народная пословица — где единство, там и победа.

Крестьяне Албании!

В этой жестокой войне, решающей судьбы всего человечества, свободолюбивый албанский народ, хранящий свои многовековые боевые традиции, продолжает дело своих предков, боровшихся за свободу родины, против оккупантов и предателей.

Заклятому врагу нашей страны албанский народ объявил войну не на жизнь, а на смерть.

Везде, в городах и деревнях, сыны и дочери нашего народа беспощадно борются с подлыми захватчиками и предателями родины, проливая свою кровь за освобождение страны; они погибают как герои, идут на виселицу с улыбкой, ибо знают, что выполнили свой долг в отношении своего народа, ибо не могли жить в неволе, не могли смотреть на свой народ, изнывающий под самым тяжким ярмом, в которое когда-либо попадала наша страна ...

Центральный Комитет
Коммунистической партии Албании

***Избранные Произведения, том I***

## Слова и словосочетания

**охватило** ka rrëmbyer
**взялись за оружие** janë çuar me armë në dorë
**развязанная** e shkaktuar
**разбойников е** kusarëve
**в их разоренных жилищах** në vatrat e tyre të mjeruara
**заклятые враги** armiq të betuar
**посеяли нищету** mbollën mjerimin
**скот** gjënë e gjallë
**собственность** pronë
**пайщик** pjesëtari
**прибрать к рукам** për të hedhur në dorë
**высосать всю нашу кровь** të na thithin gjithë gjakun tonë
**развратить** për të korruptuar
**гостеприимство** bujarinë
**насильно** me forcë
**приспешники** veglat
**разделить нас на православных** të na ndajnë në të krishterë
**выжать из вас все соки** për t'ju shtrydhur
**сборы за скот** xhelepin
**истый** i vërtetë
**самоотверженно m**e vetëmohim
**прячьте** e fshihni
**свирепствовать** bëj hatanë
**которым угрожает голод** që kërcënohen prej urisë

## ТАК БОРЕТСЯ АЛБАНСКИЙ НАРОД

***(По дорогам и тропинкам вместе с партизанскими и добровольческими отрядами, отважно сражающимися против фашистских захватчиков)***

**Январь 1943 г.**

Горы и равнины Албании, свидетели нашей многовековой истории, свидетели борьбы патриотов нашего национального Возрождения, снова видят юношей и стариков, взявшихся за оружие, видят народных воинов, воодушевленных идеалами свободы, объединенных в партизанские отряды, которые громят кровожадных фашистов, ненавистных врагов нашей родины. Двери крестьянских домов открыты для народных воинов, в ник всегда радушно встречают сынов и дочерей Албании; крестьяне присоединяются к партизанским и добровольческим отрядам, извлекают спрятанное оружие и идут защищать свою родину, землю, честь, идут завоевывать свободу. Партизанские и добровольческие отряды, составляющие армию нашего народа, появляются в каждой деревне, и повсюду они громят и разоружают врага, раздают крестьянам зерно, отобранное у них фашистами и предателями; народная армия крепнет изо дня в день, ее ряды пополняются рабочими, крестьянами, учителями, студентами и другими албанскими патриотами. Всюду, куда приходят партизанские отряды, звучит призыв к свободе, растет энтузиазм и воля к борьбе.

Мы хотим рассказать здесь о том, как народ встречает свою армию, несущую ему свободу, и примеров этой ра-

душной встречи так много, что всех их не перечесть; приведем только некоторые из них, которые свидетельствуют об энтузиазме нашего народа в борьбе против ненавистного врага, поработившего нашу родину.

Партизанский отряд Мартанеша готовится к боевому заданию. Партизаны поют, чистят оружие, укладывают в походные сумки патроны и хлеб. Все веселы и бодры. Лишь маленький партизан, пятнадцатилетний Мустафа, самый молодой солдат народной армии, сидит в углу землянки с покрасневшими от слез глазами. Он плачет потому, что командир отряда приказал ему остаться здесь — поход будет очень тяжелым, а он слишком молод. Мустафа не знает, как поступить. Ему очень хочется воевать, он уже просил командира, просил товарищей, но те говорят, что такова военная дисциплина. Когда отряд отправляется в путь, Мустафа выходит на порог землянки и глазами, полными слез, следит за удаляющимися товарищами, проклиная себя за то, что ему еще только пятнадцать лет.

Чтобы добраться до места операции, партизанскому отряду нужно пройти через несколько деревень. В деревне „С" собрались крестьяне; один товарищ из отряда объясняет им, почему они пошли воевать, рассказывает о священной борьбе за освобождение родины, говорит крестьянам, что и для них настало время взяться за оружие и включиться в борьбу против фашистских захватчиков. Крестьяне поддерживают оратора, выражая своими возгласами неудержимое стремление к свободе. От них отделяется двадцатипятилетний юноша, который подойдя к командиру отряда, просит его: „Запишите меня в народную армию. Я тоже готов отдать жизнь за свободу родины". Затем убегает и вскоре возвращается с винтовкой. Крестьяне приносят хлеб и раздают его партизанам. Возле одной полуразвалившейся лачуги нашего партизана останавливает старая женщина и говорит: „Погоди, сынок, я дам тебе немного хлеба, а бог даст вам долгую жизнь, если бы не вы, враги отобрали бы у нас всю кукурузу". Она входит в лачугу и

тут же появляется снова с хлебом и маслинами. Партизан берет хлеб, обнимает старушку и торопится к своим товарищам, но на повороте дороги он слышит, что кто-то его окликает. Обернувшись, он снова видит старую крестьянку, которая спешит к нему с ложкой масла, чтобы намазать ему хлеб. Дорогой народ, твое великодушие наполняет сердца наших воинов безграничной признательностью, и они с песнями идут в бой за свободу родины и албанского народа.

С песнями сражаются партизанские отряды Гирокастры. В Сопоте героев-партизан, борющихся против фашизма, радостно встречают пастухи в своих станах. Ведь партизаны — отважные борцы за свободу, которая живет вместе с пастухами-горцами в этих суровых горах, куда враг не осмеливается показываться. Партизанский отряд Курвелеша проходит через одну деревню в Лаберии. В ней собралось много делегатов из других деревень этой области, известной своими славными боевыми традициями, чтобы послушать политкомиссара отряда. В толпе крестьян, внимательно слушающих правильные слова комиссара, выделяется старик, убеленный сединами, но с орлиным взглядом; это, без сомнения, соратник тех народных богатырей, о которых складываются песни в Лаберии. На феске выступавшего политкомиссара алеет партизанский отличительный знак: красный флаг с двуглавым орлом и красной звездой. После собрания старик подошел к комиссару, обнял его и сказал: „Сынок, я не знаю твоего имени, но знаю то, что Албания — это родина Черчиза и Селяма,[1] с такими сынами она обязательно освободится от поганых псов, захвативших нашу страну. Дай-ка я тебя поцелую и подари мне значок, который у тебя на феске".

Растроганный политкомиссар снял свой партизанский

---

[1] **Речь идет о Черчизе Топулы и Селяме Мусаи; первый командовал отрядом патриотов, сражавшихся против турок, второй командовал отрядом добровольцев, принимавших участие во Влорской битве 1920 г., во время которой он героически погиб.**

знак и отдал его восьмидесятилетнему старику, который поцеловал его и спрятал в мешочек.

Перед тем как войти в свою деревню, старик присел около забора, достал значок, который подарил ему комиссар, прикрепил его к своей феске и затем гордо вошел в деревню, торопясь рассказать крестьянам о том, что слышал от ребят.

Партизанские отряды Гирокастры открывали один за другим склады с зерном, отобранным под видом десятины, и снова раздавали его крестьянам; все же жандармы с постов, расставленных агентом Мустафы Мерлики, Тахиром Кольгини[1] для притеснения народа, позорно сбежали в город, так как тут запахло порохом.

Жители этих деревень не встречали в своих горах никого, кроме партизан. Однажды утром крестьяне Либоховы увидели группу вооруженных людей, одетых в штатское. „Это партизаны, — решили они, — которые пришли, чтобы прогнать местных заправил и раздать нам зерно". И, не теряя времени, крестьяне, с мешками в руках, вышли навстречу партизанам. Когда те приблизились к ним, крестьяне подняли вверх кулак и прокричали: „Смерть фашизму!" Но вместо обычной приветливой улыбки и ответного приветствия „Свобода народу!", вооруженные люди, одетые в штатское, разразились грубой бранью. Оказалось, это были не партизаны, а Мерчез Али, морально разложившийся подлец, с башибузукскими жандармами предателя Мустафа — бандитами, завербованными врагом, чтобы задушить наше народное движение. Население района Гирокастры совершенно справедливо говорит: „Избавились от разбойников, так как префект нарядил их в милицейскую форму и держит в городе".

Партизанский отряд Влоры идет на боевое задание. По дороге бойцы встречают пастуха с козами, который кричит им: „Эй, партизаны, куда вы идете? Подождите минутку, хочу вам кое-что сказать". Отряд останавливается. Пастух

---

[1] **Фашистский префект в Гирокастре.**

подходит к командиру и говорит: „Я знаю, вы идете жечь вражеские склады; хочу, чтобы и меня взяли с собой, вот только коз отведу домой". Командир отвечает, что с удовольствием взял бы его, но у них нет времени ждать, так как к месту операции они должны придти в назначенное время. Отряд прощается с пастухом словами: „Смерть фашизму, свобода народу!"

Через полчаса партизаны с удивлением увидели, что навстречу им идет пастух с ружьем за плечами. Он отвел коз к своей хижине и как ветер примчался к партизанам, чтобы вместе с ними воевать против врага.

Героический отряд Скрапара перед началом операции, которую он успешно выполнил, разгромив 1500 жандармов Мерлики, стоял в местечке „Т". Политкомиссар отряда видит, что к ним во весь дух мчится крестьянин, с которого ручьями струится пот. Политкомиссар подходит к крестьянину и спрашивает, что случилось. Крестьянин говорит: „Товарищи, вы окружены врагами", и показывает, где находятся милицейские позиции. Комиссар благодарит крестьянина и спрашивает, что он намерен делать: вернется ли в деревню или останется с отрядом. Ответ крестьянина прост: „Останусь с вами". Когда партизанский отряд разгромил жандармов и вышел из окружения, крестьянин, проявивший большую смелость в бою, подошел к политкомиссару, обнял его и сказал: „Y меня к вам, товарищ, просьба: запишите меня в Коммунистическую партию Албании".

Партизанские отряды Корчинской области уничтожили все посты жандармов и карабинеров в горах Опара, Девола, Кольони, Мокры и т.д. Там теперь звучит победная песня партизан.

В местечке Чезма, район Мокры, партизанский отряд разгромил врага и освободил деревню. При этом был ранен старый крестьянин. Когда командир отряда пришел навестить старика, тот сказал ему: „Я счастлив, сынок, что вы здесь, и пусть мои годы прибавят жизни партизанам, а дуче пусть сдохнет как собака!"

Партизанский отряд Девола, разгромив карабинеров, поджег их пост. Здесь был один итальянский солдат, которого пощадили. Перед тем, как уйти, он обратился к командиру с просьбой на итальянском языке: „Товарищ, разрешите мне заснять этот горящий пост, мне приятно видеть, как горят учреждения и бумаги фашистского режима, поработившего и вас, и нас".

В одной из деревень Девола, в доме бедного крестьянина, партизаны сушили около очага промокшую одежду. Вдруг открывается дверь, входит старик и, подняв вверх руку со сжатым кулаком, произносит: „Смерть больному!" Это был один из тех стариков, которые видели героические отряды периода Возрождения, сражавшиеся против „Босфорского больного"[1]. Теперь на его глазах повторяется история, снова у захватчиков горит земля под ногами, и старик перенес прошлое в настоящее. Партизаны усадили старика, который очень устал, так как пришел из Корчи, и начали расспрашивать о том, что слышно в городе. Глубоко затянувшись самокруткой, довольный старик говорит: „Сожгли его". „Кого сожгли?" — удивленно спрашивают партизаны. „Да этого несчастного, этого подлеца ... чтоб ему пусто было, этого, что не давал нам соли". Партизаны засмеялись, потому что под словом „несчастный" старик имел в виду корчинское фашио*, которое было сожжено партизанами. Велика была народная радость, когда партизанская боевая группа подожгла городское фашио. Повсюду только и было разговору, что об отваге и смелости партизан.

В одном доме гости беседуют между собой. Хозяйка принесла немного горячих углей и положила их в жаровню. Один из угольков упал на ковер. Хозяин дома не пропускает случая, чтобы сказать: „Жена, что ты делаешь, уж не перепутала ли ты наш дом с фашио?"

------------------------

[1] **Так была прозвана в XIX веке Оттоманская империя.**

*** Фашио — местное учреждение фашистской партии.**

Когда в Крешову, район Мокры, победоносно вошел партизанский отряд, все жители вышли на сельскую площадь встречать народных воинов. Среди собравшихся крестьян стоял глубокий старик со старым знаменем в дрожащих руках.

Командир начал беседу с крестьянами, он рассказал им о лишениях, которые принесли албанскому народу фашистские захватчики. Когда он кончил, старик со знаменем приблизился к нему и сказал: „Возьмите это знамя, вы его заслужили; это знамя первых албанских отрядов, ему 30 лет. Я его хранил в своем сундуке. Сегодня пришло время достать его оттуда и передать нашим героическим сынам". Командир бережно принял знамя, поцеловал его и сказал старику: „Мы всегда будем держать незапятнанным это священное знамя, знамя легендарных отрядов Спиро Белкамени и Михаля Грамено, и никогда не выпустим его из наших рук. На этом алом знамени, видевшем победы наших отцов, мы, их сыновья, запишем своей кровью вековую мечту нашего народа — полное освобождение Албании".

*Мальо*[1]

***Избранные Произведения, том I***

---

[1] **Один из псевдонимов товарища Энвера Ходжа в период Национально-освободительной борьбы.**

## Слова и словосочетания

**радушно** me krahë hapur
**завоевывать свободу** për të fituar lirinë
**составляющие** që janë
**зерно** bereqeti
**в углу землянки** në një kënd të kasolles
**проклиная себя** mallëkon veten
**о священной войне** për luftën e shenjtë
**настало время** dita ka arritur
**раздают** ua ndajnë
**с хлебом и маслинами** me bukë dhe me ca ullinj
**не осмеливается** s'ia mban
**убеленный сединами** i thinjur
**тех народных богатырей** i atyre trimave të popullit
**дай-ка** më lërë
**на феске** në festen, (në kësulën, në qylafin)
**около забора** rrëzë një gardhi
**склады** depot
**для притеснения народа** për të shtypur popullin
**подлец** i ndyrë
**задушить** për të shuar
**видит, что к ним во весь дух мчится** shikon të vijë pa frymë
**заснять** të marr një fotografi
**промокшую одежду** rrobat e qullura
**затянувшись самокруткой** duke thithur cigaren
**об отваге** për guximin
**в жаровню** në mangall
**глубокий старик** plak i moçëm

## ПИСЬМО КОРЧИНСКОМУ ОБЛАСТНОМУ КОМИТЕТУ КОММУНИСТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ АЛБАНИИ ОБ ОТНОШЕНИИ К „БАЛЛЫ КОМБЕТАР"[1]

**[Январь 1943 г.]**

***(выдержки)***

Дорогие товарищи!

Получили ваше письмо и прекрасно понимаем хаотическую ситуацию, сложившуюся как в вашей, так и в других областях, причиной которой является „Баллы комбетар". Чтобы выйти из этой ситуации, ***нужно разобраться в том, что представляет из себя „Баллы комбетар", и начать переговоры с его руководителями, поставить точки над „и" или отделить зерно от мякины, так как в этой организации царит полная неразбериха, хотя заправилы „Баллы" хотят представить эту организацию как сплоченную и единодушную.*** „Баллы" это ramassis* из элементов с самыми различ-

-------------------------

[1] **Предательская организация, созданная реакционной буржуазией и помещиками при поддержке фашистских захватчиков; объединяла реакционную буржуазную интеллигенцию, крупных помещиков и торговцев, реакционное духовенство, богатых крестьян и т.д.; стремилась подорвать единство народа с КПА и противопоставить себя Национально-освободительному фронту, полностью встав на службу к немецким оккупантам.**

*** ramassis (франц.) — разношерстный сброд. — *Ред.***

ными и неопределенными тенденциями, прикрывающихся словом „национализм". Фазлы[1] нисколько не ошибается, когда говорит, что в „Баллы" входят самые различные элементы, начиная с тех, „кто за диктатуру (спрашивается: за какую?), и кончая теми, кто за социализм". Фазлы забыл лишь добавить, что все эти элементы лишены каких бы то ни было ясных принципов, вследствие чего они не могут занимать устойчивую, принципиальную позицию. Итак, эти элементы, начиная с тех, „кто за диктатуру, и кончая теми, кто за социализм", избрали по одному человеку, или, правильнее сказать, сами себя избрали в центральный комитет. Председателем у них Люмо Скендо[2], и этот центральный комитет является самозванным генералом „большой", но непослушной армии (они считают, что каждый албанец, не являющийся коммунистом, хотя и неорганизационно, но духовно принадлежит к „Баллы"), так как народ не попадается на их удочку. Посмотрим теперь, что представляет собой этот „Баллы" изнутри, хотя они и называют его организацией. „Баллы" изнутри — это корзинка с раками. Одни из них считают себя левыми. „Мы — настоящий „Баллы", и они хотят воевать; это они говорят и об этом пишут в печатном органе „Баллы"[3] в котором проводят взгляды, противоречащие взглядам их центрального комитета (конечно, они не коммунисты, и там каждый действует по-своему). Другие тоже хотят воевать, но не так, как это делаем мы; третьи — вообще против борьбы, так как боятся „износиться", и призывают к „защите этнических границ"; четвертые — приверженцы „99 хитростей и одной отваги", пятые — сторонники „шумихи", остальные же — любители пышных слов и полного бездействия. Над

---

**[1] Один из представителей „Баллы комбетар" в Корчинской области.**

**[2] Псевдоним Митата Фрашери, главного руководителя предательской организации „Баллы комбетар".**

**[3] „Борьба за национальное освобождение" — ежемесячный печатный орган „Баллы комбетар" (ноябрь 1942 г. — август 1943 г.).**

всеми ими веет „дух священного единства" на словах; все они восхищаются нашей борьбой, уважают Люмо Скендо и считают его своим руководителем, но никто не согласен с ним и все хотят предъявить ему ультиматум; в то же время все они готовы наброситься на вас за уместную и разумную критику этого руководителя, хотя и критикуют его сами. Вот что, без преувеличения, представляет из себя центр „Баллы", связанный с такими кругами, как, например, корчинский, во главе с Фазлы.

***Их нужно вывести на чистую воду, потому что они действительно большое препятствие ...***

Привет всем

Тарас[1]

***Избранные Произведения, том I***

---------------------------

**[1] Один из псевдонимов товарища Энвера Ходжа в период Национально-освободительной борьбы.**

## Слова и словосочетания

**разобраться** kuptoj
**начать переговоры** hyj në bashkëfjalim
**отделить зерно от мякины** ndaj kashtën nga kokrra
**полная неразбериха** s'merr vesh qeni të zonë
**заправилы** myteberët e mëdhenj, qeveritarët
**народ не попадается на их удочку** populli s'pi ujë në mullirin e tyre
**корзинка с раками** shportë karavidhesh
**каждый действует по-своему** njeri i bie gozhdës, tjetri patkojt
**износиться** konsumohen
**99 хитростей и одной отваги** të 99 hileve dhe një trimërie
**пышных слов** e fjalëve të mëdha
**и полного бездействия р**or të asnjë pune
**на словах** me fjalë
**восхищаются** kanë një admirim
**уважают** respektojnë
**но никто не согласен** por të gjithë s'janë dakord
**предъявить ему** t'i dërgojnë

## УКАЗАНИЯ
## ВЛОРСКОМУ ОБЛАСТНОМУ КОМИТЕТУ КОММУНИСТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ АЛБАНИИ О МЕРАХ ПО ЛИКВИДАЦИИ ФРАКЦИИ САДЫКА ПРЕМТЕ[1]

**3 мая 1943 г.**

***(выдержки)***

ОБЛАСТНОМУ КОМИТЕТУ

***Влора***

Отчеты, поступившие из этой области, раскрывают перед нами горькую действительность, критическое положение, которое сложилось в этой организации. Ей приходится иметь дело с фракцией, которую образовал подлый антипартийный элемент Садык Премте, безжалостно изгнанный из рядов партии. Мы не раз предлагали вашей организации проявлять самую высокую бдительность и принимать самые радикальные меры по беспощадному пресечению любых действий со стороны этого изменника ...

Вместо того, чтобы во Влорской области, где народ взялся за оружие и решительно борется плечом к плечу с

-------------------------

[1] **Антипартийная фракция, выступавшая против Национально-освободительной борьбы во Влорской области, была организована предателем Садыком Премте в апреле 1943 г.**

нашими товарищами, была крепкая, дисциплинированная организация проверенных в огне борьбы людей, там организация, в которой окопался Джеп и под носом у ее руководителей и других коммунистов подрывает партию. Причиной такого положения вещей может быть только халатность с вашей стороны, за которую вы несете полную ответственность.

Необходимо срочно выправить создавшееся там положение. Меры должны быть беспощадными, радикальными и безотлагательными.

Согласно вашим отчетам, Джепу, организовавшему фракцию, помогают в его подлой подрывной работе Вангьио, Диф, Паль[1] и другие второстепенные лица. Джеп и эти трое возобновили свою подрывную, антипартийную деятельность, привлекая к ней всех своих старых товарищей и стараясь убедить их в том, что необходимо созвать конференцию и свергнуть обком, захватить в свои руки руководство и командование в отрядах и вынудить остальных считаться с собой. С другой стороны, Джеп встретился с Х. Л.[2] и убедил его в своей невиновности. Джеп распространил среди товарищей панику и пораженческие настроения. В этих условиях партия должна действовать образцово и поскорее раздавить этих подколодных змей. Партии следует быть на должной высоте, ее имя должно наводить страх на внешних и внутренних врагов, как оно поднимает дух, укрепляет веру и любовь у народа к ней. Для этого нужно действовать так: Джепа и Паля следует сразу же расстрелять как предателей, фракционеров и заклятых врагов партии и народа; одновременно нужно арестовать Вангьио, Дифа и всех тех, кто замешан в этом деле, и, не теряя времени, при-

---

[1] **Ближайшие сообщники Садыка Премте в деле организации антипартийного бунта.**

[2] **Хюсни Лепеница, один из представителей „Баллы Комбетар" во Влорской области.**

влечь их к ответственности. Судить их должны принципиальные товарищи: рядовые коммунисты и члены обкома. На суде нужно выяснить позицию Вангьио, Дифа и других, их участие в этом деле и ответственность, которую они несли за него. Самым минимальным наказанием для Вангьио и Дифа должно быть исключение из партии, освобождение от всякой работы, отправка их в партизанские отряды, где их следует держать под постоянным наблюдением. Если они будут упорствовать в своей солидарности с Джепом и не раскаются в содеянном, продолжая настаивать на своей антипартийной позиции, их следует также расстрелять. Других замешанных в этом деле лиц нужно судить с самым большим хладнокровием и вынести им заслуженные приговоры. Тех, кто будет приговорен к смертной казни, разоблачить в народе за их предательство. Это нужно сделать немедленно, также следует очень быстро принять меры для укрепления руководящих постов как в организации в целом, так и в тех местах, где могут быть волнения, и любое движение беспощадно пресекать. Отстранить от командования всех сомнительных и колеблющихся элементов, заменив их преданными партии людьми. Укрепить дисциплину, послать двух товарищей к Х. Л., чтобы объяснить ему причины и убедить его в правильности принятых против этих предателей мер.

Ответственность за выполнение этих директив возложить на товарищей из обкома и товарища Бесника[1]; все товарищи из организации должны беспрекословно подчиняться их распоряжениям. В отдельных директивах товарищу Веснику даны указания о том, как поставить работу в обкоме и в организации.

За проведение этих мер и быструю ликвидацию создав-

-----------------------------

[1] **Псевдоним товарища Хюсни Капо, члена ЦК КПА и политического секретаря Влорского обкома партии.**

шегося положения, как и за полное искоренение групповщины, вы все несете ответственность перед партией.

С товарищеским приветом

От имени Центрального Комитета

***Шпати***[1]

***Избранные Произведения, том I***

-----------------------------

[1] **Один из псевдонимов товарища Энвера Ходжа в период Национально-освободительной борьбы.**

## Слова и словосочетания

**отчёты** raportet
**поступившие** që na erdhën
**действительность** realiteti
**подлый** i poshtër
**безжалостно** pa mëshirë
**самые радикальные меры** masat më radikale
**по беспощадному пресечению р**ër të shtypur pa mëshirë
**плечом к плечу** krah për krah
**халатность** moskujdesinë
**ответственность** përgjegjësi
**срочно** menjëherë
**меры должны быть** masat të jenë
**возобновили** rifilluan
**необходимо** duhej patjetër
**созвать** organizoj
**свергнуть** rrëzoj
**с другой стороны** nga ana tjetër
**в своей невинности** për pafajësinë e vet
**пораженческие настроения** disfatizmin
**образцово** shembullor
**на должной высоте** në lartësinë e duhur
**должно наводить страх** duhet t'u futë tmerrin
**расстрелять как предатели** të pushkatohen si tradhtarë
**не теряя времени** pa humbur kohë
**освобождение** shkarkimi
**не раскаются** nuk pendohen
**в содеянном** për sa kanë bërë
**вынести им заслуженные приговоры** t'u jepen dënimet e merituara
**разоблачить** të demaskohen
**укрепить** të forcohen
**беспрекословно** kategorikisht
**за проведение** për zbatimin

## ПРИВЕТСТВИЕ, НАПРАВЛЕННОЕ I НАЦИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ КОММУНИСТИЧЕСКОЙ МОЛОДЕЖИ АЛБАНИИ[1]

**Июнь 1943 г.**

***(выдержки)***

СМЕРТЬ ФАШИЗМУ — СВОБОДА НАРОДУ!

I НАЦИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ АКТИВА КОММУНИСТИЧЕСКОЙ МОЛОДЕЖИ АЛБАНИИ

Товарищи!

Героические народы Советского Союза, их славная Красная армия под гениальным руководством великого товарища Сталина громят гитлеровские орды ...

Для нашего народа, перенесшего бесчисленные бедствия и страдания, путь к возрождению лежит через Национально-освободительную борьбу. Мы, коммунисты, сыны этого народа, вложили в эту борьбу все свои силы. Мы хотим избавить нашу страну от фашистского рабства, хотим освободить наш народ. Единственным путем к спасению является путь, выбранный нашим народом, путь, по которому мы идем, путь непрерывной и безоговорочной борьбы против фашистских захватчиков.

Албанская молодежь с большим энтузиазмом включилась в нашу священную борьбу; она презирала и отвергала любой компромисс, ведущий к братоубийственной войне и

---

[1] **I Национальная конференция Коммунистической молодежи Албании состоялась с 9 по 13 июня 1943 г. неподалеку от Скрапара.**

гибели нашей независимости, она находилась в первых рядах Национально-освободительной борьбы. Коммунистическая партия Албании в самое тяжелое время борьбы против оккупантов и свирепой внутренней реакции, борьбы за свое существование и укрепление, за расширение и усиление Национально-освободительной борьбы народа пользовалась ценной поддержкой албанской молодежи. Коммунистическая молодежь Албании сумела мобилизовать и организовать молодежные массы и направить их на борьбу за свое освобождение, за построение новой жизни без фашизма и угнетения. Все это можно было осуществить лишь путем Национально-освободительной борьбы. Коммунистическая молодежь показала пример самопожертвования и самоотверженности, смелости, решимости и ненависти к захватчикам и предателям; ради своей любимой и порабощенной родины она не жалела ни своей крови, ни своей жизни.

Центральный Комитет КПА глубоко чтит память молодых героев, павших смертью храбрых, память руководящих товарищей из Организации коммунистической молодежи, погибших на полях сражений, таких, как Кемаль Стафа — политический секретарь ЦК КМА и Мисто Маме — член ЦК КМА.

Товарищи, члены молодежной организации!

Национально-освободительная борьба ставит перед нами новые и трудные задачи; мы должны еще больше усилить и ожесточить свою борьбу против захватчиков. Мы должны умножить и укрепить ряды партизанских и добровольческих отрядов с тем, чтобы сделать из них сильную национально-освободительную армию албанского народа, залог освобождения родины. Мы должны пополнить ряды нашей армии молодежью, которая с нетерпением ждет момента, чтобы вцепиться в глотку ненавистному врагу.

Товарищи, участники конференции!

Наша любимая Родина порабощена. Она призывает молодежь к борьбе. Наша задача, и прежде всего ваша зада-

ча, товарищи, участники конференции, организовать молодежь и мобилизовать ее на эту священную борьбу. Вы должны руководить молодежью, готовить, закалять ее в труде и борьбе с тем, чтобы она стала самой большой и самой активной силой нашей молодой Коммунистической партии; вы должны поднять ее на должную высоту, воспитать так, чтобы она стала неиссякаемым источником надежных борцов, которые пополнят и укрепят ряды нашей партии. Вы должны очень заботливо руководить Коммунистической молодежью, этой столь важной и любимой организацией для нашей партии; вы должны беречь ее от всевозможных врагов.

Товарищи!

Мы должны всячески укреплять нашу молодую партию, наносить беспощадные удары ее внутренним и внешним врагам. Мы должны уничтожить троцкистские элементы и течения, групповщину, скомпрометировавшие себя элементы, интриганов и трусов, старающихся ослабить ряды партии...

За ЦК КПА

***Шпати***

***Избранные Произведения, том I***

## Слова в словосочетания

**славная** lavdiplote
**орды** hordhitë
**бесчисленные** të panumërta
**путь к возрождению** rrugën e ringjalljes
**вложили** kemi derdhur
**избавить** të shpëtojmë
**выбранный** që ka zgjedhur
**презирала** e ka përbuzur
**сумела** ka ditur
**показала пример самопожертвования** ka dhënë shembullin e sakrificës.
**глубоко чтит память** i përulet kujtimit
**павших смертью храбрых** që ranë në ballë të luftës
**ожесточить** t'a bëjmë më të ashpër
**залог** garanci
**с нетерпением** me padurim
**вцепиться в глотку** t'i bidhen në fyt
**порабощена** është robëruar
**призывает** e thërret
**очень заботливо** me kujdesin më të madh
**беречь её** ta mbroni
**наносить беспощадные удары** t'u biem kokës pa mëshirë

## ПИСЬМО
## БЕРАТСКОМУ ОБЛАСТНОМУ КОМИТЕТУ КОММУНИСТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ АЛБАНИИ, В КОТОРОМ ОН КРИТИКУЕТСЯ ЗА СЛАБУЮ СВЯЗЬ С ЦЕНТРАЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ И ОСУЖДАЕТСЯ ЕГО КОМПРОМИСС С НЕМЦАМИ[1] В БЕРАТЕ

**5 ноября 1943 г.**

Дорогие товарищи!

Получили ваш недатированный отчет, в котором вы оправдываетесь за опоздание в представлении отчетности. Коммунисты никогда не ищут себе оправданий, а точно выполняют порученную им работу. От бератских товарищей мы ни разу не получили отчетов, сделанных как следует и в назначенные сроки. Только после двух или трех месяцев молчания вы посылаете отчет, в котором всегда просите извинения за его задержку. С такими методами работы необходимо покончить раз и навсегда, в противном случае, мы примем меры и очень строгие. Ваш метод работы, ваши связи с Центральным Комитетом будут приведены в качестве отрицательного примера всем организациям с тем, чтобы подобные вещи больше не повторились.

---

[1] В сентябре — октябре 1943 г. партизанское командование Бератской области во главе с Гином Марку, не поставив в известность Генеральный штаб и в разрез с линией партии, разрешило немцам свободный вход в Берат, освобожденный силами Национально-освободительной армии. Этот акт был строго осужден партией, а Гин Марку был исключен из ЦК КПА.

Ни один областной комитет партии не мог совершить ничего худшего, чем компромисс, на который вы пошли с немцами. Мы могли всего ожидать от вас, но ничего подобного мы никогда не ожидали. Это все последствия вашей слабой связи с Центральным Комитетом. Ваш компромисс с немцами будет поставлен на повестку дня очередного собрания Центрального Комитета и по этому вопросу будет принято решение.

Что касается Фиерского вопроса, то он связан с Влорским и вовсе не является таким сложным, каким вы его представляете. Однако это не мешает вам послать в Фиер пропагандистские материалы, если они имеются у вас в большом количестве, хотя нам этого не кажется.

Циркуляр, который мы вам посылаем, должен быть проработан очень обстоятельно в областном комитете с участием всех его членов, в том числе и Гина Марку, который должен быть вызван специально для этого.

С товарищеским приветом

За Центральный Комитет

***Энвер Ходжа***

***Избранные Произведения, том I***

## Слова и словосочетания

**недатированный** pa datë
**за опоздание** për vonesën
**ни разу** asnjëherë
**в назначенные сроки** në kohën e caktuar
**просите извинения** kërkoni ndjesë
**за задержку** për vonesën
**в противном случае** përndryshe
**последствия** konsekuencat
**Циркуляр** qarkorja

## ПИСЬМО ТОВАРИЩУ НАКО СПИРУ О ВЫХОДЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ШТАБА АНОА ИЗ ОКРУЖЕНИЯ И О КОНТРНАСТУПЛЕНИИ АЛБАНСКОЙ НАЦИОНАЛЬНО-ОСВОБОДИТЕЛЬНОЙ АРМИИ

**[Март 1944 г.]**

***(выдержки)***

Дорогой товарищ Дэти![1]

После многих перипетий прибыли, наконец, в Корчу и установили контакт с товарищами. Пришли со стороны Шпата и прошли, переходя из дома в дом, всю Шпат-Верченскую зону, мучаясь двадцать с лишним дней. Положение в Черменике осталось без изменения, там, так же как в Шпате и Верче, много реакции; хотя там находилось несколько баллыстских отрядов, народ ненавидел „Баллы", а к нам относился с большой симпатией. Везде, где мы побывали, у друзей и товарищей, нас встречали как нельзя лучше. Когда мы находились в Киште, наш корчинский батальон под командованием Риза Кодели одним лишь своим появлением в Шенепремте, без единого выстрела, обратил в бегство все баллыстские отряды, сконцентрированные в Верче; все, начиная с Риза Кишта и вплоть до Малича Душари и Муса Бея Моглица, со страха сбежали в Эльбасан. Одно только появление этого батальона очистило территорию от баллыстов. Мы видели их беспорядочное отступление собственными глазами. Здешняя обстановка не такая трудная, как там. Товарищи из Берата срочно вызвали Пер-

---------------------------

[1] **Псевдоним товарища Нако Спиру.**

вую бригаду, которая храбро сражалась повсюду, где ей пришлось воевать, и Мехмета Шеху с тремя батальонами послали за нами в Черменику. Мехмет переправился через Шкумбини и теперь находится в Черменике, однако к тому времени мы ушли через Шпат. Другая часть бригады действует в Мокре, и мы только что получили известие об их победе в сражении с немцами и баллыстами. Вот что они нам пишут, и это напечатайте в листовке: „Очистив район Томорицы и разгромив силы Джафа Бали, мы направились в Мокру. В Шкозе и Кембетекре часть роты IV батальона Первой бригады натолкнулась на нескольких баллыстов и разгромила их. Баллысты отправились в Совьян, вызвали немцев и внезапно напали на наших товарищей. На помощь к товарищам тут же пришли другие силы IV батальона и снова разгромили баллыстов. Во время боя мы потеряли двух товарищей, у баллыстов же был один убитый. 4 марта крупные немецкие силы, пришедшие из Чукеса и InitiallyHáleh... Поградца, продвигались в направлении Мокры. После короткого боя наши силы отступили из Мокры. В этом столкновении было убито два немца и один баллыст, с нашей стороны только два легкораненых. Утром 7 марта наши силы завершили окружение баллыстов. Окружение было полным, и после двухчасового боя мы захватили в плен 400 баллыстов, убив более 70. Мы захватили очень много оружия и боеприпасов, а также их командиров: Хаки Блошми, Джевдета Блошми, Баме Требинья, Садыка Бея Требинья, Джеладина Аго Сельца, Адема Аго Вельчани, Адема Капри и сына Хасана Бея Вельчани, которые после суда были расстреляны на глазах баллыстов и населения Мокры". Как видишь, Первая бригада замечательно сражается, дух самоотверженности и отвага ее партизан велики.

Четвертая бригада действует в Горе, Опаре и в долине. Она очистила всю зону и нигде не встречает сопротивления. Во время сражения в Ложане было разгромлено около 400 баллыстов, 10 из них было убито.

Мы еще не освоились с новой обстановкой и работой, многого не знаем, так как прибыли сюда всего два дня тому назад. Получили от тебя только два письма, тем не менее, получив это письмо, ты должен отправить нам обстоятельный отчет о всей проводимой там работе. Напиши о работе товарищей, особенно руководящих, напиши, как они ведут себя. Освети вопрос о молодежи, посылай нам каждый отчет, поступающий с мест на имя Центрального Комитета. Товарищи жалуются на связи, которые вы поддерживали весьма нерегулярно. Я об этом ничего не знаю, но это дело следует исправить и обязательно установить регулярные связи с Корчей. Поинтересуйтесь как можно скорее у Шуле насчет имеющегося у них радиопередатчика. Возьмите его и постарайтесь привести в исправность, тогда мы сможем наладить с вами радиосвязь. Если нам это удастся, мы сделаем большое дело. Поэтому не откладывайте его в долгий ящик.

Что творит там Сейфула[1]? Насчет „Республиканско-демократической партии[2], о которой ты писал мне в Черменику, Сейфула мне ничего не сказал, и я считаю, что не стоит прикладывать особых усилий для ее создания, отстранив людей от Фронта, якобы, для того, чтобы приблизить их к себе. Не знаю, как далеко вы зашли в этом де-

---

[1] **Сейфула Малешова, член Правления Генерального национально-освободительного совета и кандидат ЦК КПА. В годы войны неоднократно подвергался критике за бездеятельность и проволочки в работе. В ноябре 1944 г. при вмешательстве югославского руководства был кооптирован в члены ЦК и Политбюро КПА. После войны развернул антипартийную деятельность.**

[2] **В начале 1944 г. было предложено создать из элементов, входивших в Национально-освободительный фронт, „Республиканскую демократическую партию", якобы, для того, чтобы привлечь во Фронт людей из „Баллы комбетар", которые были против своих главарей. Создание такой партии было признано совершенно искусственным и вредным для освободительной борьбы, и поэтому оно было отвергнуто ЦК партии.**

ле, но я поговорю с товарищами и напишу вам. Не предпринимайте ничего, пока не получите известий от нас ...

Пришлите все, что у вас напечатано, сообщите подробности о работе членов Национально-освободительного совета. Отправим вам и статьи, только вы должны срочно наладить связи. Это письмо передай Делегатке.[1]

Все товарищи шлют тебе привет, я же, бывший мой товарищ по несчастью, крепко тебя обнимаю. Как у тебя со здоровьем? Письмо, которое мы тебе посылаем для Дибры и Словы, нужно во что бы то ни стало срочно отправить через Пешкопию. Ни на один день не задерживать его ни в Тиране, ни в Пешкопии. Оно имеет спешный, очень спешный характер.

Что слышно про Василя[2]?

***Тарас***

***Избранные Произведения, том I***

-----------------------------

[1] **Псевдоним товарища Неджмие Джуглини (Ходжа).**

[2] **Василь Шанто, кандидат ЦК КПА, был убит во время сражения с врагом в феврале 1944 г. Народный Герой.**

## Слова и словосочетания

**из окружения** nga rrethimi
**прибыли** mbrritën
**установили контакт** morën kontakt
**ненавидел** e urrente
**как нельзя лучше** si jo më mirë
**без единого выстрела** pa hedhur asnjë pushkë
**в бегство** në ikje
**сконцентрированные** që ishin grumbulluar
**со страха** nga frika
**в сражении** në një përpjekje
**очистив** mbasi spastruam
**часть роты** një pjesë e një kompanie
**натолкнулась** u ndesh
**разгромила** i shpartalloi
**внезапно** në befasi
**после короткого боя** mbas një luftimi të shkurtër
**отступили** ishin tërhequr
**в этом столкновении** në këtë përpjekje
**было убито** ishin vrarë
**два легкораненых** dy të plagosur lehtë
**много оружия и боеприпасов** armë e municion i panumërt
**отвага** guximi
**было разгромлено** janë shpartalluar
**многого не знаем** nuk dimë mjaft gjëra
**установить регулярные связи** të stabilizohen lidhjet e rregullta
**поинтересуйтесь** të interesoheni
**наладить с вами радиосвязь** të lidhemi me ju те anë të radios
**если это нам удастся** po ta bëjmë këtë
**не откладывайте его в долгий ящик** mos e lini pas dore
**насчёт** për çështjen
**подвергался критике** u kritikua
**при вмешательстве** me ndërhyrjen
**якобы** gjoja
**против своих главарей** kundër krerëve të vet
**было отвергнуто** u hodh poshtë
**не предпринимайте ничего** mos bëni gjë
**подробности** hollësira
**шлют тебе привет** të bëjnë të fala
**бывший мой товарищ по несчастью** ish shoku im i mizerjes
**во что бы то ни стало** me çdo kusht
**не задерживать** të mos vonohet
**спешный** urgjent

## МОЛОДЕЖЬ В БОРЬБЕ И ТРУДЕ

**5 мая 1945 г.**

„Молодежь — надежда родины" — эти слова могут показаться избитой газетной фразой, если глубоко не вдуматься в великую истину этих слов и если государственные деятели и руководители молодежи не сделают вопрос о правильном и целенаправленном воспитании подрастающего поколения нашей страны краеугольным вопросом своей деятельности.

Это настолько же деликатный, насколько и жизненно важный для нашей страны вопрос, ибо теперь самое подходящее время дать молодому растению хорошую подкормку, заботливо пестовать его, чтобы оно выпрямилось и расцвело. Людям с крепкой волей не страшны никакие препятствия на пути к достижению поставленной цели, а у нашего народа добрая и крепкая воля. Он доказал это своей борьбой. И прежде всего на высоте своих задач в самые критические моменты, переживаемые родиной, проявила себя антифашистская молодежь. В великом революционном порыве она смела все старые, гнилые предрассудки, все, что душило ее, не давая возможности дышать; она увидела свет после титанической борьбы, из которой вышла с великой верой в свои силы, преисполненной высоких чувств гуманизма и альтруизма, глубоко веря в ту власть, в создание которой она внесла очень большой вклад; наша молодежь познала трудную жизнь, с лишениями и невзгодами, но полную надежд и свершений; она вырвалась из узкого порочного круга, в котором пытались удержать ее фашистские и профашистские режи-

мы, и устремилась во все сферы национальной жизни с таким юношеским пылом и с такой зрелостью мысли, которые превзошли все ожидания. Эти здоровые тенденции, пустившие корни в нашей молодежи, нужно всемерно укреплять, развивать и расширять; мы должны выполнить это большое и деликатное дело и теснее связать молодежь с жизнью всего народа; наша молодежь должна стать железным звеном в революции, которую совершил наш народ, должна своим юным задором и молодым порывом задать тон новой жизни в новой Албании.

Наша молодежь в ходе борьбы глубоко осознала настоятельную необходимость прочного объединения всей молодежи в борьбе против оккупантов; она сразу же поняла, что ради этой борьбы, в которой решалась судьба ее страны, она должна пожертвовать своими мелкими личными интересами во имя великих, общих интересов; она дошла еще дальше: во имя своего любимого многострадального народа, который она хотела видеть счастливым, молодежь трудилась, сражалась и отдавала свою молодую жизнь.

Наша молодежь в этой борьбе хорошо поняла, что ее счастливое будущее и улучшение ее личной жизни, как с моральной, так и с материальной точек зрения, тесно связаны с жизнью всего народа. Она поняла, что без участия всего народа в борьбе с оккупантами невозможно завоевать свободу; она поняла также, что без повышения экономического, культурного и политического уровня всего народа она не сможет добиться подлинного улучшения своей жизни. Добиваясь улучшения только для себя, она воздвигла бы между собой и народом высокую стену, которой не должно быть, ибо для разрушения этой вековой стены она пролила много крови.

В результате огромных усилий, проявленных в борьбе против фашизма, была установлена демократическая власть народа и для народа, которая выражает чаяния, помыслы, надежды всего трудящегося народа и осущест-

вит все его желания. Молодежь была одним из главных факторов, способствовавших установлению народной власти, поэтому она твердо верит в нее, ибо народная власть — это ее власть.

Следовательно, молодежь призвана сыграть важную роль в этой второй фазе борьбы за восстановление страны, за поднятие уровня жизни нашего народа; ее роль в этой борьбе так же велика, как и в период борьбы с фашизмом. Подобно тому, как война породила героев из рядов молодежи, так и борьба за восстановление страны породит молодых героев труда. В эту новую фазу молодежь вступает вооруженной огромным жизненным и боевым опытом, поэтому в великом деле развития страны она должна стать во всех областях деятельности застрельщиком всего передового, обладающим здравым умом и железной волей. В этой связи мне вспомнился мой бывший ученик, оставивший школу и взявшийся за оружие, который однажды в лесу, в горах Мокры, после утомительного перехода сказал мне: „Товарищ Энвер, когда я учил географию Албании в школе, она казалась мне очень скучной, но если я выживу в войне, то я как следует возьмусь за нее, а потом и других стану учить географии. Во мне многое изменилось. То, что за школьной партой казалось сухим, теперь ожило для меня. Мне знакома каждая пядь наших гор и равнин; зимой и летом я переправлялся через наши реки и ручьи, выполняя ответственные задания, возложенные на нас народом, или перенося партизанское оружие, проходил через наши деревни, на защиту которых мы поднялись. Вид горящей крестьянской лачуги, где в самые трудные минуты я встречал сердечную братскую поддержку, воспламенял меня ненавистью к захватчикам; теперь я очень хорошо знаю нашего крестьянина и люблю его как брата, как друга, потому что увидел, как он великодушен, благороден и смел. Несмотря на его вопиющую бедность, вначале крестьянский парень недоверчиво слушал меня, городского парня, который держался с ним на определенной дис-

танции, смотрел на него свысока, когда ему приходилось бывать в городе, но когда он увидел, как я борюсь, понял, за что я сражаюсь, когда он увидел, что мои товарищи погибают за его же идеалы, он протянул мне руку, встал со мною плечом к плечу, и теперь мы вместе боремся за счастливое будущее. Мы не сложим оружия до тех пор, пока не добьемся своей цели". Вот что говорил мне в Мокрском лесу мой юный ученик, который впоследствии пал смертью храбрых у моста Шембердени; он погиб как герой, выполняя свой долг перед народом, погиб за свои высокие идеалы. Этот юный ученик и отважный боец погиб, но сотни тысяч других юношей, организованных в Союз антифашистской молодежи, идут по его следам в том же порыве и с тем же задором, с теми же помыслами и теми же идеалами, которые вдохновляли героев антифашистской молодежи, проливших свою кровь за свободу.

Эту героическую молодежь я видел на ее втором великом съезде, состоявшемся в Тиране, и испытал огромную радость: глаза нашей молодежи горели неиссякаемой энергией, желанием трудиться, готовностью к новым подвигам, жаждой здорового воспитания и стремлением идти вперед; в ее глазах светилась стальная воля, характеризовавшая Кемаля Стафа и Мисто Маме в порыве их великих дерзаний. С такой молодежью наш народ обязательно пойдет вперед по пути прогресса и процветания. Народная власть приложит все усилия к тому, чтобы молодежь не испытывала недостатка ни в чем: ни в образовании, ни в правильном воспитании, ни в работе. Наша народная власть знает, что без здоровой и правильно воспитанной молодежи она будет недолговечной; со своей стороны молодежь поняла, что только народная власть обеспечит ей жизнь и развитие. Поэтому народная власть и молодежь тесно и неразрывно связаны между собой. Народная власть распахнула перед молодежью все двери, и она всюду должна стать застрельщиком во всех начинаниях. Молодежь, правильно воспитанная на новых принципах, организованная

на основе новых, самых подходящих для нее форм, должна быть всюду: в органах власти, в Национально-освободительном фронте, в профсоюзах, в кооперативах, на фабриках и в мастерских, и в любое дело она должна вкладывать всю свою умственную и физическую энергию, проявляя при этом образцовую дисциплину и многократно повышая производительность своего труда, проявляя свои огромные созидательные способности. Нынешняя демократическая власть проявит такую заботу о воспитании молодежи, которой никогда не смогли бы проявить о ней даже родные отец и мать. С другой стороны, образование перестанет быть привилегией горстки богачей и эксплуататоров, которые считали себя рожденными для науки и стремились использовать ее плоды, естественно, для угнетения других. Образование станет всеобщим достоянием, и в первую очередь к нему будут приближаться дети многострадального трудового народа; они получат образование и овладеют наукой для того, чтобы поставить их на службу обществу, а не для того, чтобы использовать их в своих корыстных целях. Между тем, еще сохраняются устарелые взгляды, особенно среди пожилых людей, которые склонны неодобрительно относиться к участию молодежи во всех сферах общественной деятельности и которые на воспитание молодежи смотрят слишком узко, под углом зрения старого строя. Эти люди мечтают о том, чтобы их сын или дочь, прошедшие через горнило нашей борьбы, не стремились к осуществлению своих чаяний и стремлений, а шли путем, намеченным родителями. Они приходят в ужас при мысли о том, что их сын останется в армии, в которой будет созданы образцовые военные училища и академии; ужасаются при мысли о том, что их сын поступит в сельскохозяйственную или техническую школу или на курсы животноводов. Они считают, что их сын обязательно должен поступить в гимназию или в лицей, должен изучать классиков, стать только врачом или юристом, в про-

тивном случае, его будущность будет скомпрометирована. Однажды одна мать сказала мне: „Прошу тебя, отпусти моего сына из армии, ему еще два года надо учиться, чтобы закончить лицей". Сын ее — капитан в нашей армии, занимает высокую должность. Эту мать, которая, движимая любовью к своему сыну, обратилась с такой просьбой, мне пришлось убеждать в том, что государство проявляет о ее сыне такую же заботу, как и она, что ее сыну в армии, будь он капитан или рядовой солдат, будут предоставлены все возможности учиться и сдавать экзамены, как и всем другим. То же самое происходит и со многими юношами, работающими в различных органах власти. Но наша молодежь, прошедшая через горнило борьбы, мыслит иначе, чем многие родители. Она знает, что все получат образование, что ее будущее обеспечено этой властью, упрочение которой зависит от ее всесторонней деятельности. Она знает, что наш народ нуждается не только в юристах и врачах, но и в хороших земледельцах, в квалифицированных рабочих, в отличных хозяйственниках, умелых инженерах и агрономах, в солдатах, преисполненных решимости защищать права, завоеванные кровью. Она знает также о том бурном прогрессе, который происходит в нашей стране; она знает, что наша героическая армия нуждается в умелых офицерах, у которых смелость и отвага сочетались бы с высокой культурой. Наша антифашистская молодежь правильно понимает нужды страны.

Второй съезд[1] убедительно показал, что молодежь прекрасно поняла свои задачи и с энтузиазмом принялась за их выполнение. В этом великий залог светлого будущего, в этом большая победа для нашего народа.

***Избранные Произведения, том I***

---

[1] **II Съезд Союза антифашистской молодежи Албании состоялся в апреле 1945 г.**

## Слова и словосочетания

**надежда** shpresë
**не вдуматься nuk** mendojnë
**расцвело t**ë lulëzojë
**смела** fshiu
**старые гнилые предрассудки** paragjykimet e vjetra të kalbura
**глубоко веря m**e besim të plotë
**пустившие корни** që kanë zënë rrënjë
**должна стать железным звеном** duhet të jetë hallka e hekurt
**которую совершил** që bëri
**задать тон** t'i japë hov
**улучшение** përmirësimi
**пролила много крови** derdhi kaq gjak
**власть** pushteti
**чаяния** aspiratat
**мне вспомнился** më kujtohet
**пядь** pëllëmbë
**переправлялся** i kam kapërcyer
**как он великодушен** sa bujar është
**свысока** nga lart
**за счастливое будущее** për një të ardhme të lumtur
**пока не добьёмся** deri sa t'ia arrijmë
**впоследствии** më vonë
**погиб** ra
**отважный боец** luftëtar i madh
**идут по его следам** po ndjekin gjurmat e tij
**вдохновляли** frymëzuan
**стальная воля** vullnet i çeliktë
**распахнула** ka hapur
**воспитание** edukatë
**узко** ngushtë
**горнило** farkë
**курс животноводов** kurs blektorësh
**военные училища и академии** shkolla e akademi ushtarake
**обязательно** patjetër
**будущность** aveniri, e ardhmja
**должность** përgjegjësi
**рядовой солдат** ushtar i thjeshtë
**завоеванные кровью** e fituara me gjak

## БЕСЕДА С ЖУРНАЛИСТАМИ ГОРОДА ТИРАНЫ

**26 января 1946 г.**

***ВОПРОС: Какие разъяснения вы можете дать общественности относительно арестов, о которых говорилось в сообщении Управления Обороны[1], опубликованном в газете „Башкими" 24.1.1946 года?***

***ОТВЕТ:*** Уже давно органы Обороны держали под бдительным наблюдением фашистскую и профашистскую деятельность ряда учреждений и лиц, которые, будучи связанными между собой, пытались организовать борьбу против народной власти и ее руководителей. Эти остатки фашизма, надеясь на вмешательство извне и опираясь на врагов народа и передовой демократии нашей страны, вели свою подрывную деятельность замаскированно или в условиях строгой конспирации, стремясь осуществить свои предательские планы и избежать зоркого глаза и правосудия народа. Органы власти в курсе их деятельности до мельчайших подробностей. Нам хорошо известны явные и тайные вдохновители этих действий, а руководители этих предательских организаций и террористической деятельности находятся в руках правосудия.

***ВОПРОС: Можете ли вы показать на основании документов, которыми располагают органы власти, какую***

---

[1] **В этом сообщении говорилось об аресте в разных городах Албании группы шпионов, саботажников, террористов, находившихся на службе у англо-американских империалистов.**

***цель преследовали эти элементы и каким путем они рассчитывали добиться этой цели?***

***ОТВЕТ:*** Эти элементы стремились свергнуть народную власть и поставить у власти старые антинародные эксплуататорские клики. Для осуществления своей цели они организовали ряд групп, в которые входили прежде всего крупные торговцы-спекулянты, бывшие офицеры Зогу, лжеинтеллигенты и лжедемократы, феодалы и управляющие помещичьих имений, все люди типа Джеляля Старавецки, Али Кэльцюра и К$^0$. Они должны были начать свою деятельность с покушения на государственных деятелей, таких, как генерал Муслим Пеза и многие другие. Они уже наметили организаторов покушений. Организуя эти покушения, враги стремились не только физически уничтожить этих деятелей, но, главное, подорвать единство Демократического фронта, представив дело таким образом, будто эти покушения совершены коммунистами.

Эти элементы пытались создать вооруженные банды из уголовных преступников для проведения различных саботажей: разрушения дорог и подпиливания телефонных столбов, вплоть до организации мятежа. С этой целью они поддерживали связи с военными преступниками. Все свои надежды они возлагали на иностранную вооруженную интервенцию. Они считали своей опорой греческих фашистов, с которыми поддерживали тесное сотрудничество, признавая их притязания на Южную Албанию.

***ВОПРОС: Как вы думаете, существует ли связь между этими элементами и представителями католического духовенства, арестованными несколько недель тому назад в Шкодере, которые проводили фашистскую деятельность с помощью своей фашистской организации „Албанское объединение"[1], и совпадали ли их цели?***

-------------------------------

[1] **„Албанское объединение" — предательская организация, созданная под руководством реакционного католического духовенства в Шкодере после освобождения страны в соответствии с прямыми**

***ОТВЕТ:*** Да, между этими фашистскими террористическими группами и группами католического духовенства из организации „Албанское объединение" существует тесная связь. Прямым доказательством этой связи являются прежде всего их единые цели; они поддерживали также между собой организационные связи. Элементы из католического духовенства в Шкодере, прикрываясь религиозным саном, создали в своих семинариях центр фашистской организации, которая была тесно связана с элементами, не принадлежавшими к духовенству, и с военными преступниками и вела подрывную деятельность против народной власти. Католические священники и их послушники были пойманы с поличным — с документами в руках; в их семинарии были найдены их служебные материалы, содержавшие планы подготовки вооруженного мятежа, свержения народной власти, покушения на деятелей Демократического фронта.

***ВОПРОС: Что способствовало, по вашему мнению, деятельности этих элементов: обстановка, сложившаяся в Албании после освобождения, или они продолжали свое огромное предательство, совершенное ими в отношении албанского народа во время оккупации?***

***ОТВЕТ:*** Обстановка, сложившаяся в нашей стране после освобождения, безусловно, оказала свое влияние на эти элементы, побудив их перегруппировать свои разгромленные силы для возобновления борьбы против народа в ситуации, сложившейся в его пользу. Когда народ сражался с оккупантами и предателями, эти элементы стояли по ту сторону баррикады. У этих людей темное прошлое; факты, которыми мы располагаем, говорят о том, что их деятельность является не чем иным, как продолжением вопи-

---

**указаниями Ватикана и англо-американских империалистов. Эта организация стремилась свергнуть вооруженным путем новый народно-демократический строй в Албании. После раскрытия организации ее главари в 1946 году были арестованы и осуждены народным судом.**

ющей измены, совершенной в отношении нашего народа во время оккупации. Интересы этих элементов, как и интересы тех слоев, чью волю они выражают, находятся в прямом противоречии с интересами народа. Эти люди вполне справедливо считают народную власть гибельной для себя. Поэтому во время Национально-освободительной борьбы они помогали оккупантам; поэтому теперь они пытаются перегруппировать свои силы. Помещики, фашистское и антинародное духовенство, прислужники темного режима Зогу, крупные торговцы - спекулянты, привыкшие жить за счет трудового народа и его эксплуатации, не могли примириться с этим строем, который поставил народ у власти, передал ему бразды правления и сделал его хозяином всех богатств и своего труда. Не случайно представители католического духовенства, особенно представители его высших кругов, вступили в открытую борьбу с народом и его властью. Эти элементы прикрывались, религией в своей борьбе против народа. Агенты ОВРА[1] и гестапо, вроде патера Антона Арапи, Лазера Шантоя, Ндре Задея и других, останутся самыми типичными представителями духовенства, продавшего свою родину. Высокопоставленные представители католического епископства Албании и по сей день свое сотрудничество с врагом оправдывают так: „Мы приняли бы участие в национальном сотрудничестве, если бы нас не оттолкнули тучи идеологий, прямо противоречащих нашему сознанию и нашим религиозным принципам".

„Идеологическими тучами", мешавшими этим господам принять участие в национальном сотрудничестве, были светлые силы народа, избавившие родину от рабства. А сотрудничество с итальянским фашизмом и немецким

-------------------------------

[1] **OVRA (Organizzazione Volontaria Repressione Antifascismo) — тайная полицейская террористическая организация, созданная итальянскими фашистами для борьбы с антифашистским движением.**

гестапо в качестве их агентуры и палачей народа не противоречило их „сознанию" и их „религиозным принципам".

Некоторые лжедемократы типа Георгия Кокоши, Суата Аслани и других, которые вдохновляли эти фашистские группы и сотрудничали с ними, думали, что им удастся использовать нынешнюю обстановку для возобновления деятельности какого-нибудь Митхата Фрашери или Али Кельцюры. Эти подлые враги народа остались в роли зрителей, когда разыгрывалась великая трагедия нашего народа, или лицемерно старались реабилитировать свое имя чужой кровью и чужими лишениями. Эти люди в сотрудничестве с фашистско-террористическими группами передали союзникам меморандум, в котором пытались обмануть их относительно действительного положения в Албании. Народ и его правительство давали этим людям возможность образумиться, но они точили нож, чтобы вонзить его в спину народа.

Демагогия этих фашистских и профашистских элементов не может долго продержаться в такой стране, как Албания, где живет народ, много лет боровшийся против самой коварной демагогии, которую знает история — демагогии немецкого гестапо, и победивший в этой борьбе, где живет народ, бдительно и ревностно охраняющий свою власть, которую он взял в свои руки после многих веков рабства, многочисленных лишений и жертв.

*Избранные Произведения, том I*

## Слова и словосочетания

**относительно** rreth
**держали под бдительным наблюдением** kishin nën vigjilencën e tyre të fortë
**пытались** tentonin, përpiqeshin
**надеясь на вмешательство извне** të mbështetura te shpresa e ndërhyrjes së jashtme
**предательские** tradhtare
**избежать зоркого глаза** t'i shpëtonin syrit vëzhgues
**в руках правосудия** në duart e drejtësisë
**рассчитывали добиться этой цели** kërkonin t'ia arrinin këtij qëllimi
**свергнуть** të rrëzonin
**лжеинтеллигенты** pseudointelektualë
**управляющие помещичьих имений** qehallarë bejlerësh
**наметили** kishin caktuar
**подорвать** të përçanin
**покушения** atentate
**мятеж** kryengritje
**притязания** rivendikime, kërkesa
**с помощью** me anën
**священники** klerikët
**послушники** akolitet, shërbëtorët
**были пойманы с поличным** u zunë në flagrancë
**сложившаяся** që u krijua
**оказала влияние** ka influencuar
**разгромленные** të shpartalluara
**сражался** luftonte
**для возобновления** për të rifilluar
**прислужники** shërbëtorë
**крупные торговцы-спекулянты** tregtarët e mëdhenj spekulatorë
**бразды правления** frenat e komandës
**высокопоставленные представители** elementët e lartë
**оправдывают** e justifikojnë
**если бы нас не оттолкнули тучи идеологий** po të mos na kishin dezorientuar retë e ideologjive
**в сотрудничестве** në bashkëpunim
**лицемерно** në mënyrë hipokrite
**точили** kanë mprehur
**вонзить** goditin
**боровшийся** që luftoi
**победивший** që fitoi

## РЕЧЬ НА СОВЕЩАНИИ ИНВАЛИДОВ

**9 июля 1946 г.**

***(выдержки)***

Товарищи инвалиды Национально-освободительной борьбы!

Кто глубже вас может осознать как в моральном, так и физическом отношении большие жертвы, принесенные нашим народом во имя своей свободы и независимости? Наши герои, погибшие на полях сражений, вы, товарищи, искалеченные войной, наши сожженные деревни и города — вот высшее доказательство этих священных жертв. Заклятые враги нашего народа, фашистские захватчики и предатели родины подробно разработали планы нашего уничтожения, они прибегли к самым варварским средствам при осуществлении этих планов, но наш народ не согнулся. Ни угнетательские режимы прошлого, подготовившие оккупацию нашей страны, ни тяжелое фашистское рабство не смогли погасить стремления нашего народа к свободе и независимости и уничтожить наши боевые традиции. Они только еще больше усиливали в наших сердцах жажду возмездия, желание организовать такое сопротивление, которое останется легендарным для грядущих поколений. Каждый албанец понимал значение момента, переживаемого родиной, понимал, что шла война не на жизнь, а на смерть, поэтому во имя осуществления вековых чаяний нашего народа он не остановился перед самыми высшими

жертвами. Мы пошли на самые большие жертвы во имя освобождения своей родины и своего народа. Шла борьба за свободу, за более счастливое будущее, шла борьба за новую Албанию, где бы нынешние и грядущие поколения свободно жили и честно трудились. Мы самоотверженно боролись целые годы, не считаясь с людскими жертвами и материальным ущербом; мы сражались не только за себя, но и за все человечество, над которым нависла смертельная угроза со стороны немецкого и итальянского фашизма; мы внесли свой кровный вклад в общую антифашистскую войну ...

Новая Албания, появившаяся в результате нашей Национально-освободительной борьбы, уверенными шагами идет по пути этой борьбы, овеянной славными традициями. Мы изгнали оккупантов из нашей страны; мы раз и навсегда порвали цепи средневекового рабства беев и феодалов, пивших народную кровь; мы разгромили и уничтожили изменников, навсегда продавших себя иноземцам, превратившим Албанию и наш народ в разменную монету; мы заставили ростовщиков и спекулянтов вернуть то, что они похитили у народа. В нашей стране кипит работа по восстановлению страны; широкие трудящиеся народные массы, сознавая свою большую и решающую роль при нынешнем народном строе, взялись за дело упрочения и совершенствования своей власти и оказывают неоценимую помощь этой власти в проведении в жизнь созидательной программы. Албанский народ в организованном порядке принимает деятельное участие в восстановлении Албании, в политической и культурной жизни страны. Выдвинутый войной на первый план, наш народ стал решающим фактором в жизни своей страны. Держа в своих руках бразды самоуправления, преисполненный решимости никогда не выпускать их из рук, албанский народ ясно видит свое завтра и неустанно трудится во имя лучшего и более счастливого будущего ...

Товарищи инвалиды!

Вы собрались сегодня, чтобы заложить основы своей организации, с тем чтобы как можно больше помогать народной власти, чтобы до конца служить народу, который вы так сильно любите и во имя которого пошли в огонь войны, не щадя своей жизни. Албания признательна вам, вы — свидетельство ее жертв, лишений и страданий, но вместе с тем вы — пример достоинства, мужества, прогрессивного духа нашего народа. Вы занимаете почетное место и пользуетесь всеобщим уважением народа. Народной власти и народу всегда нужна ваша ценная помощь, и правительство Республики приложит все свои силы к тому, чтобы облегчить вам боль, улучшить жизнь, дать возможность трудиться и активно участвовать в создании новой Албании, ради которой вы принесли столь много жертв. Вы более чем кто-либо другой заслуживаете особой заботы со стороны народной власти, и будьте уверены, что она будет проявлена.

Да здравствует наша любимая Албания!

Да здравствует наш героический народ!

Да здравствует наша славная армия!

Да здравствуют наши герои-инвалиды Национально-освободительной борьбы!

***Избранные произведения, том I***

## Слова и словосочетания

**осознать** ndiej
**искалеченные** të gjymtuarit
**сожженные** e djegura
**этих священных жертв** i kësaj sakrifice të shenjtë
**подробно** me imtësi
**они прибегли** ata përdorën
**не согнулся** s'u mposht
**угнетательские режимы** regjimet shtypëse
**возмездия** të hakmarrjes
**для грядущих поколений р**ër brezat e ardhshëm
**самоотверженно me** vetëmohim
**нависла смертельная угроза** që kërcënohej për vdekje
**внесли свой кровный вклад** dhamë kontributin tonë me gjak
**уверенными шагами** те пара të sigurt
**мы изгнали** shporrëm
**порвали цепи** këputëm zinxhirët
**иноземец** i huaji
**в разменную монету** plaçkë tregu
**мы заставили ростовщиков** fajdexhinjtë i bëmë
**что они похитили** çka i kishin grabitur
**взялись за дело упрочения** i janë përveshur punës për forcimin
**совершенствования** modernizimin
**принимает деятельное участие** merr pjesë aktivisht
**бразды самоуправления** frenat e vetëqeverimit
**преисполненный решимости** është i vendosur
**заложить основы për** të hedhur themelet
**не щадя ра** kursyer
**признательна вам** ju është mirënjohëse
**пример достоинства** shembull i krenarisë
**приложит все свои силы** do të vërë gjithë fuqitë
**столь** kaq
**вы заслуживаете** ju meritoni

## РЕЧЬ НА ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ ПАРИЖСКОЙ МИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

**21 августа 1946 г.**

***(выдержки)***

Албанский народ пришел на настоящую Мирную конференцию с высоко поднятой головой, ибо он уверен в том, что полностью выполнил свой долг союзника. Албания пришла сюда потребовать соблюдения своих прав на получение репараций и справедливого расчета с Италией, которая сожгла и потопила ее в крови; Албания пришла сюда, чтобы диктовать свою волю победителя с тем, чтобы Италия не угрожала больше делу всеобщего мира, независимости и суверенитету нашей страны.

Однако, прежде чем изложить точку зрения нашего народа на этот вопрос, я вынужден ответить на ложные обвинения и необоснованные притязания господина Цалдариса[1], главы греческой делегации, которые он высказал в адрес Албании на разных предыдущих сессиях конференции.

Г. Цалдарис пытается доказать, что Албания не является союзной страной, поскольку Албания, якобы, напала на Грецию, и последняя находится в состоянии войны с ней. С другой стороны, г. Цалдарис предъявляет притязания на Южную Албанию, утверждая, что она является греческой землей и по праву принадлежит Греции.

-----------------------------

[1] **Премьер-министр Греции.**

Ответ г. Цалдарису на вопрос о том, является ли Албания союзной страной и полностью ли она заслужила это название, дан в только что сказанных мною словах. Албанский народ с негодованием отвергает унизительное обвинение греческого делегата, обвиняющего нашу страну в агрессии. Албанский народ никогда не нападал на честный греческий народ, никогда не объявлял ему войны. Напротив, он симпатизировал его делу, являвшемуся в то же время делом албанского народа, ибо оба наши народа постигла одна и та же участь, так как мы имели дело с одним и тем же врагом.

Албанский народ не только в период антифашистской войны, но и во время первой мировой войны проявлял свою решимость в борьбе с итальянским империализмом, стремившимся захватить наши земли и наши богатства. Между албанским народом и итальянскими фашистами шла страшная, беспощадная война. Вот почему г. Цалдарису никого, даже глупцов, не удастся убедить своим „знаменитым" аргументом; г. Цалдарису следовало с фашистской Италии, а не с нас требовать ответа за гнусное нападение на его страну. Пусть он призовет к ответу военного преступника Виктора Эммануила, а не албанский народ, чья страна была оккупирована врагами самой же Греции и который, как и греческий народ, вел упорную борьбу за свою независимость и суверенитет.

Было бы смешно думать, что на основании одного только декрета, подписанного итальянским королем, Виктором Эммануилом, можно свалить вину на албанский народ, который начал беспощадную борьбу с Италией с первого дня оккупации и который совершил даже покушение на жизнь самого короля во время его единственной поездки в Албанию в мае 1941 года. В защиту своего аргумента г. Цалдарис приводит акт объявления войны албанским квислинговцем Верляци. Албанский народ ставил на одну доску захватчиков и квислинговцев, не делая между ними никакого различия. Албанские квислинговцы, как и

все другие квислинговцы в Европе, не имели ничего общего с нашим народом. Они были самыми гнусными врагами народа, и потому мы вели непрерывную борьбу с ними. Албанским квислинговцам не удалось сколотить против армии освобождения и против союзников ничего, кроме нескольких слабых батальонов, тогда как албанский народ весь как один встал на борьбу с угнетателями и предателями. Вот какова разница между нашим народом и квислинговцами. Может быть, г. Цалдарис желает знать, как поступил албанский народ с этими квислинговцами? Вот как: он уничтожил их всех, они заплатили за совершенные преступления своей жизнью. И если он желает больше узнать о судьбе их сообщников по войне, удравших вместе с немецкими войсками, пусть знает, что теперь эти военные преступники живут в самых лучших гостиницах Рима, того города, откуда вылетели самолеты, сбрасывавшие бомбы на албанских и греческих женщин и детей.

Мне хотелось бы спросить г. Цалдариса: Почему он не говорит о квислинговцах других стран Европы, нанесших столь большой ущерб союзному делу, и особенно о тех квислинговцах, которые, совершив чудовищные преступления, тем не менее разгуливают на свободе? Почему г. Цалдарис не осмеливается смешивать других европейских квислинговцев с их народами?

Хочу отметить, что в период итало-греческой войны несколько сотен албанских солдат, насильственно мобилизованных итальянцами, восстали против них во имя общего с греческим народом дела; часть из них перешла на сторону греческих войск для совместной с ними борьбы, но те отнеслись к ним как к военнопленным и сослали их на Крит, где они во время высадки немецких войск доблестно сражались плечом к плечу с английскими солдатами. Другая часть присоединилась к албанским партизанам, остальные были разоружены итальянцами, отозваны с фронта, заключены в концентрационный лагерь в Ши-

яке и их судил военный трибунал за „государственную измену".

В связи с этим событием агентством „Рейтер" 22. XII. 1940 года было передано из Монастира следующее сообщение:

„Вчера на одном из участков итальянского тыла взбунтовались албанские солдаты, насильственно мобилизованные в итальянскую армию. Они нанесли врагу тяжелые потери, прежде чем были захвачены им. Часть из них укрылась в горах, где продолжает свое сопротивление".

4 декабря 1940 г. агентство „Анатоли" сообщало из Афин, что „итальянский генерал, захваченных в плен греками, заявил, что итальянская армия несет большие потери из-за измены албанцев".

Даже сам Муссолини в письме, направленном Гитлеру 22 ноября 1940 года, точно так же пытался оправдать свои потери.

Вот что пишет Бадолио в своих мемуарах:

„Итак, начинается кампания. Ход ее известен всему миру. Греческие войска в Эпире мужественно сопротивляются на Каламасе, тогда как албанские банды и войска, входившие в состав наших дивизий, или предали нас, ведя подрывные действия, или перешли на сторону греков".

Газета „Фигаро" в номере 588 от 4 июля 1946 года, касаясь итало-греческой войны, писала:

„Албанские отряды, со своей стороны, совершали нападения на итальянские автоколонны и войска на дорогах, ведущих на фронт".

Лондонское радио 26 октября 1940 г. передавало:

„Из Албании сообщают, что албанские отряды, действующие в итальянском тылу, взрывают и выводят из строя пути сообщения, наводя ужас на изолированные итальянские части.

Вооруженным группам удалось проникнуть даже в столицу и вывесить на всех правительственных зданиях, вплоть до дворца итальянского правительства, листовки,

в которых итальянцы призывались покинуть Албанию".

4 января 1941 г. А. А. (Би-Би-Си) передавало:

„В военных кругах отмечают, что албанцы оказывают большую помощь грекам в борьбе с итальянцами".

Между тем г. Цалдарис, выдвигающий ложные обвинения в адрес албанского народа, должен ответить нам на следующие вопросы:

— Считает ли он агрессорами, к которым относит Албанию, также те народы Европы, квислинговцы которых не только направляли батальоны, но и предпринимали целые экспедиции против героической Красной армии, ставшей для всех народов образцом героизма и доблести и в то же время самой надежной их опорой? — Ему трудно ответить на этот вопрос.

— Сочтет ли г. Цалдарис страной-агрессором Францию, откуда Гитлер намеревался предпринять наступление на Англию? — На этот вопрос также трудно ответить.

Г. Цалдарис считает, что ему все дозволено в отношении малой Албании, но он ошибается. Его бездоказательные обвинения неубедительны.

Нет, албанский народ никогда не был и никогда не будет агрессором, он не представляет никакой угрозы для греческого народа, как утверждает это г. Цалдарис. Выпады первого греческого делегата против нашей страны, его утверждения, что мы мутим воду, напоминают нам басню Лафонтена. Мы всегда сохраняли добрососедские отношения с греческим народом, с которым вели борьбу плечом к плечу против итальянских и немецких фашистских оккупантов.

В период нашей антифашистской борьбы албанский народ был связан узами искренней дружбы со своими соседями, с югославским и греческим народами.

Эти факты проливают истинный свет на характер греческих обвинений — они лживы и лишены всяких оснований. Кстати, почему г. Цалдарис так скоро забыл о том,

что греческие квислинговцы заодно с немцами не раз нападали на албанцев и виновны в тысяче злодеяний?

Вот несколько доказательств:

8 сентября 1943 года, в день капитуляции Италии, немцы под предводительством капитана-зервиста Витоса вошли в Конисполь и сожгли более 50 домов. Во время крупного зимнего наступления 1943 — 1944 гг., предпринятого немцами против нашей Национально-освободительной армии, немецкие войска вместе с бандами Зервы пришли из Греции в Албанию и предали огню края Загорий и Погона.

Другие зервистские банды вместе с немцами в январе 1944 года вели военные действия против албанских партизан и сожгли деревни Кране и Дермиш, как и дома всех партизан из национального меньшинства в Дропуле, а в феврале 1944 года эти банды сожгли деревню Дровян.

В период следующего крупного немецкого наступления в июне 1944 года зервистские силы снова пришли вместе с немецкими войсками из Греции со стороны Воштины и сожгли в Загории то, что не успели сжечь в первый раз. Итак, всякий раз, когда немцы приходили из Греции, чтобы расправиться с силами Национально-освободительной армии, банды греческого генерала-квислинговца Наполеона Зервы служили им главной опорой.

Греческая делегация утверждает, что нынешнее албанское правительство проводит политику денационализации в отношении греческого меньшинства в Албании.

Господа, греческое национальное меньшинство в Албании, состоящее из 35 тысяч жителей, сражалось рука об руку с албанским народом против нацифашистских захватчиков, как и против албанских и греческих квислинговцев, Теперь в Народной Республике Албании оно пользуется одинаковыми правами с албанским народом. В его распоряжении 79 школ, в том числе один лицей на греческом языке, оно самостоятельно осуществляет местную власть как и албанский народ; у него свои представители в Народном Собрании; в рядах армии и органах администрации также

есть выходцы из греческого национального меньшинства.

С другой стороны, не знаю, известно Ли господам делегатам о том терроре, которому подвергается албанское меньшинство в Греции. Из 60 тысяч албанцев, оставшихся в Греции в соответствии с Лондонским договором, с 1913 года по 1923 год 35 тысяч албанцев были насильно переселены в Турцию в качестве „турецких подданных" в обмен на греков из Малой Азии: вопреки обязательствам, торжественно взятым на себя Грецией, греческие правительства всегда проводили в отношении албанского меньшинства в Греции политику истребления и никогда не признавали за ним никаких прав. В июне 1944 года и в марте 1945 года банды генерала-квислинговца Наполеона Зервы попытались уничтожить оставшихся там албанцев: они сожгли их деревни, разграбили имущество и убили тысячи и тысячи мужчин и женщин, детей и стариков. Более 20 тысяч албанцев, которым удалось спастись от смерти, бежали в Албанию, где, несмотря на помощь албанского правительства и албанского народа, живут в самой крайней нищете.

Но истинная цель всех этих утверждений греческого делегата состоит в том, чтобы отторгнуть у Албании два края: Корчу и Гирокастру, которые всегда относились к самым крупным очагам албанского патриотизма как в период долгой турецкой оккупации, так и в период Национально-освободительной борьбы против итальянских и немецких захватчиков. Эти цели отражают старую политику греческой „Мегалиидеи"[1], то есть политику империалистической греческой экспансии на Балканах, причем эту идею вбили себе в голову и нынешние греческие правители. Своими притязаниями на территории Албании, своими повседневными провокациями на наших границах и интригами, подобными предложению, сделанному югославскому деле-

---

[1] **Идеологическая платформа греческой шовинистской буржуазии, стремившейся создать великое греческое государство, включавшее в себя всю территорию бывшей Византийской империи.**

гату самим г. Цалдарисом о расчленении Албании[1], они фактически пытаются нарушить мир на Балканах.

Господа, мы считаем неуместным и недопустимым касаться на этой конференции вопроса о территориальной целостности Албании. Малый по численности, но великий по жертвам, принесенным во имя общего дела, албанский народ присутствует здесь не для того, чтобы обсуждать вопрос о его границах, а для того, чтобы высказаться и потребовать соблюдения своих прав.

Мы торжественно заявляем: в пределах наших нынешних границ нет ни пяди чужой земли, и мы никогда не допустим посягательств на них, ибо они для нас священны...

***Избранные Произведения, том I***

-------------------------------

**[1] На Парижской мирной конференции Цалдарис конфиденциально сделал главе югославской делегации предложение о разделе Албании между Грецией и Югославией. Югославский представитель не принял этого предложения, так как надеялся, что в один прекрасный день вся Албания будет присоединена к Югославии.**

## Слова и словосочетания

**с высоко поднятой головой** kryelartë
**полностью** kryekëput
**потопила её в крови** e mbyti në gjak
**изложить** parashtroj
**притязания** rivendikimet, kërkesat
**обвинение** akuzën
**постигла одна и та же участь** kishin pësuar të njëjtin fat
**страшная, беспощадная война** luftë e tmerrshme dhe e pamëshirshme
**за гнусное нападение pёr** sulmin e poshtër
**квислинговцы** kuislingët
**насильственно me** forcë
**доблестно** trimërisht
**были разоружены** u çarmatosën
**за государственную измену pёr** tradhëti të lartë
**взбунтовались** kanë ngritur krye
**тяжёлые потери** humbje të rënda
**покинуть** zbraz
**предпринимали экспедиции** kanë organizuar ekspedita
**выпады** sulmet
**лишены всяких оснований** janë pa asnjë bazë
**в тысяче злодеяний pёr** një mijë të këqija
**под предводительством** të udhëhequr
**в отношении греческого меньшинства** kundrejt minoritetit grek
**рука об руку** krah **pёr** krah
**пользуется** gëzon
**насильно переселены** u dërguan me forcë
**в качестве** si
**политику истребления** politikë shfarosjeje
**разграбили имущество** u plaçkitën pasuritë
**истинная цель** objektivi i vërtetë
**вбили себе в голову** ka mbirë edhe në kokën
**о территориальной целостности** e integritetit tokësor
**обсуждать pёr** të diskutuar
**высказаться pёr** të shprehur
**торжественно** solemnisht
**заявляем** deklarojmë
**никогда не допустим посягательств** nuk do të lejojmë kurrë që të na preken

## РЕЧЬ НА ПЕРВОМ СЪЕЗДЕ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ КООПЕРАТИВОВ

**15 февраля 1949 г.**

***(выдержки)***

Дорогие товарищи!

Члены кооперативов и крестьяне!

Горячо приветствую вас от имени Партии Труда и ее Центрального Комитета, который поручил мне выступить перед вами и дать вам некоторые советы, которые послужат вам подспорьем в том великом деле, которое вы осуществляете под руководством рабочего класса и его авангарда.

Ваш сегодняшний съезд явится важной вехой в истории новой Албании, и решения этого съезда помогут нашему крестьянству заложить основы социализма в деревне и построить его.

Для того, чтобы наши крестьяне смогли собраться на своем съезде, свободно установить передовые, социалистические формы в сельском хозяйстве нашей страны, албанскому народу пришлось вынести тяжесть кровопролитной борьбы с оккупантами и врагами народа...

Экономические директивы нашего правительства являются социалистическими по самой своей сути, и при проведении их в жизнь мы должны также следовать настоящему

марксистско-ленинскому пути. Новые распоряжения[1] нашего правительства преследуют интересы беднейшего крестьянства и середняков, интересы трудящихся масс города и они будут проводиться в жизнь в соответствии с этими интересами. Y местного сельского капиталиста или кулака сон далеко не так безмятежен как у его собрата в Югославии. Наша народная власть, во главе которой стоит Партия Труда, укоротила им руки: они больше уже не владеют в деревне экономической властью, которая перешла теперь к беднякам и середнякам. Y кулака остались лишь кусок земли да несколько голов рабочего скота, но остался и ядовитый язык, который он пускает в ход против теперешней власти. Однако наши социалистические эконо-

-------------------------------

**1 В целях дальнейшего упрочения союза рабочего класса с крестьянством ЦК АПТ в январе 1949 г. принял решение об установлении новой системы заготовок и снабжения, в соответствии с которой количество продукции по обязательным поставкам государству определялось в зависимости от количества земли и ее плодородия. По новой системе крестьяне сдавали не все излишки земледельческой и животноводческой продукции, а только часть их, тогда как остальной частью могли распоряжаться по своему усмотрению. Эта система стимулировала развитие производительных сил в деревне. Она основывалась на государственном рынке трех видов. *Гарантированный рынок* снабжал товарами на основе карточной системы работников государственных учреждений, массовых и общественных организаций, а также нетрудоспособных членов их семей, которые находились у них на иждивении; *встречный рынок* снабжал крестьянство в порядке обмена излишков его продукции на промышленные товары, тогда как *вольный рынок* был предназначен для удовлетворения тех потребностей сельского и городского населения, которые не удовлетворялись гарантированным и встречным рынками, а также для снабжения товарами той категории людей, которым не причитались карточки. Цены на последнем были намного выше, чем на двух первых. Таким образом государство извлекало больше денег, а крестьяне побуждались обменивать свою продукцию на встречном рынке. Для практического проведения в жизнь этого постановления, правительство выпустило ряд распоряжений.**

мические порядки, крепкая организация нашей народной власти, здоровая и хорошо налаженная работа нашей Партии и Демократического фронта укажут кулаку его место. Наш рабочий класс и беднейшее крестьянство вместе с его союзником середняком, под руководством своей Партии Труда, будут превращаться с каждым днем во все более могучую политическую армию, которая пресечет кулака в его враждебной деятельности и добьется его полной ликвидации как последнего капиталистического класса в деревне. Разве не знают наши бедняки и середняки, кто веками чинил им зло, разве у них не ноет еще спина от безжалостной эксплуатации беев, ага и их управляющих? Разве наш трудовой крестьянин может забыть сельских и городских ростовщиков, которые, ссудив ему какие-нибудь 5 наполеонов, отбирали потом у него и землю, и скот, и лачугу, после чего обобранный до последней нитки несчастный крестьянин должен был еще выплачивать им 150 наполеонов? Все это ставило нашего крестьянина под вечное ярмо и превращало его в настоящего раба. Кулак-ростовщик, вчерашний кровопийца, продолжает еще жить в деревне. Может ли измениться нутро и обличье кулака? Нет, никогда. Он ярый и заклятый враг бедняка и середняка, заклятый враг рабочего класса, нашей Народной Республики, нашей демократии. Албанский трудовой народ одержал победу над кулаком и городским капиталистом и не даст им ни минуты передышки, не даст им окрепнуть и вредить ему. Кулаки нашептывают людям, что именно они сами в первую очередь выиграют от этих директив. Они так говорят, но сами не верят этому и имеют полное основание не верить. Однако кулаки хитры и, распространяя подобные слухи, они преследуют определенные цели. На самом деле они хотят саботировать правильные меры нашего народного правительства, так как строгое проведение этих мер в жизнь означает их верную гибель, их ликвидацию. Они стремятся вызвать беспорядки, анархию, раздуть черный рынок, запутать трудящегося крестьянина, чтобы

тот не разобрался в чем состоит его выгода. Все выгоды нашему крестьянину может обеспечить лишь сельскохозяйственная и снабженческо-сбытовая кооперация, точное выполнение распоряжений и законов нашей народной власти, беспощадная борьба с черным рынком, с кулаком — его заклятым врагом, с беспорядком и анархией в экономике. Все выгоды нашему крестьянству может обеспечить лишь тесный союз с рабочим классом и другими трудящимися массами города. Как значительная часть плодов труда рабочего класса и трудящихся города пойдет в деревню для беднейших крестьян и середняков, так и часть сельскохозяйственных продуктов должна пойти в города для трудящихся масс города, и этот взаимообмен должен осуществляться вполне гармонично и в соответствии с марксистско-ленинскими принципами. И так оно и будет. Трудящееся крестьянство в первую голову будет снабжаться промышленными товарами в деревне, и оно же первым должно обеспечивать снабжение города своими продуктами. Кулак будет стараться увильнуть от законов и правительственных указов, но любое такое увиливание обойдется ему дорогой ценой. Наша власть оставила кулакам кусок земли и рабочий скот при условии, чтобы он работал и строго соблюдал законы. Любое нарушение закона со стороны кулака сопряжено для него с большими неприятностями: на него будут наложены высокие штрафы, он лишится земли и, наконец, попадет в тюрьму. Пусть выбирает. Но борьба с капитализмом в деревне требует крепкой организации и в первых рядах ее должны стоять беднейшие крестьяне и середняки, во главе с рабочим классом и его авангардом — Партией Труда...

*Избранные Произведения, том II*

## Слова и словосочетания

**горячо приветствую** ju sjell përshëndetjet më të përzemërta
**поручил** më ka ngarkuar
**послужат вам подспорьем** do t'u shërbejnë
**установить** për të vendosur
**и при проведении их в жизнь** dhe zbatimi i tyre në jetë
**распоряжения** urdhëresat
**укоротила им** ia ka prerë
**среднее крестьянство** fshatarësia e mesme
**ядовитый язык** gjuha e tij e helmatisur
**крепкая организация** organizim i shëndoshë
**беднейшее крестьянство** fshatarësia e varfër
**разве** vallë
**кровопийца** gjakpirës
**ярый и заклятый враг бедняка и середняка** armik i betuar dhe i vendosur i fshatarësisë së varfër e të mesme
**нашептывают** pëshpëritin
**полное основание** arsye të plotë
**беспощадная борьба** lufta e pamëshirshme
**тесный союз** bllok i vetëm
**взаимообмен** shkëmbime
**в первую голову** të parët
**увиливание** dredhi
**обойдётся ему дорогой ценой** do t'i kushtojë shumë shtrenjt
**соблюдал законы** të respektojë ligjet
**высокие штрафы** gjoba të rënda
**он лишится земли** ai do të humbasë tokën

## РЕЧЬ ПЕРЕД БОЙЦАМИ, РАНЕНЫМИ ВО ВРЕМЯ ПРОВОКАЦИЙ, СОВЕРШЕННЫХ ГРЕЧЕСКИМИ МОНАРХО-ФАШИСТАМИ ПРОТИВ НРА

**2 сентября 1949 г.**

***(выдержки)***

Дорогие товарищи бойцы, сержанты и офицеры!

Приветствую вас от имени правительства и нашей партии и выражаю глубокое восхищение высоким патриотизмом, проявленным вами при защите границ нашей любимой Родины от вероломного нападения со стороны греческих монархо-фашистов[1]. Вы не дрогнув выполнили свой долг перед Родиной и тем самым заслужили горячую приз-

---

**[1] Вдоль всей государственной границы НРА совершались непрерывные провокации, целью которых являлась подготовка почвы для прямого вооруженного нападения на нашу страну. Агенты иностранной разведки наладили связи со скрывавшимися в стране преступниками и осколками свергнутых классов, с помощью которых они совершали вредительские и террористические акты, распространяли всевозможные лозунги.**

**2 августа 1949 г. греческие вооруженные силы при поддержке артиллерии и военной авиации совершили внезапное нападение на албанскую землю и вторглись вглубь нашей территории на 300-400 метров. Эта провокация была агрессивным актом, рассчитанным на удовлетворение шовинистических притязаний греческого правительства в отношении двух районов Албании — Корчи и Гирокастры. Вооруженные силы НРА дали заслуженный отпор агрессорам, полностью разгромив и уничтожив врага.**

нательность нашего народа, который видит в своей армии доблестную защитницу своей Родины, завоеваний Национально-освободительной борьбы, социалистического строительства в нашей стране и мира во всем мире.

Наш народ питает безграничную любовь к своей Народной армии, и, когда вы сражались с монархо-фашистскими провокаторами, взоры всего нашего народа были устремлены на вас с непоколебимой уверенностью в том, что вы отстоите наши священные границы, как это в действительности и произошло. Монархо-фашисты неоднократно переходили нашу границу, но вы, благодаря своей решимости, своему героизму, разгромили их и заставили позорно отступить, оставив на нашей земле десятки убитых и раненых. Вы немедленно установили порядок на наших границах и оберегали их как зеницу ока. Наш народ гордится своей армией и вами, ее героическими бойцами.

Монархо-фашисты и их хозяева не намеревались ограничиться рядом небольших провокаций на наших границах. Они ставили перед собой гораздо более далеко идущие цели. Под тем предлогом, что мы якобы оказываем помощь греческой демократической армии в ее освободительной борьбе, они хотели разжечь пожар войны и на нашей земле. Но вы сорвали их заранее намеченные цели. Их преступные замыслы потерпели фиаско благодаря вашему героизму. Защищая южные границы, вы отстояли не только вашу Родину, вашу жизнь, права и свободу нашего народа, но в то же время и мир на Балканах. Вот почему вы снискали себе любовь и уважение всего прогрессивного человечества.

Империалистические поджигатели войны и их приспешники — греческие монархо-фашисты, титовские троцкисты и другие наши заклятые враги питают лютую ненависть к маленькой народно-демократической Албании. Уже в течение долгого времени они совершают по отношению к нашей стране бесчисленные провокации, распространяют всевозможную низкопробную клевету, прибегают к са-

мым наглым угрозам, чтобы причинить вред нашей миролюбивой, прогрессивной стране. Однако этим преступникам не удалось и никогда не удастся достигнуть своей цели, так как наш народ сохраняет непоколебимое хладнокровие и героически отразит все их вылазки. Албанский народ всеми своими силами борется за мир во всем мире, и нервы у него крепкие... Вам хорошо известен приказ Главного командования нашей армии, в котором вам было дано указание прогнать монархо-фашистских провокаторов с нашей земли, но ни на одну пядь не переходить нашей границы. Вы точно выполнили этот приказ. Однако греческие монархо-фашисты, американские империалисты и их сателлиты обвиняют нас в нападении на греческую территорию. Вы, лично бывшие на границе, сражавшиеся там, получившие ранения и оказавшиеся перед лицом смерти, сами понимаете насколько наглыми и безосновательными являются их обвинения. Эти поджигатели войны прибегают к подобным вымыслам лишь для того, чтобы добиться своих заранее намеченных политических и военных целей. Их военные планы потерпели крах, так как маленькая Албания и ее доблестная армия умеют хорошо воевать и защищаться, когда речь идет о наших границах, нашей территориальной целостности и свободе нашей Родины. Навсегда миновали те времена, когда воинствующие империалисты и их прислужники могли беспрепятственно превращать Албанию в военный плацдарм и в свою вотчину. Их политические махинации также обречены на позорный провал, так как они построены на голом вымысле и совершенно лишены какого бы то ни было основания...

Враги нашей страны поднимают в настоящее время большую шумиху, распространяют всевозможную ложь и клевету, прибегают к шантажу с тем, чтобы запугать нас. Но пусть они зарубят себе на носу, что им не удастся добиться своих целей. Империалисты привели в движение всех своих агентов для того, чтобы раздуть военный психоз

вокруг нашей страны. Белградские троцкистские агенты во главе с Тито, греческие монархо-фашисты, бывшие албанские квислинговцы и военные преступники, находящиеся теперь в эмиграции, итальянские неофашисты, Папа и Ватикан — все они сообща угрожают Албании. Американские и английские империалисты, взявшие иод свою защиту заклейменных албанским народом военных преступников, таких, как Митат Фрашери, Абаз Купи, Мустафа Круя, Эрнест Количи, Абаз Эрмени, Али Кельцюра и другие, всех квислинговцев, фашистских главарей, приспешников и агентов итальянских фашистских оккупантов и немецких нацистов, фашистов Метакса[1], поступивших теперь на службу к американским и английским империалистам, объединили! их в комитет[2], который можно со спокойной совестью назвать комитетом разбойников...

Желаю вам как можно скорее выздороветь и вернуться в ваши подразделения, на свои боевые посты. За ваши подвиги и высокие заслуга перед Родиной Президиум Народного Собрания наградил орденами и медалями вас и ваших доблестных товарищей, павших на поле чести, защищая границы Албании. Герои, отдавшие жизнь за Родину, навсегда войдут в нашу историю. Их имена пополнят золотой список героев нашего народа, который вечно будет хранить в своем сердце память о своих доблестных сынах. Их с благодарностью будут вспоминать потомки, так как благодаря их великой самоотверженности мы строим в нашей стране социализм, строим свободную и мирную жизнь для наших детей. Будущие поколения свято будут

---

[1] **Греческий генерал, возглавлявший фашистскую диктатуру в Греции в период 1936-1941 гг.**

[2] **Комитет „Свободная Албания" был создан в Париже с помощью англо-американцев из албанских военных преступников, сбежавших за границу, после того, как первый план империалистов, замышляемый против нашей страны, потерпел провал во время августовских провокаций 1949 г. В конце того же года этот пресловутый комитет был распущен.**

чтить память наших героев, отдавших свою жизнь за то, чтобы обеспечить мир человечеству.

Мы должны быть всегда готовы защищать дело мира, наш народ и нашу Народную Республику.

Да здравствует наша героическая народная армия!

Да здравствует героический албанский народ!

*Избранные Произведения, том II*

## Слова и словосочетания

**сержанты** nënoficerë
**наладили связи** hynë në marrëveshje
**со скрывавшимися преступниками me** kriminelët e fshehur
**с осколками свергнутых классов me** mbeturinat e klasave të rrëzuara
**вредительские акты** veprime dëmtuese
**свой долг** detyrën tuaj
**признательность** mirënjohjen
**позорно me** turp
**установили порядок** stabilizuat gjendjen
**оберегали** ruajtët
**как зеницу ока si** sytë e ballit
**под тем предлогом** nën pretekstin
**якобы** gjoja
**разжечь пожар войны** të futnin zjarrin e luftës
**их преступные замыслы** planet e tyre kriminale
**потерпели фиаско** dështuan
**снискали** keni merituar
**поджигатели** luftëdashës
**пядь** pëllëmbë
**потерпели крах** dështuan
**её доблестная армия** ushtria e saj trime
**миновали те времена** kanë kaluar kohët
**воинствующие** luftëdashës
**обречены на позорный провал** do të dështojnë me turp
**ложь** gënjeshtër
**запугать нас** të na frikësojnë
**раздуть военный психоз për** të krijuar një psikozë lufte
**замышляемый** i kurdisur
**потерпел провал** pësoi disfatë
**пресловутый** famëkeq
**скорее выздороветь** të shëroheni sa më sbpejt
**подразделения** repartet
**высокие заслуги** shërbimet e larta
**наградил** ju ka dekoruar
**на поле чести** në fushën e nderit

## ПРИВЕТСТВЕННАЯ РЕЧЬ
## НА ЧЕТВЕРТОМ СЪЕЗДЕ
## СОЮЗА АЛБАНСКИХ ЖЕНЩИН

**13 октября 1955 г.**

***(выдержки)***

Дорогие товарищи!

Я очень счастлив передать вашему съезду и всем трудящимся женщинам Албании самые горячие приветствия Центрального Комитета, Албанской Партии Труда и от всей души пожелать вам успеха в вашей плодотворной работе...

В прошлом албанская женщина была зависимой, подвергнутой двойной эксплуатации — экономической и социальной. Ленинизм учит нас, что корни социальной зависимости следует искать в экономической зависимости. Остановимся на женском вопросе. Раньше женщина всю жизнь находилась в экономической зависимости от мужчин, хотя в большинстве случаев ее работа как дома, так и в поле, была утомительнее и тяжелее, чем у мужчин. Пока девушка росла, отец постоянно твердил ей: „Я тебя кормлю и только благодаря мне ты жива". Когда девушка выходила замуж и уходила к мужу, тот повторял ей ту же песню: „Я тебя кормлю и только благодаря мне ты жива". Когда женщина старилась, то же самое говорил ей и сын. Не было такой женщины, которая не чувствовала бы себя униженной в семье. Девочка в семье мало ценилась. Хотя мать и питала одинаковую любовь как к дочери, так и к сыну, но больше ценила сына, который считался „опорой дома", тог-

да как про девочку говорили, что она „предназначена для чужого очага".

Экономическая и социальная зависимость женщины от мужчины, существовавшая в течение столь продолжительного времени, стала обычаем, чем-то закономерным, естественным. Это настолько верно, что и сейчас в нашем новом обществе эти тяжелые пережитки прошлого все еще живучи в отношениях между мужчиной и женщиной, в том числе и у отдельных, еще не вполне сформировавшихся коммунистов. Тем не менее и теперь, когда женщина новой Албании хорошо знает, что наши законы и самое развитие нашей социалистической жизни обеспечивают ей во всем равные с мужчиной права, все еще есть женщины, которые в глубине души своей признают неравенство с мужчиной как естественное и во многих случаях правильное явление. Есть еще люди, которые продолжают относиться к женщине как в крепостные времена; к сожалению имеются и такие, которые выдают себя за сторонников прогресса, говорят громкие слова о правах и свободах женщины, но в глубине души своей, в своей личной жизни относятся к женщине как полновластные хозяева. Что заставляет некоторых женщин и девушек в Шкодере и Кавае все еще носить паранджу? Неужели им так нравится закрывать лицо черной тряпкой и видеть весь мир в темном свете? Нет, это не их желание, так как если внимательно понаблюдать за ними, то можно заметить, что все эти женщины, когда приходят на работу, на спорт, в кино или театр, предварительно оглядевшись кругом, нет ли кого из знакомых, снимают паранджу. Некоторые говорят, что это сила обычая и религиозных пережитков. Это правда. Но кроме того, не следует забывать, что причиной этого может быть страх перед мужем, отцом или братом. Мужчина в таких семьях считает себя вправе выходить из дома, когда ему вздумается, ходить на работу, работать вместе с другими женщинами, лица которых не закрыты паранджой, ходить в кино, театр, клуб, кафе, тогда как за своей женой, сестрой или до-

черью он не признает этого права. Не найдется ни одной такой женщины, которая продолжала бы носить паранджу, если бы отец, муж или сын сказали ей: „Сними паранджу, эту отвратительную тряпку, которая омрачает твою жизнь, вредит твоему здоровью; ведь паранджа нисколько не делает тебя более честной, чем те женщины, которые ходят с открытым лицом. Честь женщины оберегает не паранджа, поэтому сними ее со своего лица и брось тем, кто ее придумал." Если родители, мужья, братья скажут, и они должны сказать такие слова тем немногим женщинам, которые все еще носят паранджу, паранджа в Албании исчезнет раз и навсегда. Экономическая зависимость женщины от мужчины замыкала ее в четырех стенах дома, вела к тому, что ей отводились лишь такие обязанности, как рожать и растить детей, выполнять домашнюю работу, мыть и массажировать ноги мужу, свекру и свекрови, а когда она переставала нравиться мужу или его родителям, тот отправлял ее вместе с узелком с вещами к отцу, посылая вслед за ней развод. Случалось и так, что муж разводился с женой только из-за того, что она не рожала ему мальчика, а производила на свет только девочек. Нередко он вовсе не разводился с первой женой, а брал себе еще вторую и третью жену, если не больше, превращая тем самым свой дом в гарем настоящих рабынь. Чтобы удержать женщину в таком ужасном рабском положении, большую роль, помимо деспотизма мужа, играла и религия, которая закрепляла этот деспотизм своими жестокими правилами и наносила женщине глубокие душевные раны, держала ее в темноте и невежестве, запугивала мнимым гневом божьим, грехопадением и т.д. Такой была в общих чертах жизнь албанской женщины в прошлом. Отсюда видно, какое горе и какие страдания сжимали сердце нашей девушки, женщины, матери. Нетрудно понять, как плохо в прошлом была построена семья, какими негармоничными были в ней отношения; нетрудно также понять, сколько невежества, зла, страданий, экономических лишений та-

илось внутри старой семьи, которую помещики и буржуазия старались сохранить и идеализировать. Именно в таком рабском положении стремилась удержать родину, семью и женщину буржуазия и к такому положению стремятся вернуть их теперь, остатки этой буржуазии.

Наша Партия положила конец горькому прошлому нашего народа, и, в частности, женщины, и поэтому албанский народ и албанская женщина любят ее всей душой. Именно поэтому буржуазия и предатели родины ненавидят партию и ведут борьбу против нее.

Помещики и буржуазия говорили, что „женщина не должна выходить из дому, ее кормит муж". Наша партия говорит: „Нет!". Женщина не должна сидеть в четырех стенах своего дома, она должна сама себя кормить, стать экономически независимой, потому что только тогда она будет свободной в обществе и сможет искоренить все порочные пережитки прошлого, имеющие своим источником экономическую зависимость, нищету, невежество. Она должна сама зарабатывать себе на жизнь, иначе навсегда останется рабой мужчины. Для помещиков и буржуазии „гармония и любовь в семье" заключалась в порабощении части семьи другой ее частью. Партия говорит, что этого не должно быть. Только в той семье, где муж и жена равноправны, где оба они свободны и пользуются всей полнотой своих прав, существует настоящая любовь, гармония, взаимопонимание, только там жизнь проходит радостно, только там растут здоровые душой и телом дети.

Помещики и буржуазия говорили, что „назначение женщины — рожать детей да растить их". Партия говорит, что это не совсем так: потому что в таком случае и мужчина должен был бы выполнять лишь обязанности мужа и отца. Однако мужчине его обязанности мужа и отца вовсе не мешают быть рабочим, земледельцем, врачом, администратором, ветеринаром, или трактористом. Поэтому мы говорим, что и женщине, на долю которой выпала высокая миссия — рожать детей, ничего не должно мешать быть ра-

ботницей, земледельцем, трактористом, работником администрации, судей, членом народного совета, деятелем науки или искусства, депутатом и т.д.

Помещики и буржуазия говорили, что „у женщин волос длинный, а ум короткий". Нет надобности доказывать насколько низкими, оскорбительными и несостоятельными являются эти слова в отношении женщины. Коммунисты трезво смотрят на вещи и признают ту истину, что мужчины, вообще, физически сильнее женщин, но это вовсе не означает, что они стоят выше по умственному развитию, способностям, силе воли и т.д. Правда, в нашей стране женщина, что касается знаний и культуры, все еще отстает от мужчины и в этом виновата не она сама, а державшее женщину в темноте и невежестве ее ужасное прошлое...

***Избранные Произведения, том II***

## Слова в словосочетания

**передать** sjell
**приветствия** përshëndetjet
**в прошлом** në të kaluarën
**остановимся** të ndalemi
**в большинстве случаев** në më të shumtat e rasteve
**кормлю** ushqej
**уходила к мужу** shkonte te burri
**старилась** plakej
**то же самое ро** këtë gjë
**питала одинаковую любовь** ndjente të njëjtën dashuri
**ценила** vlerësonte
**для чужого очага për** derën e botës
**пережитки** mbeturina
**неравенство** pabarazinë
**в крепостные времена** në kohën e feudalizmit
**к сожалению për** fat të keq
**выдают себя** hiqen
**как полновластные хозяева** si zotër të plotfuqishëm
**неужели** a mos vallë
**сила обычая** forcë e zakonit
**считает себя вправе** e gjen të drejtë
**паранджа** perçe
**зависимость** varësi
**замыкала** e mbyllte
**рожать** të lindte
**с узелком** me një bohçe
**развод** ndarje
**разводился** e ndante
**чтобы удержать për** të mbajtur
**помимо** përveç
**религия** feja
**закрепляла** e përforconte
**невежество** injorancë
**таилось** fshiheshin
**всей душой** me gjithë shpirt
**из дому** nga shtëpia
**взаимопонимание** mirëkuptim
**мужчина** burrë

## КРЕПКО ХРАНИТЬ НАШЕ ЕДИНСТВО, ИБО ОНО ИМЕЕТ ЖИЗНЕННО ВАЖНОЕ ЗНАЧЕНИЕ

***Из отчета „О московских переговорах делегации АПТ с руководителями КПСС"[1], сделанном на заседании Политбюро ЦК АПТ***

**3 января 1957 г.**

***(выдержки)***

На настоящем заседании Политбюро мы считаем нужным сообщить о результатах переговоров, состоявшихся между нашей делегацией и руководством КПСС...

Мне хотелось рассказать вам еще о некоторых замечаниях, сделанных нами советским руководителям в связи с неправильным поведением советского посла в Тиране Крылова.

------------------------------

**[1] Как было решено на заседании Политбюро ЦК АПТ от 13 ноября 1956 г., в Москву поехала делегация АПТ во главе с товарищем Энвером Ходжа. Делегация АПТ поставила перед советским руководством политические вопросы, связанные с событиями, имевшими место после XX съезда КПСС, югославский вопрос, вопрос о контрреволюции в Венгрии и о положении в Польше. Во время переговоров советское руководство попыталось смягчить и оправдать свои ошибки и свою оппортунистическую позицию. Хрущев не остановился даже перед самым грубым нажимом с тем, чтобы задушить правильную критику со стороны АПТ, но товарищ Энвер Ходжа мужественно изложил до конца советскому руководству взгляды АПТ. Это встревожило хрущевскую клику, которая попыталась задобрить делегацию АПТ, используя лесть и пообещав экономическую помощь.**

Во-первых, мы рассказали про случай, имевший место в день 39-й годовщины Великой Октябрьской социалистической революции, когда в Тиране состоялась большая демонстрация с участием 50-60 тысяч человек. Советское посольство было заранее поставлено в известность об этом мероприятии. Но что получилось? Люди, участвовавшие в демонстрации, более получаса простояли перед зданием советского посольства, но никто из его работников не вышел к ним. Обычно в этих случаях прежние послы Чувякин и Левичкин выходили на балкон посольства и приветствовали демонстрантов, махая им рукой. Однако Крылов этого не сделал. Тем не менее делегация от демонстрантов направилась в советское посольство, чтобы поздравить с праздником. Во главе делегации были секретари Тиранского парткома и другие товарищи. Крылов сказался больным и не вышел из посольства до тех пор, пока демонстрация не разошлась.

Когда товарищ Мехмет Шеху по-товарищески сказал ему об этом, Крылов ответил: „Я не согласен, чтобы устраивались демонстрации, так как в толпе могут оказаться и враждебные элементы". Тогда Мехмет Шеху правильно сказал ему, что во время демонстраций, организованных нашей партией, не может ничего случиться, так как в них участвует народ и нет места врагам. Несмотря на это, Крылов остался при своем ошибочном мнении.

Во-вторых, отметили другой момент, о котором товарищи, по всей вероятности, помнят: именно в тот день, когда должно было состояться заседание Народного Собрания, на котором должен был выступить Председатель Совета Министров, Крылов вдруг решил поехать в Корчу, чтобы „посмотреть как идет сев". Хотя он заранее был поставлен в известность об этом, мы еще раз напомнили ему, чтобы он оказал нам честь своим присутствием на заседании Народного Собрания. Но что Крылов нам на это ответил? Он сказал: „Хорошо, отложу свою поездку в Корчу, поскольку первый секретарь этого округа является депутатом и прие-

дет в Тирану". Выходит, что Крылов отложил свою поездку не потому, что созывалось Народное Собрание, а потому, что в Корче он не застал бы первого секретаря.

В-третьих, когда по случаю 29 Ноября в зале Народного театра состоялось торжественное собрание, Крылов оставил ложу, предназначенную для представителя СССР, и перешел в ложу китайского посла, сев за его спиной. Никто на этом торжественном вечере не видел советского посла, в то время как присутствие всех других иностранных представителей было замечено. Такое поведение с его стороны мы тоже считаем неправильным.

На следующий день, на ужине, устроенном Центральным Комитетом по случаю праздника Освобождения, советского посла, согласно традиции, сложившейся в нашей стране по отношению к представителям советского народа, хотели посадить впереди всех, во главе стола. Тем не менее Крылов сел в самом конце. Старались уговорить его пересесть, на что он в конце концов согласился при том условии, если вместе с ним пересядет и дуайен[1]. Мы снова обратились к нему, объяснив, что это место предназначено для советского посла, тогда как дуайен будет сидеть вместе со всеми другими представителями дипломатического корпуса. С трудом удалось уговорить его сесть на место, которое ему было отведено, но дуайена он все-таки взял с собой. На вечере выступили товарищи Хаджи Лэши и Мехмет Шеху. Обычно советские послы произносили тосты на наших праздниках, Крылов же на этом ужине не провозгласил ни одного тоста. Тост предложил дуайен, сказавший пару слов.

Когда Крылов ушел, он увел с собой, чуть ли не насильно китайского посла, который сказал ему, что нечего торопиться, так как еще рано, но Крылов ничего не слушал. Он ушел раньше времени, даже не подав руки ни председателю Совета Министров, ни другим товарищам, под тем предлогом, что „у него завтра много дел". Но не это была причина.

---

[1] **В данном случае дуайеном был венгерский посол.**

Конечно, такое поведение Крылова нам не нравится. Его ошибки следуют одна за другой, являясь как бы линией. Мы считаем недостойным, чтобы представитель СССР вел себя таким образом...

Теперь вкратце расскажу об ужине, устроенном в честь нашей партийной делегации на даче М. Горького, на котором присутствовали все члены из Президиума ЦК КПСС. Хрущев сообщил нам, что мы встретимся для того, чтобы поговорить, и в то же время поужинаем вместе.

В самом начале ужина, еще до того, как были произнесены тосты, Хрущев сказал: „Средиземноморье должно быть нашим и находиться под нашим контролем; все связи будут осуществляться через Албанию, где мы создадим крепкие базы для подводных лодок, так как Албания, хотя и маленькая страна, но имеет очень большое стратегическое значение. При соответствующих установках из Албании можно наблюдать за всем Средиземноморским бассейном, следить за движением самолетов и т.д."[1]. Хрущев очень настаивал на этом вопросе и позже, провозгласив тост, он говорил о необходимости правильной оценки международной ситуации...

Когда тост провозгласил Молотов, он, между прочим, сказал: „Я отношусь к тем людям, которые до второй мировой войны не придавали значения Албании. Теперь же наш народ гордится тем, что у него есть такой боевой друг. Албания и наша дружба с ней имеют символическое и международное значение. У Советского Союза много друзей, но не все они одинаковы. Албания — лучший друг Советского Союза. Поднимем наши бокалы за то, чтобы у Советского Союза всегда были такие решительные и верные друзья, как Албания".

---

[1] **Последующий ход событий пролил свет на цели хрущевских ревизионистов, стремившихся использовать Албанию в качестве стратегического плацдарма для осуществления своих социал-империалистических планов в отношении Средиземноморья.**

На ужине предложили тосты и я с Хюсни.

Наша делегация была приглашена также и на совещание пленума Центрального Комитета КПСС, на котором обсуждались экономические вопросы[1]. Советские руководители сказали нам, что это первый случай, когда представители братской партии принимают участие в совещании их пленума.

Приглашение принять участие в пленуме мы можем считать также и ответным ходом на наш вопрос, почему они не посоветовались по поводу Венгрии и с нами.

Когда на пленуме Хрущев говорил о Югославии, все присутствовавшие посмотрели в нашу сторону и улыбнулись. Это показывает, что они знают о нашей правильной позиции в отношении Югославии, о борьбе, которую мы ведем против титовцев, хотя их уступки и нерешительная позиция, которую они продолжают занимать по отношению к Тито, нам не нравятся.

К каким же выводам можно прийти после поездки нашей партийной делегации в Москву?

Тревога нашей партии и ее руководства по поводу всех этих событий была не напрасной. Важно то, что руководство нашей партии придерживалось по этим вопросам правильной позиции. Конечно, мы от этого не зазнаемся, но тем не менее очень приятно сознавать, что наша партия сумела в столь трудной обстановке остаться непоколебимо верной марксизму-ленинизму, социализму и коммунизму. Это большой успех в работе нашей партии...

Другим вопросом, имеющим весьма большое значение, является то, что в эти важные моменты единство в ЦК и в Политбюро было как всегда крепким, мы стоим на правильных принципиальных позициях, хорошо разбираемся в проблемах, выдвигаемых временем, правильно оцениваем их положительные и отрицательные стороны, никогда не зная

---

[1] **На этом пленуме были рассмотрены выполнение плана 1956 г. и задачи на 1957 г.**

колебаний. Такое единство мнений и действий ощущается во всей нашей партии. Это наша самая большая, самая важная и самая решающая победа. Будем крепко хранить это единство, ибо оно жизненно важно для нас.

В переживаемые моменты наш народ еще теснее сплотился вокруг партии и питает в нее самую большую веру. Не только члены партии, но вообще все трудящиеся одобряют решения нашей марксистско-ленинской партии. Это еще больше укрепило единство народа с партией и способствовало тому, что наша партия заняла достойное место среди других коммунистических и рабочих партий нашего лагеря.

Однако это не должно опьянять нас и притуплять нашу бдительность. В данной обстановке необходимо вести борьбу против классового врага, против югославских титовцев и других враждебных марксизму-ленинизму элементов. Борьба продолжается и еще больше обострится. Поэтому мы не только должны быть бдительными, но и хорошо подготовленными, чтобы дать решительный отпор врагам коммунизма, особенно врагам нашей страны. Необходимо на фактах разоблачать всю деятельность врагов и югославского руководства, всех тех, кто пытается подорвать основы марксизма-ленинизма и создать раскол в наших рядах. Еще больше повысим идейный уровень нашей партии, хотя в данной ситуации она доказала, что очень хорошо подготовлена в политическом отношении и прекрасно разбирается в ходе международных событий.

*Избранные Произведения, том II*

## Слова и словосочетания

**на настоящем заседании** në këtë mbledhje
**смягчить** të zbutë
**встревожило** shqetësonte
**лесть** lajkë
**посольство** ambasada
**было заранее поставлено в известность** ishte lajmëruar me kohë
**поздравить с праздником për** të uruar me rastin e festës
**сказался больным** u bë i sëmurë
**враждебные элементы** elementë armiq
**оказал нам честь** të na nderonte
**торжественное собрание** mbrëmja solemne
**оставил ложу** iku nga lozha
**сев за его спиной** duke ndenjur prapa krahëve të tij
**произносили тосты** kanë ngritur dolli
**на даче** në vilën
**Средиземноморье** Mesdheun
**для подводных лодок** nëndetësesh
**приглашение** ftesën
**уступки** lëshimet
**тревога** preokupimi, shqetësimi
**придерживалось** ka mbajtur
**мы из этого не зазнаемся** kjo nuk na e rrit mendjen
**весьма** shumë
**жизненно важно для нас** është jetik **për** ne
**в переживаемые моменты** në momentet që po kalojmë
**одобряют** aprovojnë, miratojnë
**притуплять нашу бдительность** të na vënë në gjumë
**обострится** do të thellohet
**решительный отпор** goditje të vendosura

## РЕЧЬ, ПРОИЗНЕСЕННАЯ НА МОСКОВСКОМ СОВЕЩАНИИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ 81 КОММУНИСТИЧЕСКОЙ И РАБОЧЕЙ ПАРТИИ[1]

**16 ноября 1960 г.**

***(выдержки)***

Мы вынуждены сообщить настоящему совещанию, что фактически советское руководство от угроз обращаться с Албанией как с титовской Югославией перешло к конкретным действиям. В нынешнем году нашу страну постигли многие стихийные бедствия. Y нас было сильное землетрясение, в октябре произошли наводнения, но особенно страшной была засуха — на протяжении 120 дней не выпало ни капли дождя. Почти все зерновые сгорели. Народу грозил

---

**[1] Совещание представителей 81 коммунистической и рабочей партии проходило в Москве с 10 ноября по 1 декабря 1960 г. Оно проводило свои работы в очень сложной обстановке, сложившейся в международном коммунистическом движении вследствие распространения современного ревизионизма, и в особенности раскольнической, антимарксистской деятельности советского руководства во главе с Хрущевым.**

**Делегацией АПТ руководил товарищ Энвер Ходжа. Речь, с которой товарищ Энвер Ходжа выступил на Московском совещании, была единогласно одобрена Пленумом ЦК АПТ 1 ноября 1960 г.**

**Деятельность делегации ЦК АПТ на Московском совещании была полностью и единодушно одобрена Пленумом ЦК, состоявшемся 19-20 декабря 1960 г.**

голод. Имевшиеся немногочисленные запасы иссякли. Наше правительство срочно обратилось к Советскому Союзу за покупкой хлеба, объяснив весьма тяжелое положение. Это было после Бухарестского совещания. Мы 45 дней ждали ответа от Советского правительства, а для народа у нас было хлеба всего на 15 дней. По истечении 45 дней и после ряда повторных официальных запросов Советское правительство, вместо запрошенных нами 50 тысяч тонн, предоставило только 10 тысяч тонн, что хватило бы лишь на 15 дней, причем и это количество обещало поставить нам только в сентябре-октябре месяцах. Это был открытый нажим на нашу партию, рассчитанный на то, чтобы заставить ее подчиниться воле советских руководителей.

В те трудные дни мы многое испытали. Разве у Советского Союза, который продает зерно всему миру, не было 50 тысяч тонн зерна для албанского народа, верного друга и брата советского народа, для народа, остающегося верным марксизму-ленинизму и социалистическому лагерю, в такое время, когда не по его вине ему грозил голод? Когда-то Хрущев сказал нам: „Не беспокойтесь о хлебе; то, что вы потребляете за год, у нас съедают крысы". Стало быть, крысы в Советском Союзе могли есть, а албанский народ пусть умирает с голоду до тех пор, пока руководство Албанской Партии Труда не подчинится воле советского руководства. Это ужасно, товарищи, но это так. Советский народ не простит вам этого, если узнает, ибо это не по-марксистски, не по-интернационалистски, не по-товарищески. Не является дружеским актом также отказ Советского Союза поставить нам хлеб по клирингу и тем самым вынудить нас истратить небольшой запас золота нашего Национального банка, чтобы купить в Советском Союзе кукурузу на хлеб для своего народа.

Эти действия взаимосвязаны; они не являются случайными. Особенно в последние дни нападки Хрущева на нашу Партию Труда достигли предела. Вы, Хрущев, 6 ноября заявили, что „албанцы ведут себя с нами гак, как Тито ве-

дет себя с нами". Вы сказали китайским товарищам, что „мы потеряли Албанию, а вы, китайцы, выиграли ее". И, наконец, вы заявили, что Албанская Партия Труда является „нашим слабым звеном".

Что это за чудовищные обвинения, что это за „торгашеское" обращение с нашей партией, с нашим народом и социалистической страной, которую, мол, можно проиграть и выиграть как в карточной игре? Что это за взгляды на братскую партию, которая, по вашему мнению, является слабым звеном в международном коммунистическом движении? Мы прекрасно понимаем и отдаем себе отчет в том, что наша правильная и принципиальная марксистско-ленинская позиция, та смелость, с которой мы выразили свое несогласие с вашими неправильными действиями и осудили их, побуждает вас нападать на нашу партию, оказывать на нее всякого рода давление, позволять себе самые чудовищные оскорбления в адрес нашей партии. Во всем этом нет ничего товарищеского, нет ничего коммунистического. Вы сравниваете нас с югославскими ревизионистами. Но ведь всем известно как боролась и борется наша партия против югославских ревизионистов. Это не мы, а вы, Хрущев, действуете подобно югославам, вы применяете в отношении нашей партии чуждые марксизму-ленинизму методы. Вы рассматриваете Албанию как рыночный товар, которого один может лишиться, а другой — приобрести. Было время, когда Албанию считали разменной монетой, когда другие полагали, что от них зависит, будет или не будет существовать Албания, но эти времена безвозвратно канули в прошлое с торжеством в нашей стране идей марксизма-ленинизма. Вы повторяете то же самое, поскольку пришли к выводу, что „потеряли" Албанию или что кто-то другой "выиграл" ее и что Албания уже не является социалистической страной, как явствует из письма, которое вы вручили нам 8 ноября и в котором наша страна не упоминается как социалистическое государство.

Тот факт, что Албания идет по пути социализма и при-

надлежит к социалистическому лагерю определяете не вы, Хрущев, это не зависит от вашего желания. Это определил сам албанский народ во главе со своей Партией Труда, он определил это своей борьбой, и нет силы, способной свернуть его с этого пути.

Что же касается того, что наша Партия Труда является, де, самым слабым звеном в социалистическом лагере и в международном коммунистическом движении, то мы должны сказать, что двадцатилетняя история нашей партии, героическая борьба нашего народа и нашей партии против фашистских захватчиков, как и 16 лет, истекшие со времени освобождения, период, в течение которого наша партия и наш малочисленный народ выдержали все ураганы, говорят об обратном. Находясь во вражеском окружении подобно острову среди бурь, Народная Республика Албания смело отражала все атаки и провокации империалистов и их прислужников. Она стоит, словно гранитный утес, и высоко держит знамя социализма в тылу врага. Вы, Хрущев, подняли руку на наш малочисленный народ и его партию, но мы уверены в том, что советский народ, проливший кровь также за свободу нашего народа, и великая партия Ленина не одобрят этого вашего поступка. Мы непоколебимо верим в марксизм-ленинизм, мы уверены в том, что братские партии, приславшие своих представителей на настоящее совещание, рассмотрят этот вопрос и рассудят его с марксистско-ленинской справедливостью.

Наша партия всегда считала Коммунистическую партию Советского Союза партией-матерью и это потому, что она является самой старой партией, славной партией большевиков; она считала ее такой за ее универсальный опыт, за ее большую зрелость. Но наша партия никогда не соглашалась и никогда не согласится с тем, чтобы кто-либо из советских руководителей навязал ей свои взгляды, которые она сочтет ошибочными.

К этому вопросу принципиального значения советское

руководство подошло совершенно неправильно, идеалистически и метафизически; оно зазналось огромными успехами, достигнутыми советским народом и Коммунистической партией Советского Союза, и нарушает марксистско-ленинские принципы, считая себя непогрешимым, а любое свое решение, любое свое действие, любое свое слово и любой поступок — безошибочными и бесповоротными. Другие могут ошибаться, другие могут быть осуждены, а оно — нет. „Наши решения священны, они неприкосновенны", „Мы не можем идти ни на какие уступки, ни на какие компромиссы с Коммунистической партией Китая", — говорили нашим людям руководители Коммунистической партии Советского Союза. Тогда зачем они собирали нас в Бухаресте? Конечно, чтобы мы с закрытыми глазами проголосовали за взгляды советского руководства. Разве это по-марксистски? Разве это нормально?

Разве можно допускать, чтобы одна партия совершала подобные диверсионные действия внутри другой партии с целью расколоть единство и свергнуть руководство другой партии или другого государства? Ни в коем случае! Советские руководители обвинили товарища Сталина в том, что он якобы вмешивался в дела других партий и навязывал другим взгляды Партии большевиков. Мы можем засвидетельствовать, что по отношению к нам товарищ Сталин никогда не допускал ничего подобного, он всегда обращался с албанским народом и с Албанской Партией Труда как великий марксист, как выдающийся интернационалист, как товарищ, брат и искренний друг албанского народа. Товарищ Сталин в 1945 году, когда нашему народу грозил голод, свернул с пути пароходы, груженные хлебом, предназначенным советскому народу, у которого в то время хлеб также был не в достатке, и сразу же направил их албанскому народу. Нынешнее же советское руководство позволило себе безобразные действия.

Албанская Партия Труда никому не позволит попирать права албанского народа или превращать их, в ущерб ему, в предмет политических махинаций и торгов.

Мы не вмешиваемся во внутренние дела других, но когда в результате смягчения борьбы с югославскими ревизионистами дело доходит до того, что в такой дружественной стране, как Болгария, Албания включается на изданной там карте Балкан в пределы границ Федеративной Югославии, то мы не можем молчать. Нам говорят, что это произошло по технической ошибке какого-то служащего, но почему же этого не происходило раньше?

Впрочем это не из ряда вон выходящий случай. На митинге в Сремска Митровица бандит Ранкович, как обычно, прибег к нападкам на Албанию, назвав ее „адом, окруженным колючей проволокой, где слышен лишь стук сапогов пограничника", и заявил, что демократия итальянских неофашистов более прогрессивна чем наша.

Для нас не имели бы никакого значения слова Ранковича, но эти слова с величайшим спокойствием выслушали, не выразив при этом ни малейшего протеста присутствовавшие на этом митинге советский и болгарский послы в Белграде. Мы по-товарищески протестовали по этому поводу при центральных комитетах Коммунистической партии Советского Союза и Болгарской коммунистической партии.

Живков в своем письме Центральному Комитету Албанской Партии Труда не постеснялся отклонить наш протест и назвать речь бандита Ранковича положительной. Мы никогда не могли и подумать, что Первый секретарь Центрального Комитета Болгарской коммунистической партии может счесть положительной речь такого бандита, как Ранкович, который так бесстыдно поносит социалистическую Албанию, называя ее адом. Мы не только отвергаем с возмущением подобное недопустимое оскорбление со стороны Первого секретаря Центрального Коми-

тета Болгарской коммунистической партии, но вполне уверены в том, что это безмерно возмутило бы Болгарскую коммунистическую партию и героический болгарский народ, если бы они узнали о нем. Если мы будем допускать подобные грубые ошибки в отношении друг друга, дела наши не пойдут на лад.

Мы никак не можем согласиться с Хрущевым и своевременно выразили ему свой протест по поводу его переговоров с Софокли Венизелосом относительно греческого меньшинства в Албании. Известно, что границы Албании неприкосновенны и священны; кто посягнет на них, тот агрессор. Албанский народ готов пролить свою кровь, если кто-либо затронет его границы. Хрущев допустил грубую ошибку, сказав Венизелосу, что в Корче он видел, как греки и албанцы работали, как братья. В Корче нет никакого греческого меньшинства, но у греков есть старые притязания в отношении Корчинской области, как и в отношении Албании в целом. Совершенно незначительное греческое меньшинство имеется в Гирокастре. Хрущеву известно, что оно пользуется всеми правами — говорит на своем языке, имеет свои школы и, помимо всего этого, обладает теми же правами, которыми обладают все албанские граждане.

Притязания греков, в том числе и Софокли Венизелоса, сына Элефтера Венизелоса, палача албанцев, предавшего огню южные края Албании, самого ярого греческого шовиниста и отца греческой мегалидеи, проповедника расчленения Албании и ее аннексии под лозунгом автономии, прекрасно известны. Хрущев хорошо знает отношение Албанской Партии Труда, Албанского правительства и албанского народа к этому вопросу. Как можно было при всем этом не дать заслуженного ответа, а подавать надежды и вызывать иллюзии, обещать передать албанским товарищам желания английского агента, шовиниста, врага коммунизма и Албании! Мы считаем это недопустимым и достойным осуждения.

Мы, Хрущев, дали ответ Софокли Венизелосу и думаем, что вы знаете об этом из печати. Мы не против того, чтобы вы занимались политикой с Софокли Венизелосом, но мы против того, чтобы при этом затрагивались наши права и наши границы. Этого мы никогда не допускали и никогда не допустим. Утверждая это, мы вовсе не националисты, а интернационалисты.

Кто-либо может посчитать сказанное мною неуместным, заявлением, не отвечающим уровню совещания. Мне было бы нетрудно построить речь в чисто теоретическом плане, обойтись общими словами и цитатами, выступить с формальным докладом, задобрить вас и тем самым считать дело законченным. Но Албанская Партия Труда считает, что это некстати. Сказанное мною кому-либо может показаться выпадами, между тем это лишь критика, сделанная нормальным путем, причем, предварительно когда и где это следовало, в соответствии с ленинскими нормами. Теперь же, когда ошибки усугубляются, было бы неправильным молчать, ибо конкретные позиции и действия, практика подтверждают, создают и обогащают теорию.

С какой поспешностью было организовано Бухарестское совещание и как быстро была осуждена Коммунистическая партия Китая за „догматизм"! Почему же не было так же быстро организовано совещание для осуждения ревизионизма?

Впрочем, разве ревизионизм уже полностью разоблачен, как утверждают это советские руководители? Нет, это совсем не так. Ревизионизм был и остается главной опасностью, югославский ревизионизм не ликвидирован и, судя по тому, как поступают с ним, ему предоставляется широкое поле действовать во всех формах.

Да разве в других партиях нет тревожных проявлений современного ревизионизма? Кто говорит „нет", тот закрывает глаза перед этой опасностью, и в одно прекрасное утро мы можем оказаться перед неожиданностями. Мы — марксисты, поэтому мы должны анализировать нашу

работу так, как учил и как поступал Ленин. Он не боялся ошибок, он смотрел им в глаза и исправлял их...

Албанская Партия Труда считает необходимым пересмотреть вопросы в свете марксистско-ленинского анализа и исправить ошибки там, где они имеются. Возьмем вопрос о критике Сталина и его дела. Будучи марксистско-ленинской партией, наша партия полностью отдает себе отчет в том, что культ личности является вредным к чуждым коммунистическим партиям и самому коммунистическому движению. Марксистские партии должны не только не допускать развития культа личности, который сдерживает активность масс, отрицает их роль, противоречит развитию самой партийной жизни и регулирующим ее законам, но и всеми силами бороться за искоренение его, когда он начинает появляться или уже появился в данной стране. В этой связи мы вполне согласны, что надо было критиковать культ личности Сталина, как вредное в партийной жизни явление. Но, по нашему мнению, на XX съезде и особенно в секретном докладе Хрущева вопрос о товарище Сталине не был поставлен правильно и с марксистско-ленинской объективностью.

По этому вопросу Сталин был сурово и несправедливо осужден Хрущевым и XX съездом. Товарищ Сталин и его деятельность являются достоянием не только Коммунистической партии Советского Союза и советского народа, но и всех нас. Подобно тому, как Хрущев в Бухаресте представил вопрос так, будто разногласия существуют не между Коммунистической партией Советского Союза и Коммунистической партией Китая, а между Коммунистической партией Китая и международным коммунизмом, подобно тому, как ему нравится говорить, что решения XX и XXI съездов были приняты всеми коммунистическими и рабочими партиями мира, он должен проявить великодушие и последовательность в суждении о действиях Сталина и сделать так, чтобы и решение по этому вопросу было при-

нято вполне сознательно коммунистическими и рабочими партиями всего мира.

В этих вопросах не может быть двух мерил. В таком случае, почему на XX съезде товарищ Сталин был осужден без предварительной консультации с другими коммунистическими и рабочими партиями мира? Почему перед коммунистическими и рабочими партиями мира нежданно-негаданно Сталин был предан „анафеме" и многие братские партии узнали об этом лишь тогда, когда империалисты напечатали тайный доклад Хрущева и тоннами выбрассывали его на рынках?

Коммунистическому миру и прогрессивной общественности осуждение товарища Сталина было навязано Хрущевым. Что могли сделать наши партии в этой обстановке, когда совсем неожиданно, используя большой авторитет Советского Союза, им всем стали навязывать это?

Албанская Партия Труда оказалась перед большой дилеммой: она не была убеждена и никогда не будет убеждена в справедливости осуждения товарища Сталина таким образом и в тех формах, как это было сделано Хрущевым. Наша партия в целом приняла формулировки XX съезда по этому вопросу, но тем не менее она не придерживалась рамок, определенных этим съездом, она не поддалась шантажу и запугиванию извне.

Албанская Партия Труда проявляла трезвость и справедливость в вопросе о Сталине, сохранила признательность этому славному марксисту, которого при жизни ни один „храбрец" среди нас не осмелился критиковать и которого после его смерти стали обливать грязью, причем создалась и создается невыносимая обстановка, ибо обезглавлена целая славная эпоха Советского Союза, эпоха, когда было создано первое в мире социалистическое государство, окреп Советский Союз, были успешно сорваны империалистические заговоры, были разгромлены троцкисты, бухаринцы, кулачество как класс, завершились победой создание тяжелой индустрии, коллективизация, одним сло-

вом, эпоха, когда Советский Союз стал колоссальной великой державой, успешно построившей социализм, а в период второй мировой войны проявившей легендарный героизм и разгромившей фашизм, эпоха, когда был создан могучий лагерь социализма и т.д. и т.п.

Албанская Партия Труда считает несправедливым, ненормальным и немарксистским, чтобы из всей этой эпохи были вычеркнуты имя и великое дело Сталина, как это стараются сделать. Славное и бессмертное дело Сталина, должны защищать мы все, кто не защищает его, тот оппортунист и трус.

Товарищ Сталин, как лицо и как вождь Коммунистической партии большевиков, является в то же время, после смерти Ленина, самым выдающимся вождем международного коммунизма, оказавшим весьма положительное и авторитетное влияние на упрочение и развитие завоеваний коммунизма во всем мире. Все теоретические труды товарища Сталина являются ярким свидетельством его верности гениальному учителю, великому Ленину и ленинизму.

Сталин боролся за права рабочего класса и трудящихся во всем мире, он с величайшей последовательностью и до конца боролся за свободу народов наших стран народной демократии.

Уже поэтому Сталин принадлежит всему коммунистическому миру, а не только советским коммунистам, принадлежит трудящимся всего мира, а не только советским трудящимся.

Если бы Хрущев и советские руководители смотрели на этот вопрос так, то не были бы допущены те большие ошибки, которые произошли. Но они подошли к вопросу о Сталине слишком просто и только сквозь внутреннюю призму Советского Союза. Но, по мнению Албанской Партии Труда, даже сквозь эту призму они подошли к делу однобоко, видели только его ошибки, почти полностью упустили

из виду его великую деятельность, его великий вклад в дело укрепления Советского Союза, закалки КПСС, подъема экономики СССР, промышленности, колхозного сельского хозяйства, его роль в руководстве советским народом и в достижении великой победы над немецким фашизмом.

Были ли у Сталина ошибки? Конечно, были. За такой длительный период, богатый героическими подвигами и усилиями, войнами и победами, не могло не быть ошибок, причем не только личных ошибок Иосифа Сталина, но и руководства, как коллективного органа. Какая партия и какой руководитель могут сказать, что они не допускают ошибок в своей работе? Когда делаются критические замечания в адрес нынешнего советского руководства, хотя товарищи из советского руководства советуют нам смотреть вперед, они говорят, что надо отказаться от полемики, но когда речь шла о Сталине, то они не только не смотрели вперед, но вернулись далеко, далеко назад, чтобы копаться только в слабых сторонах деятельности Сталина.

Культ личности Сталина обязательно надо было преодолеть. Но можно ли говорить, как говорили, что сам Сталин является творцом этого культа личности? Культ личности обязательно надо было преодолеть, но была ли необходимость и правильно ли было, чтобы на того, кто упоминал имя Сталина, сразу же указывали пальцем, а на того, кто пользовался цитатами Сталина, смотрели искоса? Некоторые поспешно и с особым усердием разбили памятники Сталину, переименовали города, носившие его имя. Впрочем, зачем нам ходить далеко? В Бухаресте, обращаясь к китайским товарищам, Хрущев сказал: „Вы цепляетесь за дохлую клячу", „если хотите, приезжайте и заберите и его останки". Это было сказано в адрес Сталина.

Албанская Партия Труда официально заявляет, что она против подобных действий и подобных суждений о деле и личности И. В. Сталина.

Но почему же, советские руководители, эти вопросы были поставлены таким образом и в таких искаженных

формах, когда можно было отметить и исправить как полагается как ошибки Сталина, так и ошибки руководства и не вызывать такого большого потрясения в сердцах коммунистов всего мира, которым только их дисциплинированность и уважение к Советскому Союзу не позволили проявить возмущение.

Микоян говорил, что они не осмеливались критиковать товарища Сталина при жизни потому, что он снял бы им голову. Мы уверены в том, что Хрущев не снимет нам головы за справедливую критику в его адрес.

После XX съезда произошли уже известные события в Польше, в Венгрии разразилась контрреволюция, начались нападки на советскую систему, имели место потрясения во многих коммунистических и рабочих партиях мира и всем известно, что происходит ныне.

Мы задаем вопрос: От чего все это произошло в международном коммунистическом движении, а нашем лагере после XX съезда? Или может быть это происходит от того, что руководство Албанской Партии Труда является сектантским, догматическим и пессимистическим?

Нас это должно исключительно беспокоить, мы должны найти источник болезни и вылечить ее. Конечно, болезни не излечишь ни похлопыванием по плечу ренегата Тито, ни заявлениями о том, что современный ревизионизм окончательно разгромлен, как утверждают советские руководители.

Авторитет ленинизма был и остается решающим фактором. Он должен быть восстановлен так, чтобы коренным образом и повсеместно были искоренены ошибочные взгляды. Иного пути у нас, коммунистов, нет. Если можно и нужно представлять вещи в реальном свете, такими, какими они есть, то это следует сделать теперь же, пока не поздно, на настоящем совещании. По нашему мнению, коммунисты должны спать со спокойной совестью, они должны крепить марксистское единство, а достигнуть его

можно, только отбросив утайки, пристрастия и злобу. Коммунист должен выкладывать то, что у него на душе, о делах следует судить правильно.

Могут найтись такие люди, которым не понравится то, что говорит наша маленькая партия; нашу маленькую партию могут изолировать, на нашу страну могут оказать экономическое давление, чтобы доказать нашему народу, что его руководство, мол, негодно; нашу партию могут подвергнуть нападкам, что и делается. Михаил Суслов сравнивает Албанскую Партию Труда с буржуазными партиями, а ее руководителей — с Керенским. Но это нас не пугает. Мы уже к этому привыкли. Ранкович отозвался о нашей партии не хуже. Тито назвал нас Геббельсами, но мы все-таки остаемся ленинцами, а они — троцкистами, предателями, слугами и агентурой империализма...

В заключение мне хотелось вкратце коснуться проекта заявления, предложенного редакционной комиссией. Наша делегация ознакомилась с этим проектом и внимательно изучила его. В новом представленном проекте имеется много изменений, по сравнению с первым вариантом, представленным советской делегацией, который был взят за основу для работы редакционной комиссии. Благодаря внесенным изменениям, проект значительно улучшился, в новом проекте закреплены многие важные идеи, правильнее сформулированы многие положения, сняты в подавляющем большинстве намеки против Коммунистической партии Китая.

Делегация нашей партии на заседании редакционной комиссии внесла целый ряд замечаний, которые частично приняты. Хотя наша партия была против того, чтобы некоторые важные и принципиальные вопросы оставались в проекте, она дала свое согласие, чтобы этот документ был представлен настоящему совещанию, сохраняя за собой право еще раз высказать свое мнение по всем тем вопросам, с постановкой которых она не была согласна. Прежде всего мы считаем, что надо разрешить те пять вопросов,

которые остались несогласованными, с тем, чтобы издать документ, принятый всеми единодушно.

Мы считаем нужным, чтобы в заявлении была ясно выражена ленинская идея,... что абсолютная гарантия предотвращения войны может быть достигнута лишь тогда, когда социализм победит во всем мире или, по крайней мере, еще в ряде других крупных империалистических стран. Так, надо изъять абзац, в котором говорится о фракционной и групповой деятельности в международном коммунистическом движении, ибо это, как мы уже объяснили и на заседании комиссии, не служит укреплению единства, а, напротив, подрывает его. Мы также за снятие слов, касающихся преодоления вредных последствий культа личности, или же за то, чтобы после них добавить слова „имевшего место в ряде партий", что больше отвечает действительности.

Что касается этих вопросов и других замечаний, имеющихся у нас по проекту заявления, то я не хочу отнимать времени у совещания. Свои конкретные замечания наша делегация представит, когда будет рассмотрен сам проект заявления.

Будет хорошо и на пользу делу, если на настоящем совещании мы смело посмотрим в глаза ошибкам, залечим раны там, где они есть, ибо они могут загноиться и стать опасными. Мы не считаем за оскорбление, когда товарищи критикуют справедливо и на основе фактов, но мы никак не можем согласиться с тем, чтобы без оснований нас называли „догматиками", „сектантами", „узкими националистами" лишь за то, что мы ведем упорную борьбу против современного ревизионизма, и особенно против югославского. Если кто-либо нашу борьбу против ревизионизма считает догматизмом или сектантством, то мы ему отвечаем: сними ревизионистские очки и яснее будешь видеть...

*Избранные Произведения, том II*

## Слова и словосочетания

**в нынешнем году** sivjet
**стихийные бедствия** fatkeqësi të natyrës
**землетрясение** tërmet
**наводнения** përmbytje
**засуха** thatësia
**грозил голод** e kërcënonte uria
**запасы иссякли** rezervat u konsumuan
**достигли предела** kanë arritur kulmin
**слабое звено** hallkë e dobët
**чудовищные обвинения** akuza monstruoze
**чуждые** të huaja
**свернуть** largoj
**выдержали все ураганы** u kanë bërë ballë të gjitha fortunave
**в тылу n**ë prapavijat
**не одобрят nuk** do të jenë dakord
**проголосовали** të votonim
**расколоть единство** për të përçarë unitetin
**свергнуть** për të rrëzuar
**ни в коем случае** kurrsesi
**мы можем засвидетельствовать** ne mund të dëshmojmë
**выдающийся** i shquar
**искренний** i sinqertë
**безобразные действия** veprime të shëmtuara
**в пределы** brenda kufijve
**это не из ряда вон выходящий случай** ky s'është një rast i izoluar
**не пойдут на лад nuk** do të shkojnë mirë
**безмерно возмутило бы** do të revoltohej pa masë
**границы Албании неприкосновены и священны** kufijtë e Shqipërisë janë të paprekshëm dhe të shenjtë
**ошибки усугубляются** gabimet po trashen
**ему предоставляется широкое поле действовать** atij i lihet fushë e gjerë veprimi
**культ личности** kulti i individit
**противоречит** është në kundërshtim
**явление** shfaqje
**сурово** rëndë
**разногласия** mosmarrëveshjet
**нежданно-негаданно** papritur e pakujtuar
**„храбрец"** «trim»
**невыносимая обстановка** situatë e padurueshme
**окреп** u forcua

**сорваны заговоры** u mposhtën komplotet
**проявивший легендарный героизм** që luftoi me heroizëm legjendar
**сквозь внутреннюю призму** në prizmin e brendshëm
**однобоко** në mënyrë të njëanshme
**вклад** kontributin
**указывали пальцем** tregohej me gisht
**смотрели искоса** shikohej me sy të shtrembër
**поспешно** me shpejtësi
**„вы цепляетесь за дохлую клячу" ро** kapeni prej kalit të ngordhur
останки kockat
**в таких искаженных формах** në këto forma të shtrembra
**известные события** ngjarjet që dihen
**исключительно** jashtëzakonisht
**нападки** sulme
**источник болезни** burimin e sëmundjes
**похлопыванием по плечу** duke i fërkuar krahët
**повсеместно** kudo
**взгляды** pikëpamjet
**отбросив утайки, пристрастия и злобу** pa ruajtur rezerva, hatëre, mëri
**негодно** nuk bën
**но это нас не пугает por** kjo s'na frikëson
**вкратце** pak
**в новом представленном проекте** në projektin e ri që na është paraqitur
**значительно улучшился** është përmirësuar mjaft
**сняты в подавляющем большинстве** u hoqën në shumicën dërrmuese
**намёки** aluzionet
**внесла целый ряд замечаний** bëri shumë vërejtje
**частично** pjesërisht
**сохряняя за собой право** duke ruajtur të drejtën
**надо изъять** duhet të hiqen
**абзац** paragrafi
**подрывает его** e minon atë
**преодоление** kapërcim
**не хочу отнимать времени** nuk dua t'i ha kohën
**залечим раны** të shërojmë plagët
**сними** hiq

## ОТЧЕТНЫЙ ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЦЕНТРАЛЬНОГО КОМИТЕТА, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ VII СЪЕЗДУ АПТ

**1 ноября 1976 г.**

### МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБСТАНОВКА И ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА НРА

***(выдержки)***

Народная Республика Албания стояла и всегда стоит за развитие нормальных отношений с соседними государствами на основе хорошо известных принципов равенства, уважения государственного суверенитета и территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела друг друга и взаимной выгоды. Развитие отношений, основанных на политике доброго соседства, отвечает интересам и чаяниям соседних и балканских народов жить в дружбе и взаимопонимании между собой.

С Югославией наша страна поддерживает регулярные торговые и культурные связи, которые полезны как для нас, так и для нее.

Наша политика в отношении Югославии не изменилась и не изменится, если только и югославское правительство будет корректным по отношению к нам. Заявление Албанской Партии Труда о том, что в случае возможного, нападения на Югославию Советского Союза или какой-либо другой державы албанский народ будет рядом с народами Югославии, является непреложным заявлением. Од-

нако, на такую позицию Албании югославская сторона должна отвечать правильными и корректными действиями по отношению к нам.

Югославское государство, естественно, имеет право проводить ту политику, которую оно находит более разумной, но албанское государство также вправе подвергать критике действия, причиняющие ущерб доброму соседству между двумя нашими странами. Югославское правительство предоставляет концессии, даёт облегчения и принимает в свои порты военные корабли агрессивного флота советских социал-империалистов. Это его дело, но это касается и Албании, других стран Балкан и средиземноморского бассейна.

Будучи настоящей марксистско-ленинской партией, наша партия неизменно занимала правильную позицию в отношении наших албанских братьев, живущих на своих землях, в Косово, Македонии и Черногории. Тщетны и весьма вредны попытки некоторых югославских властей враждебно настроить албанцев Югославии по отношению к Народной Республике Албании. Мы, албанцы, всё те же, что и раньше, и, как и до сих пор, занимаем и всегда будем занимать марксистско-ленинскую позицию в отношении народов Югославии, как и в отношении проблемы албанского населения в Югославии. Братские кровные и языковые связи с албанцами Косово, Македонии и Черногории, связи, основанные на национальной традиции и национальных обычаях, дают нам право, не вмешиваясь во внутренние дела югославского государства и соблюдая международные нормы, интересоваться тем, чтобы они пользовались всеми правами, свободами и преимуществами, которыми пользуются и другие народы Югославской Федерации. Причем здесь речь идет не о каком-либо сельскохозяйственном кооперативе в Албании, в котором имеется македонское население, пользующееся всеми правами в соответствии с Конституцией Народной Республики

Албании, и не о каком-либо не существующем черногорском меньшинстве в Албании, на что претендует югославская пропаганда. Говорить о наших братьях, живущих в Югославии, значит говорить об 1 миллионе 500 тысячах албанцев.

Мы думали и думаем, и таково наше желание, что никогда не должны повторяться безобразные поступки и действия времен Ранковича, что албанское население в Югославии не должно подвергаться гонениям, не должно быть оставлено в нищете, что косовский край не должен подвергаться дискриминации в политической, экономической и культурной областях, что он должен рассматриваться как равный с другими национальностями. Допущение каких бы то ни было попыток советских ревизионистов навредить нашей стране из Косово расценивалось бы как недружелюбная политика по отношению к Народной Республике Албании.

Народы Югославии мы считаем братскими народами и уверены, что, как теперь, так и в будущем, они не допустят, чтобы их родная земля оказалась в положении Чехословакии. Они не согласятся ни с чьим ярмом, не позволят свободно „гулять" по югославской земле ни советским танкам из Варшавского договора и ни танкам американского империализма. Хотя в области идеологии и политики мы имеем с югославским государством и с Союзом коммунистов Югославии непримиримые принципиальные противоречия, о которых мы не молчали и не будем молчать и в будущем, мы питаем уважение и доверие к народам Югославии, ибо история показала, что они являются отважными народами.

Что касается отношений с Грецией, то с нашей стороны они основываются на политике доброго соседства, невмешательства во внутренние дела друг друга, взаимной выгоды, уважения территориальной целостности, национального суверенитета и национальной независимости. Мы стремились и хотим жить в дружбе с братским гречес-

ким народом, прилагали и продолжаем прилагать все усилия к тому, чтобы связи между обеими нашими странами постоянно крепли. Нынешнее греческое правительство стремилось и продолжает занимать дружескую позицию в отношении нашей страны. Это в интересах обеих стран и в ущерб нашим общим врагам.

Мы понимаем, что греческое правительство является правительством партийных коалиций и что в оппозиции ему многие противники. Y каждой из этих партий своя позиция. Разумеется, это внутреннее дело греков. Тем не менее мы думаем и желаем, чтобы дружба, сотрудничество и добрососедские отношения между Грецией и Албанией рассматривались всеми этими партиями как нечто хорошее как для самой Греции, так и для Албании.

В любое время и при любых обстоятельствах борьба албанского народа в защиту своей независимости, свободы и суверенитета идет на пользу также и защите свободы и независимости Греции и ее народа. Это мы говорим братскому греческому народу с открытым сердцем, ибо являемся правнуками тех, кто помогал революции 1821 г. и до конца оставался верным ей, тогда как другие бросили и предали ее. Дружба между двумя нашими народами выкована в совместной борьбе против итальянского фашизма и немецких фашистов.

Мы, албанцы, хотим, чтобы наша политика по отношению к греческому государству была не временной коньюктурной политикой, а реалистической, дружественной и устойчивой политикой в отношениях между обоими народами. Что касается монархо-фашистов и сумасбродных, так называемых ворио-эпиротов, которые время от времени пытаются своими абсурдными притязаниями создать обостренную атмосферу в отношениях между двумя нашими странами, го мы желаем отметить, что их вопли вызвали сильный смех у людей греческого меньшинства, счастливо живущего в Албании. Мы говорим им: продолжайте, если хотите, свое старое ремесло, оставайтесь „ворио-

эпиротами", так как вас не боимся ни мы и ни греческое меньшинство в Албании, ибо албанцы и греческое меньшинство связаны между собой тесными и братскими узами.

Мы уверены, что в Греции есть разумные политики, которые реалистически подходят к вопросам и сознают, что со стороны социалистической Албании им никогда не придет какой бы то ни было беды и что дружба албанцев полезна им, так же как полезна нам дружба греческого народа.

Что касается заморского соседа, Италии, то с ней мы поддерживаем нормальные дипломатические отношения и стараемся развивать торговые и культурные связи. Но, разумеется, это зависит не только от нашей стороны. Мы желаем и стараемся жить в дружбе с итальянским народом. Такое желание вытекает из чистых чувств албанского народа и правильной политики нашего социалистического государства. Мы надеемся, что каждый реалистически мыслящий итальянец и итальянский политический деятель также считает, что дружба с Албанией имеет большую важность и для Италии.

В заключение можно сказать, что с тремя этими соседними странами мы желаем жить в добром соседстве, поддерживать открытое сотрудничество, не вмешиваясь во внутренние дела друг друга и исключая чьи-либо попытки так или иначе навязывать свои взгляды.

Между Албанией и Турецкой Республикой существуют добрые отношения. Регулярно развивается торговый и культурный обмен. Нет никаких препятствий, мешающих нашим народам всегда быть друзьями и жить в добром соседстве.

К братскому болгарскому народу мы продолжаем питать чувства искренней дружбы. Но мы вынуждены отметить, что к руководству партии и государства Болгарии не питаем ни малейшего доверия, потому что оно занимает враждебную позицию по отношению к нашей стране

и стало орудием в руках советских социал-империалистов. Болгария превратилась в страну, плетущую интриги, и в советский плацдарм. С таких позиций она шантажирует соседние страны — Югославию, Турцию, Грецию и Албанию. Имея социал-империалистов за спиной, Болгария готова занять в подходящий момент Дарданеллы, что возобновило бы тем самым Сан-Стефанский договор. По этой причине мы желаем, чтобы отношения между Турцией и Грецией вступили на путь наилучшего и наиболее подходящего для обоих балканских народов и обоих балканских государств разрешения путем открытых и искренних переговоров между обеими сторонами. Это явилось бы большой победой и для нас, остальных балканских стран.

И с Румынией, как с балканской страной, мы желаем поддерживать хорошие отношения и нормально развивать их. Мы приветствуем усилия братского румынского народа к процветанию и преуспеянию своей родины.

Много поговаривали и поговаривают о всестороннем сотрудничестве между народами Балкан, о балканской конференции и т.д. Наша партия и правительство Народной Республики Албании давно высказали свое мнение насчет балканского сотрудничества и объяснили, почему они не приняли участия в Афинском совещании. На наш взгляд, при нынешней обстановке на Балканах, не существует непременных и необходимых условий для многостороннего совещания и многостороннего соглашения. Мы убеждены, что развитие двусторонних отношений представляет собой в настоящее время самый лучший путь к созданию на Балканах духа доверия и взаимопонимания и условий для достижения в будущем подлинного и искреннего сотрудничества на более широкой основе.

Наши отношения с Арабской Республикой Египтом, с Алжирской Народной Демократической Республикой и с другими арабскими странами нормально развиваются в положительном направлении, на основе традиционной дружбы, существующей между албанским народом и араб-

скими народами, в интересах борьбы против агрессивной гегемонистской политики двух империалистических сверхдержав и реакции.

К арабским народам мы питаем искреннюю любовь и дружбу, которые будем и дальше развивать. Это прогрессивные и миролюбивые народы, внесшие многосторонний и ценный вклад в мировую культуру. Мы верим в полное освобождение арабских народов от ига иностранного капитала и империалистов-кровопийц, в победу их справедливой борьбы против израильских агрессоров.

Мы будем всемерно и решительно поддерживать правое дело арабских народов — сопротивление империалистическо-сионистской агрессии, освобождение оккупированных арабских земель и отражение заговоров американского империализма и советского социал-империализма. Наш народ и наша страна выступают в поддержку справедливой борьбы палестинского народа за завоевание национальных прав, за возвращение в свои, похищенные Израилем, орудием американского империализма, родные очаги. Мы поддерживаем связь с Организацией Освобождения Палестины и оказываем ей содействие. Желаем, чтобы между арабскими народами установилось прочное боевое единство, являющееся верным залогом их победы над сионистскими и империалистическими врагами.

Народная Республика Албания поддерживает с Францией дружеские отношения, которые развиваются в интересах обеих стран. Мы питаем уважение к Французскому народу, к его революционному прошлому и его прогрессивной культуре. Выдающиеся деятели Французской науки, искусства и культуры являются искренними друзьями Албании. С французским государством мы поддерживаем нормальные отношения, хотя ни они не согласны с нашим, ни мы с их строем. Но мы констатируем, что французское правительство не вмешивается в наши дела.

То же самое и с правительствами Бельгии, Австрии и Швейцарии, двусторонние отношения с которыми — кор-

ректные. Мы с удовлетворением отмечаем, что отношения нашей страны со Швецией, Норвегией, Финляндией и Данией ширятся и ценим реалистическую и дружескую позицию этих стран по отношению к Албании.

Народная Республика Албания установила дипломатические отношения с целым рядом стран Азии, Африки и Латинской Америки и будет добиваться развития обмена, постепенно и по мере возможностей в различных областях с Мексикой, Перу, Танзанией, Пакистаном и с другими странами. Она готова установить отношения также и с другими, желающими этого, государствами на основе известных принципов отношений между суверенными странами.

С Федеративной Республикой Германией у нас есть проблемы, оставшиеся нерешенными со времени второй мировой войны. Там живы и развертывают кипучую деятельность германские реваншисты. Их политика — это экспансионистская политика, пронизанная гегемонистскими тенденциями. Бонское правительство, выдающее себя за демократическое правительство, берет под защиту преступления германского фашизма и ни малейших усилий не прилагает к выплате репараций за ущерб, причиненный Албании и ее народу германским нацистским варварством. Пусть бонское правительство не думает, что эта проблема останется пропагандистским вопросом, ею мы будем заниматься, на основе доказательств и фактов, во всех международных организмах.

С тех пор, как стоящие у власти в странах Восточной Европы ревизионистские клики, слепо исполняя приказы советского ревизионистского руководства, вступили на путь вражды к социалистической Албании, они свели отношения с нашей страной к весьма низкому и ограниченному уровню. Поскольку они следуют по такому пути, в наших отношениях с этими странами не может быть каких-либо перемен.

Отношение Албании к ревизионистскому Советскому

Союзу — врагу Албании, социализма, свободы и независимости всех народов — остается неизменным. С московскими социал-империалистами наша страна не поддерживает и не будет поддерживать никаких отношений. Советский Союз преследует явно экспансионистские цели, особенно в направлении Балкан и Средиземноморья. Гегемонистские цели преследует он в отношении не только Румынии, но и Турции, Югославии, Греции и Албании. Эти цели он пытается осуществить с помощью агрессии или подрывной деятельности. В этих условиях перед нами, балканскими странами, встает задача повышения политической и военной бдительности и подготовки к отражению возможного нападения. Хорошо известно, что враги наносят удар там, где видят слабость и раскол.

Наша позиция по отношению к Соединенным Штатам Америки — известна. Албанию и албанский народ совершенно не беспокоит то, что они не поддерживают никаких отношений с Америкой, которая проводила и проводит в отношении нашей страны свирепую враждебную политику. Как в прошлом, и впредь мы будем всегда решительно разоблачать и противодействовать агрессивной И гегемонистской политике американского империализма, направленной против социализма, против свободы и независимости народов.

Что касается Англии, то она слишком тесно связана с политикой Соединенных Штатов и стоит по отношению к Албании на тех же позициях. Следовательно, и наша позиция не может быть иной. Англия должна вернуть албанскому народу похищенное золото и возместить ущерб, причиненный ею Албании. Мы никогда не откажемся от этого права.

Албанская Партия Труда убеждена, что социалистическая Албания всегда занимала и занимает правильную позицию, в известной мере отражающую также и чаяния не только пролетарских революционеров, но и прогрессивных людей, которые по многим вопросам разделяют

наше мнение, но по многим причинам не могут открыто высказываться.

***Анализируя ситуации, извлекая выводы, давая оценки и занимая соответствующую позицию, наша партия всегда действовала и действует в тесном единстве с народом. Именно поэтому эту политику решительно защищает вся партия, поддерживает и претворяет в жизнь весь народ.*** С другой стороны, именно это единство, именно это правильное, марксистско-ленинское понимание международных событий, принципиальная и решительная позиция в защиту высоких интересов нашей социалистической родины, великого дела революции, социализма и освобождения народов и составляют надежный залог того, что международное положение нашей страны будет всегда непоколебимым, что наша страна будет неизменно идти по верному пути, бесстрашно и с гордо поднятой головой.

***Отчётный доклад о деятельности Центрального Комитета, представленный VII съезду АПТ***

## Слова и словосочетания

**поддерживает** mban
**полезны** janë të dobishme
**является непреложным заявлением** është një deklaratë e pashlyeshme
**подвергать критике** të kritikojë
**предоставляет концессии** bën koncesione
**облегчения** lehtësira
**тщетны** janë të kota
**кровные и языковые связи** lidhjet e gjakut e të gjuhës
**безобразные поступки и действия** qëndrimet e veprimet e shëmtuara
**непримиримые** të papajtueshme
**мы питаем уважение** ne kemi respekt
**доверие** besim
**в ущерб** në dëm
**противники** kundërshtarë
**сотрудничество** bashkëpunlmi
**добрососедские отношения** marrëdhëniet e fqinjësisë së mirë
**являемся правнуками** jemi stërnipërit
**выкована** është kalitur
**вопли** klithmat
**вызвали** kanë shkaktuar
**разумные** të arsyeshëm
**разумеется** është e kuptueshme
**вытекает** rrjedh
**навязывать** për t'i imponuar
**обмен** shkëmbim
**переговоры** bisedime
**к процветанию и преуспеянию** për përparimin dhe begatinë
**мнение** mendim
**насчёт** lidhur
**внесший многосторонний и ценный вклад** që ka dhënë një kontribut të shumanshëm e të çmuar
**всемерно и решительно** me forcë e vendosmëri
**выступают в поддержку** mbështetin
**за завоевание национальных прав** për të fituar të drejtat e tij kombëtare
**похищенные** të grabitura
**оказываем ей содействие** përkrahim
**являющееся верным залогом** që është baza e sigurt
**не вмешивается** nuk ndërhyn
**ценим** çmojmë
**развертывают кипучую деятельность** janë në aktivitet të plotë
**преступления** krimet

**выдающее себя** që hiqet
**слепо** verbërisht
**вступили на путь вражды** hynë në rrugën e armiqësisë
**поскольку** përderisa
**свели** i çuan
**остаётся неизменным** mbetet i pandryshueshëm
**особенно** sidomos
**к отражению возможного нападения** për t'i bërë ballë një sulmi të mundshëm
**наносят удар** godasin
**слабость** dobësi
**раскол** përçarje
**свирепую враждебную политику** një politikë të egër armiqësore
**впредь** në të ardhmen
**будем противодействовать** do të kundërshtojmë
**следовательно** për pasojë
**похищенное золото** arin e grabitur
**возместить ущерб** t'i vërë në vend dëmet
**не откажемся** nuk do të heqim dorë
**разделяют наше мнение** mendojnë si ne
**извлекая выводы** në konkluzionet
**надежный залог** garanci të shëndoshë
**бесстрашно** sypatrembur
**с гордо поднятой головой** ballëlart

ч

## МАРКСИСТСКО-ЛЕНИНСКОЕ ДВИЖЕНИЕ И БОРЬБА ПРОТИВ СОВРЕМЕННОГО РЕВИЗИОНИЗМА

***(выдержки)***

Нынешнее положение в международном коммунистическом движении похоже на тот героический период, когда боролись и трудились Маркс и Энгельс. Мировой пролетариат, мы, марксисты-ленинцы, должны вернуться к учению Маркса и Энгельса и изучать его, их стратегию и тактику борьбы и победы. Маркса и Энгельса уже нет в живых, но живет их учение, которым мы должны руководствоваться. Они — наши незаменимые вожди.

Нынешнее положение в международном коммунистическом движении похоже на период принципиальной революционной борьбы Ленина, Сталина и Большевистской партии. Их единственными и непогрешимыми вождями были Маркс и Энгельс. Стоя во главе русского пролетариата, Ленин и Сталин привели революцию к победе и установили диктатуру пролетариата. Со смертью Ленина и Сталина Большевистская партия Советского Союза превратилась в ревизионистскую партию, а первое государство пролетариев — в социал-империалистическое буржуазно-шовинистическое государство. Ни у Ленина, ни у Сталина не было опыта пролетарского государства, но они создали его насильственной революцией и революционной деятельностью, на каждом шагу руководствуясь учением Маркса и Энгельса, которое они дальше обогатили.

Теперь мировому пролетариату досталось огромное сокровище — марксистско-ленинская теория и практика. Он должен изучать и последовательно проводить их. Изучение и корректное претворение в жизнь марксизма-ленинизма пролетариатом и его революционными коммунистическими партиями в зависимости от обстановки в каждой отдельной стране и от положения на международной арене, беспощадная борьба против современного ревизионизма, в какой бы форме он ни проявлялся, разоблачение буржуазной идеологии, борьба с раскольническими действиями врагов рабочего класса, с угнетением и эксплуатацией с их стороны, — все это есть борьба за сплоченность, за объединение мирового пролетариата. Таково непременное условие успешной борьбы против мирового империализма, против социал-империализма, против капиталистической буржуазии, против мировой реакции. **В этой великой и трудной борьбе пролетариат должен выступать спаянными рядами, однако сплоченность его рядов достигается только верно следуя и проводя в жизнь марксистско-ленинское учение. Наша партия шла и будет идти именно по такому пути. Она ничего не ставила и не будет ставить превыше марксизма-ленинизма.**

Пролетарский интернационализм это идеология пролетариата, это одно из самых могучих оружий и условие победы революции и построения коммунизма. Он представляет собой одно и неделимое целое, нет нескольких интернационализмов, как это утверждают ревизионисты, одного советского, одного итальянского, одного югославского, одного французского и т.д.

> „***Интернационализм на деле,*** — писал Ленин еще в апреле 1917 г. — ***один и только один: беззаветная работа над развитием революционного движения и революционной борьбы в*** **своей** ***стране, поддержка (пропагандой, сочувствием, материаль-***

***но)* такой же борьбы, *такой же линии и* только ее одной, *во всех без исключения странах"*[1]).**

В борьбе за дело революции и коммунизма, в борьбе против современного ревизионизма развиваются, крепнут и достигают успехов марксистско-ленинские партии разных стран мира. Наша партия искренне радуется их победам, которые она считает общими победами всего мирового пролетариата.

Существование марксистско-ленинских партий на всех континентах и во всех районах мира говорит о том, что в защиту интересов международного пролетариата, революции и социализма выступают теперь сознательные защитники, решительные революционеры, всеми силами борющиеся за великое дело коммунизма.

Значительная часть братских партий работает ныне в трудных условиях подполья, так как фашистские режимы наступают на них, прибегая к самому свирепому гнету и террору. Остальные партии вынуждены развертывать свою деятельность в трудных условиях борьбы, которую ведут против них крупная буржуазия, социал-демократы и ревизионисты. Тем не менее все эти трудности и обстоятельства не сдержали революционный порыв коммунистов — марксистов-ленинцев, не смогли приостановить консолидацию их рядов, все возрастающее влияние партий на рабочий класс и трудящиеся массы.

Многие выдающиеся борцы марксистско-ленинского движения варварски умерщвлены фашистскими преступниками, господствующими во многих странах, погибли от полицейских пыток или еще томятся в темных застенках реакции. Решимость, смелость, высокий дух самоотверженности и преданности великому делу пролетариата превратили их в светлые факелы борьбы трудящихся масс за национальное и социальное освобождение.

---

**1) В. И. Ленин. Сочинения, алб. изд., т. 24, стр. 63.**

Мы с глубочайшим уважением чтим память наших любимых товарищей, Педро Леона Арболеды, Первого секретаря Центрального Комитета Коммунистической партии Колумбии (марксистско-ленинской); Карлоса Даниеля, члена Исполнительной Комиссии Центрального Комитета Коммунистической партии Бразилии; Тхакина Зина, Председателя Центрального Комитета, и Тхакина Чита, секретаря Центрального Комитета Коммунистической партии Бирмы; Чару Мазумдара, Генерального секретаря Коммунистической партии Индии (марксистско-ленинской), как и память мужественных испанских борцов-членов ФРАП-а[1]) и баскских патриотов. Их светлый образ и революционная жизнь останутся в сердцах всех настоящих патриотов и коммунистов высоким примером вдохновения, призывом к борьбе с кровавой буржуазией и реакцией.

**Албанская Партия Труда выражает свою полную интернациональную солидарность с марксистско-ленинскими партиями.** Буржуа и ревизионистам захотелось бы, чтобы наша партия не оказывала поддержки и не помогала молодым марксистско-ленинским партиям. Но этому никогда не бывать. Как всегда, и сейчас наша партия считает, что интернационалистская помощь революции, борьбе за свободу народа, за сокрушение буржуазии, империализма и социал-империализма является важным долгом. Этому нас учили Маркс и Ленин, этим положением наша партия руководствуется в своей борьбе. **Подобно тому, как в прошлом марксистско-ленинские партии и прогрессивные люди во всем мире оказывали нам помощь в деле национального освобождения и установления диктатуры пролетариата, и мы считаем своим долгом помогать пролетариату, марксистско-ленинским партиям и всем прогрессивным силам в их борьбе, чтобы их народы также завоевали себе свободу и социализм.**

---

1) Антифашистский и патриотический революционный фронт.

Эта помощь отнюдь не является ни вмешательством во внутренние дела других государств, ни экспортом революции, как это хотят растолковать империалисты и социал-империалисты, а вместе с ними все лакеи буржуазии. Мы знаем почему они это делают. Они хотят дать себе волю угнетать пролетариат и народы, держать их под ярмом и не давать им организоваться и подняться на революцию.

Между тем не может быть даже мысли о сравнении наших действий, наших помыслов, правильного понимания нашей помощи народам и революционерам с агрессивными действиями империализма, ревизионизма и реакционной буржуазии против народов, борющихся за свою свободу и против руководящих ими марксистско-ленинских, прогрессивных и революционных партий. Наши действия — законное интернационалистское сотрудничество, их действия — грубые агрессивные колониалистские нападения.

Албанская Партия Труда всеми силами поддерживает революционную борьбу марксистско-ленинских партий. На наш взгляд, любая марксистско-ленинская партия должна опираться, в первую очередь, на пролетариат и широкие народные массы своей страны, но в то же время она пользуется и должна пользоваться также поддержкой пролетариата всего мира, поддержкой и солидарностью всех настоящих марксистско-ленинских партий разных стран и прежде всего настоящих социалистических стран. Но, чтобы эта поддержка была постоянной и щедрой, необходимо, чтобы каждая партия последовательно руководствовалась марксизмом-ленинизмом, идеологией пролетариата.

Новые марксистско-ленинские партии решительно выдерживают ныне жестокую и коварную борьбу капиталистической и ревизионистской буржуазии, а также их открытой и тайной полиции. В этой борьбе наши товарищи накопили богатый опыт, помогающий им при-

нимать необходимые меры к отражению ударов, откуда бы они ни исходили и какие бы формы они ни приобретали. Марксистско-ленинские партии никогда не питают ни малейших иллюзий о „буржуазной демократии" и профсоюзных лжесвободах в капиталистических странах.

В то же время революционеры — марксисты-ленинцы, как нас учат Маркс, Энгельс, Ленин и Сталин, используют и легальные условия, постоянно заботясь о том, чтобы наши принципы не изорвались о посаженные буржуазией на пути к революции колючки. Настоящие коммунисты ни при каких обстоятельствах не забывают этих положений, а борются, чтобы стать плотью от плоти их. ибо при таком условии новые марксистско-ленинские партии могут успешно руководить борьбой пролетариата, демократических и свободолюбивых сил, борьбой, не легкой, сопряженной с лишениями и жертвами.

Великие жертвы стояли, стоят и будут стоять и впредь на повестке дня для членов настоящих революционных марксистско-ленинских партий, и они сознают, что приносят эти жертвы во имя высоких интересов революции и социализма. Без этих жертв, без высокой революционной самоотверженности в борьбе победы достигнуть нельзя. Примеру самоотверженности каждой марксистско-ленинской партии следует в своем движении вперед пролетариат каждой страны, как и международный пролетариат. Это укореняет у пролетариата веру в марксизм-ленинизм и в свой авангард, коммунистическую марксистско-ленинскую партию. В процессе непрерывных битв и сражений постоянно происходит закалка партии, которая будет продолжаться вплоть до окончательной победы.

Буржуазия страшится революционных организаций пролетариата и его авангарда. Внешне капиталисты и ревизионисты прикидываются, будто недооценивают новые марксистско-ленинские партии, но на самом деле такое якобы пренебрежительное отношение к ним совершен-

но не соответствует действительности. Они боятся революционеров, поэтому втайне или открыто готовятся нанести им удар. Великие вожди революции учат нас, что наряду с легальной борьбой нужно организовать и нелегальную борьбу. Наша партия считала и считает, что эта вторая форма организации, нелегальная борьба, есть самый надежный залог победы. В случае отсутствия такой организации большая ударная сила буржуазной диктатуры в подходящие для нее моменты свирепо обрушивается на пролетариат и его авангард и подавляет любое их сопротивление.

Много законов издавала и постоянно издает буржуазия в противовес этой форме организации. Она, помимо постоянной слежки за марксистами-ленинцами и революционерами и ударов по ним, поощряет преступность, анархистскую и террористическую борьбу, готовит, поддерживает и приводит в действие фашистские банды, которые, с целью терроризировать трудовой народ и устрашить его, совершают на улицах убийства, налеты и грабежи. Подобные деяния ведут в конечном итоге к установлению фашистской диктатуры в той или иной капиталистической стране.

Однако, организуя подобные действия, буржуазия старается вдобавок вызывать, с одной стороны, смятение среди масс, а, с другой, выдавать их за действия коммунистов и революционного пролетариата с целью их дискредитации. Марксистско-ленинские партии постоянно учитывают эти маневры и происки классовых врагов и борются за их разоблачение и уничтожение.

Марксистско-ленинские партии каждодневно сталкиваются с оглушительной демагогической, псевдодемократической, псевдомарксистской, профашистской пропагандой, раздуваемой реакционной буржуазией во всех капиталистических странах, а также социал-империализмом и предательскими ревизионистскими партиями в мире. Цель врагов — воздействовать на несформировавшихся

и незакаленных революционеров, чтобы дезориентировать их. Они думают, что посредством такой огромной демагогической пропаганды им удастся постепенно и незаметно вызвать опасные иллюзии в рядах марксистско-ленинских партий с целью задержать их революционный порыв и добиться впоследствии их ослабления, разложения и ликвидации.

Эти многосторонние наскоки и происки врагов марксистско-ленинские партии отражают, беспрестанно укрепляя партию, всегда предпочитая качество количеству при пополнении своих рядов. Наряду с этим они придают значение теоретическому воспитанию членов партии в духе марксизма-ленинизма, их постоянной закалке в каждодневной революционной деятельности, чтобы сделать их авангардными и непреклонными в любой обстановке борцами. Они принимают во внимание уже известный факт, что, если не укрепить своих рядов членами особого качества, враги, натренированные и накопившие большой опыт в деле подрыва революционных партий, проведут в организации своих агентов с целью вызвать раскол и фракции в партии, ослабить и ликвидировать ее.

Ленин и Сталин учат, что вновь принимаемых в партию надо оценивать не по словам, а по делам. Коммунисты проявляют себя и закаляются в конкретных революционных действиях, требующих не только зрелости, но и храбрости и высокого духа самоотверженности и самозабвения. Такими добродетелями отличаются в первую очередь лучшие элементы из рабочего класса, угнетенного и обездоленного беднейшего крестьянства, из рядов чистой, целомудренной и революционной молодежи.

Перед лицом жестокого и многоликого врага, всячески старающегося пролезть в наши ряды, марксистско-ленинские партии глубоко сознают и потребность рабочего класса каждой страны в единстве, в подлинном революционном руководстве, в своей марксистско-ленинской партии, а такой партией может быть только одна,

ибо есть только один марксизм-ленинизм, ибо у пролетариев нет различных и противоположных интересов. Марксистско-ленинские партии приобрели ценный опыт в борьбе за единство марксистско-ленинских сил. Они выступают как против узкосектантского, субъективного подхода к делу, так и против либерального духа единства ради единства, который может поставить под угрозу и то, что добыто столь большим трудом и усилиями. Для марксистов-ленинцев неприемлемы объединения вне революционных принципов и революционного действия или же объединения, способные насадить в партии дух оппортунизма, либерализма, догматизма и сектантства.

Наши марксистско-ленинские партии подготавливают революцию и ведут борьбу против империализма, социал-империализма и реакционной буржуазии. Чтобы одержать победу в этой борьбе, они строят правильную и целесообразную стратегию и тактику, позволяющие им приобрести верных союзников из разных слоев трудящихся масс, в первую очередь беднейшее крестьянство. В этом отношении Маркс, Энгельс, Ленин и Сталин оставили нам весьма ценные положения. Мы должны углублять эти положения в условиях переживаемой нами эпохи, не давая себя обмануть пацифистскими лозунгами, буржуазным парламентаризмом и электорализмом.

Большим резервом революции в странах, где господствует капитал, является молодежь. Миллионами исчисляются теперь массы безработных юношей и девушек, отверженных буржуазией и лишенных всяких надежд и всяких перспектив на будущее. В них кипит большое негодование против социальных несправедливостей. Накапливаются и растут огромные силы революционных взрывов. Долг марксистов-ленинцев — слить порыв молодежи, ее революционные чаяния с порывом и чаяниями рабочего класса, направить ее на верный путь, ведущий к освобождению всего общества от ига крупного капитала.

Вопрос единства и союзов в разных фронтах и в разных организациях, в которых марксистско-ленинские партии никогда не скрывают своей личности, это первостепенный и весьма ответственный вопрос. Любая ошибка в линии, любой неправильный и негибкий подход к делу, любое пренебрежение прогрессивными взглядами на эту дружбу и на это единство, устанавливаемые в борьбе, чреваты большими опасностями.

Марксистско-ленинские партии разных стран имеют дело с одними и теми же врагами и ведут одну и ту же борьбу, опираясь на одни и те же основные принципы, — на положения марксизма-ленинизма. Но их борьба не может быть одинаковой, ее нельзя вести без учета условий и обстоятельств данной страны. Рецептов на то, как действовать при создающихся и непредусматриваемых многообразных и сложных ситуациях, невозможно давать, к тому же они не всегда приносят пользу. Наоборот, иной раз, стараясь проводить закостенелую линию, не соответствующую ни марксизму-ленинизму, ни конкретным условиям страны, где развертывают свою деятельность марксистско-ленинские партии, они могут навредить делу и поставить его под угрозу ...

***Отчётный доклад о деятельности Центрального Комитета, представленный VII съезду АПТ***

### Слова и словосочетания

**нынешнее положение** gjendja aktuale
**похоже** i përngjet
**уже нет в живых** nuk rrojnë më
**незаменимые** të pazëvendësueshëm
**руководствуясь** duke u udhëhequr
**обогатили** e pasuruan
**огромное сокровище** një thasar i madh
**последовательно** me konsekuencë
**беспощадная борьба** lufta e pamësbirshme
**в какой бы форме он ни проявлялся** në çdo formë që të shfaqet
**за сплоченность** për kohezion
**непременное условие** kushti i domosdoshëm
**спаянными рядами** me radhë të shtrënguara
**он представляет собой** ai është
**одно и неделимое целое** një e i pandarë
**без исключения** pa përjashtim
**радуется** gëzohet
**считает** i quan
**существование** ekzistenca
**сознательные защитники** mbrojtës të ndërgjegjshëm
**в трудных условиях подполья** në kushte të rënda të ilegalitetit
**обстоятельства** rrethana
**не сдержали** nuk e kanë ndaluar
**революционный порыв** hovin revolucionar
**все возрастающее влияние** influencën gjithnjë në rritje
**выдающиеся борцы** luftëtarë të shquar
**варварски умерщвлены** janë vrarë barbarisht
**погибли** kanë vdekur
**от полицейских пыток** nga torturat e policisë
**томятся** lëngojnë
**в темных застенках** në burgjet e errëta
**решимость** vendosmëria
**смелость** guximi
**факелы** pishtarë
**чтим** nderojmë
**образ** figura
**останутся** do të mbeten
**захотелось бы** do të dëshironin
**но этому никогда не бывать** **por** kjo nuk do të ndodhë kurrë
**за сокрушение** për mposhtjen
**оказывали нам помощь** na kanë ndihmuar
**отнюдь** aspak

**угнетать** të shtypin
**сотрудничество** bashkëpunim
**грубые** brutale
**нападения** sulme
**поддерживает** mbështet
**на наш взгляд** sipas pikëpamjes sonë
**выдерживают** përballojnë
**накопили** kanë fituar
**не питают** nuk ushqejnë
**легальные условия** kushtet legale
**не изорвались** të mos çirren
**колючки** ferrat
**ни при каких обстоятельствах** në asnjë rast
**приносят эти жертвы** i bëjnë këto sakrifica
**страшится** i ka frikë
**внешне** në pamjen e jashtme
**прикидываются** hiqen
**залог** garancia
**поощряет** nxit
**преступность** kriminalitetin
**в конечном итоге** më në fund
**смятение** konfuzion
**учитывают** i mbajnë parasysh
**происки** dredhi
**каждодневно** çdo ditë
**сталкиваются** ndeshen
**воздействовать** të influencojnë
**при пополнении** në shtimin
**придают значение** i vënë rëndësi
**ослабить** për ta dobësuar
**пролезть** të depërtojë
**поставить под угрозу** të vërë në rrezik
**неприемлемы** nuk janë të pranueshme
**вне** jashtë
**весьма ценные положения** mësime tëpër të vlefshme
**негодование** revoltë
**ведущий** që çon
**не скрывают** nuk e fshehin
**первостепенный** i dorës së parë
**пренебрежение** mospërfillje
**наоборот** përkundrazi
**иной раз** disa herë
**проводить закостенелую линию** për të zbatuar një vijë të ngurtë

# РУССКО — АЛБАНСКИЙ СЛОВАРЬ

**абзац m** paragraf; kryeradhë
**армия f** ushtëri

### Б

**бдительность f** vigjilencë
**бдительный mb** vigjilent
**бегство as** ikje, arratisje
**беднейшее крестьянство** fshatarësi e varfër
**бедняк m** fshatar i varfër
**бедствие as** fatkeqësi
**безжалостно ndf** pa mëshirë
**безмерно ndf** pa masë
**безобразный mb** i shëmtuar
**беречь kr** ruaj, mbroj; kursej
**беспощадный mb** i pamëshirshëm
**беспрекословно ndf** kategorikisht, pa kundërshtim, patjetër
**бесстрашный mb** sypatrembur, trim
**бесчисленный mb** i panumërt
**богатырь m** trim, kreshnik
**боеприпасы sh** municion
**бой m** luftim, betejë
**борец m** luftëtar
**бороться pakr luftoj**
**будущее as** e ardhmja, e nesërmja

**будущность f** avenir, e ardhme

### В

**важный mb** i rëndësishëm, me rëndësi
**варварски ndf** barbarisht
**вдохновлять pakr** frymëzoj
**вдуматься kr** mendohem thellë
**великодушный mb** bujar, zemërgjerë
**верить pakr** besoj
**верный mb** i sigurtë, besnik; i padyshimtë
**весьма ndf** shumë
**взаимообмен m** shkëmbim
**взаимопонимание as** mirëkuptim
**взбунтоваться kr** ngre krye
**взгляд m** pikëpamje
**взяться kr** kapem; i hyj një pune
**вклад m** kontribut
**вкратце ndf** pak, shkurt
**власть f** pushtet; fuqi
**влияние as** influencë, ndikim
**вложить kr** derdh, vë, fut
**вмешательство as** ndërhyrje
**внезапно ndf** në befasi, papritmas, pa pandehur
**вне ndf** jashtë
**внести kr** jap, fut, kall
**внешне ndf** nga pamja e jashtme
**внутренний mb** i brendshëm
**военный mb** lufte, i luftës, ushtarak
**воздействовать pakr** ndikoj, influencoj
**возмездие as** hakmarrje, shpërb!im

**возместить kr** vë në vend, zëvendësoj
**возможный mb** i mundshëm, që mund të ndodhë
**возмутить kr** revoltoj
**возобновление as** rifillim, rimëkëmbje, përtëritje
**возобновить kr** rifilloj, rimëkëmb, përtërit
**возрастающий** që rritet
**возрождение as** ringjallje
война f luftë
**воля f** vullnet
**вонзить kr** godas, ngul, fut
**вопль m** klithmë, ulërimë
**воспитание as** edukatë
**восхищаться pakr** admiroj, mahnitem
**впоследствии ndf** më vonë, pastaj
**впредь ndf** në të ardhmen, këtej e tutje
**враг m** armik
**вражда f** armiqësi
**враждебный mb** armiqësor
**вредительный mb** dëmtues
**время as** kohë
**вспомниться kr** më kujtohet
**встревожить kr** shqetësoj
**вступить kr** hyj, filloj
**выбрать kr** zgjedh
**выдающийся mb** i shquar
**выдержать kr** bëj ballë, duroj, përballoj
**выжать kr** shtrydh
**вызвать kr** shkaktoj, ngjall
**выздороветь kr** shëndoshem, shërohem
**выковать kr** kalit, farkëtoj
**выпад m** sulm
**высказаться kr** shpreh, shfaq mendim
**высокопоставленный mb** i lartë
**выстрел m** e shtënë
**вытекать pakr** rrjedh, buron

## Г

**глава** (sh. главари) kryetar, krye
**глотка f** fyt, gurmaz
**гнилой mb** i kalbur
**гнусный mb** i poshtër
**голод m** uri
**горнило as** farkë
**гостеприимство as** mikëpritje, bujari
**граница f** kufi
**грозить pakr** kërcënoj, kanosem
**грубый mb** brutal
**грядущий mb** i ardhshëm, i nesërm

## Д

**дача f** vilë
**действие as** veprim
**действительность f** realitet
**действовать pakr** veproj
**держать pakr** mbaj
**деятельность f** veprimtari, aktivitet
**деятельный mb** aktiv, energjik
**добиться kr** arrij, realizoj
**доблестно ndf** trimërisht
**добрососедский mb** i fqinjësisë së mirë
**доверие as** besim, mirëbesim
**долг m** detyrë
**должность f** përgjegjësi
**допускать pakr** lejoj
**дорогой mb** i shtrenjtë
**достигнуть kr arrij**
**достоинство as** dinjitet, krenari
**дохлый mb** i ngordhur, i cofur
**душа f** shpirt

## Е

**единство** **as** unitet

## Ж

**жаровня** **f** mangall, tagar
**железный** **mb** i hekurt
**жертва** **f** sakrificë, viktimë, theror
**животновод** **m** blegtor
**жизненный** **mb** jetik
**жилище** **as** banesë; shtëpi

## З

**забор** **m** gardh
**заботливо** **ndf** me kujdes
**зависимость** **f** varësi
**завоёвывать** **pakr** fitoj
**заговор** **m** komplot
**задерживать** **pakr** vonoj
**задержка** **f** vonesë
**задушить** **kr** shuaj, mbyt
**зазнаться** **kr** më rritet mendja
**заклятый** **mb** i betuar
**закон** **m** ligj
**закостенелый** **mb** i ngurtë, i ngrirë
**закреплять** **pakr** përforcoj; mbërthej; lidh
**залечить** **kr** shëroj
**залог** **m** garanci, bazë
**заложить** **kr** vë, hedh, ngre
**замечание** **as** vërejtje
**замыкать** **pakr** mbyll
**замысел** **m** plan; mendim, ide
**замышлять** **pakr** kurdis
**запас** **m** rezervë
**заправила** **m** kaporion, qeveritar
**запугать** **kr** frikësoj, tremb
**заранее** **ndf** me kohë, që përpara
**засвидетельствовать** **kr** dëshmoj, vërtetoj
**заседание** **as** mbledhje, seancë
**заслуга** **f** meritë
**заслуженный** **mb** i merituar
**заслуживать** **pakr** meritoj
**заснять** **kr** fotografoj
**заставить** **kr** bëj; detyroj; shtrëngoj
**застенок** **m** burg, qeli burgu
**засуха** **f** thatësi
**затянуться** **kr** thith tymin e duhanit; shtrëngohet; mbulohet
**захотеть** **kr** dëshiroj
**защитник** **m** mbrojtës
**заявление** **as** deklaratë
**заявлять** **pakr** deklaroj, shpall
**звено** **as** hallkë
**землетрясение** **as** tërmet
**землянка** **f** kasolle
**зеница** **f** sy; dritë e syrit
**зерно** **as** bereqet, drithë; kokërr
**злоба** **f** mëri, inat
**злодеяние** **as** vepër e keqe, krim
**золото** **as** ar, flori
зоркий mb **vëzhgues, symprehtë**

## И

**избавить** **kr** shpëtoj
**избежать** **kr** shmang; shpëtoj
**известный** **mb** i njohur, i ditur
**извинение** **as** ndjesë, të falur
**извлекать** **pakr** nxjerr
**извне** **ndf** nga jashtë
**изгнать** **kr** hedh, shporr, dëboj
**изложить** **kr** parashtroj, paraqit
**измена** **f** tradhti
**износиться** **kr** konsumohet
**изорвать** **kr** çjerr, gris
**изъять** **kr** heq, përjashtoj
**имущество** **as** pasuri, pronë

**иноземец** **m** i huaj
**искажённый** **mb** i shtrembër, i deformuar
**искалеченный** **mb** i gjymtuar, i sakatuar
**исключительно** **ndf** jashtëzakonisht
**искоса** **ndf** shtrembër
**искренний** **mb** i sinqertë
**иссякать** **pakr** konsumoj
**истинный** **mb** i vërtetë
**источник** **m** burim
**истребление** **as** shfarosje, asgjësim
**истый** **mb** i vërtetë

### К

**каждодневно** **ndf** çdo ditë
**квислинговец** **m** kuisling
**кляча** **f** kalë pune
**колючка** **f** ferrë
**концессия** **f** koncesion
**корень** **m** rrënjë
**корзинка** **f** shportë
**кормить** **pakr** ushqej
**короткий** **mb** i shkurtër
**крах** **m** dështim, falimentim
**крепкий** **mb** i shëndoshë, i fortë
**кровный** **mb** gjaku, i gjakut
**кровопийца** **f** gjakpirës
**кровь** **f** gjak
**крупный** **mb** i madh

### Л

**легальный** **mb** legal
**лесть** **f** lajkë
**лжеинтеллигент** **m** pseudointelektual
**лицемерно** **ndf** në mënyrë hipokrite
**лишить** **kr** humbas
**ложь** **f** gënjeshtër
**любовь** **f** dashuri

### М

**маслина** **f** ulli
**меньшинство** **as** minoritet, pakicë
**мера** **f** masë
**миновать** kaloj, shpëtoj
**мнение** **as** mendim, opinion
**многосторонний** **mb** i shumanshëm
**муж** **m** burrë
**мужчина** **m** mashkull
**мчаться** **pakr** nxitoj
**мякина** **f** byk, kashtë
**мятеж** **m** kryengritje

### Н

**наблюдение** **as** vigjilencë, mbikqyrje
**наводить** **pakr** fut, zgjoj, shpie
**наводнение** **as** përmbytje
**навязывать** **pakr** detyroj
**наградить** **kr** shpërblej; dekoroj
**надежда** **f** shpresë
**надёжный** **mb** i shëndoshë; i besuar
**надеяться** **pakr** shpresoj
**назначенный** i caktuar
**накопить** **kr** fitoj
**наладить** **kr** hyj; rregulloj
**намёк** **m** aluzion
**наметить** **kr** caktoj
**наносить** **pakr** jap; bie, sjell; bëj
**наоборот** **ndf** përkundrazi
**нападение** **as** sulm
**насильно** **ndf** me forcë, me pahir
**насильственно** **ndf** me dhunë, forcë
**настать** **kr** erdhi
**настоящий** **mb** i vërtetë; i tanishëm; ky
**насчёт** **f** për çështjen, lidhur me

**натолкнуться kr** ndeshem, has, përpiqem
**национальный mb** kombëtar
**нашёптывать pakr** pëshpërit
**невежество as** injorancë, padituri
**невинность f** pafajësi
**невыносимый mb** i padurueshëm
**негодный mb** që nuk bën, i papërshtatshëm
**негодование as** revoltë, indinjatë
**недатированный** pa datë
**неделимый mb** i pandarë
**нежданно-негаданно ndf** papritur e pakujtuar
**незаменимый mb** i pazëvendësueshëm
**неизменный mb** i pandryshueshëm
**ненавидеть pakr** urrej
**необходимо** patjetër, domosdo
**непреложный mb** i pandryshueshëm, i padiskutueshëm
**непременный mb** i domosdoshëm
**неприемлемый mb** i papranueshëm
**неприкосновенный mb** i paprekshëm
**непримиримый mb** i papajtueshëm
**неравенство as** pabarazi
**неразбериха f** rrëmujë
**несчастье as** mjerim, mizerje; fatkeqësi
**нетерпение as** padurim
**неужели** a mos vallë
**нищета f** mjerim; varfëri
**нынешний mb** i tanishëm, i sotëm

## O

**обвинение as** akuzë
**оберегать pakr** ruaj, mbroj
**облегчение as** lehtësim
**обмен m** shkëmbim
**обогатить kr** pasuroj
**обойтись kr** sillem, kushton
**обостриться kr** thellohet; ashpërsohet
**образ m** pamje, figurë
**образцовый mb** shembullor
**обстановка f** situatë, gjendje
**обсуждать pakr** diskutoj, shqyrtoj
**обстоятельство as** rrethanë, fakt
**обычай m** zakon
**обязательно ndf** patjetër; medoemos
**огромный mb** shumë i madh
**одежда f** rroba, veshje
**одинаковый mb** i njëjtë, njësoj
**однобокий m** i njëanshëm
**одобрить kr** rniratoj
**ожесточить kr** ashpërsoj, egërsoj
**оказывать pakr** jap; bëj
**около pf** pranë
**окрепнуть kr** forcohem
**окружение as** rrethim
**опоздание as** vonesë
**оправдывать pakr** justifikoj, shfajësoj
**орда f** hordhi
**оружие as** armë
**освобождение as** çlirim; shkarkim
**осколок m** mbeturinë, copë e thyer
**ослабить kr** dobësoj
**осмелиться kr** guxoj
**основа f** bazë, themel, arsye
**основание as** themelim; bazë
**особенно ndf** sidomos, veçanërisht
**осознать kr** ndiej, kuptoj
**оставить kr** le
**останки sh** kocka

**остановиться kr** ndalem, qëndroj
**остаться kr** mbetem, qëndroj
**осуждать pakr** dënoj
**отбросить kr** nuk ruaj, hedh, flak
**отвага f** guxim, trimëri
**отважный mb** trim
**отвергнуть kr** hedh poshtë
**ответственность f** përgjegjësi
**отделить kr** ndaj
**отказаться kr** heq dorë, nuk pranoj
**отнимать pakr** heq; pres; marr
**относительно ndf** rreth, në lidhje me
**отношение as** marrëdhënie; qëndrim
**отнюдь ndf** aspak, kurrsesi
**отпор m** goditje; përgjigje
**отражение as** prapsje
**отступить kr** tërhiqem, prapsem
**отчёт m** raport, të dhënët llogari
**очаг m** vatër, oxhak
**очистить kr** pastroj, spastroj
**ошибка f** gabim

## П

**павший pj** i rënë, dëshmor
**пайщик m** pjesëmarrës, pjesëtar
**палец m** gisht
**память f** kujtim; kujtesë
**паранджа f** perçe
**первостепенный mb** i dorës së parë
**переговоры sh** bisedime, traktativa
**передать kr** sjell; transmetoj
**переживаемый pj** i jetuar
**пережиток m** mbeturinë
**переправляться pakr** kapërcej, hidhem përtej
**переселять pakr** dërgoj (në tjetër vend), shpërngul
**питать pakr** ushqej
**победить kr** fitoj; mund, ngadhnjej
**повсеместно ndf** kudo, gjithkund
**погибать pakr** bie, vdes
**подводная лодка** nëndetëse
**поддерживать pakr** mbroj; mbaj; përkrah
**поддержка f** mbështetje, përkrahje
**поджигатель m** luftëdashës. luftënxitës
**подлец m** i poshtri, i ndyri
**подлый mb** i poshtër, i ndyrë
**подорвать kr** përçaj; minoj
**подполье as** ilegalitet
**подразделение as** repart
**подробно ndf** me imtësi; me hollësi
**подробность f** hollësi, imtësi
**пожар m** zjarr
**поздравить kr** uroj, përgëzoj
**позорно ndf** me turp
**поймать kr** zë, kap
**покинуть kr** zbraz; iki, largohem
**поколение as** brez, gjeneratë
**покушение as** atentat
**полезный mb** i dobishëm
**полновластный mb i** plotfuqishëm
**полностью ndf** kryekëput, krejt, fare
**полный mb** i plotë
**положение as** gjendje; mësim; tezë
**польза f** dobi
**пользоваться pakr** gëzoj; përdor, shfrytëzoj
**помимо pf** përveç
**помощь f** ndihmë

**поощрять** **pakr** nxit, inkurajoj
**пополнение** **as** shtim; plotësim
**поработить** **kr** skllavëroj, robëroj
**порвать** **kr** këput
**поручить** **kr** ngarkoj; i besoj
**порыв** **m** hov, vrull
**порядок** **m** rregull, rend
**посеять** **kr** mbjell
**поскольку** **lidh** përderisa, meqë, gjersa
**после** **ndf** dhe **pf** pas; pastaj
**последовательно** **ndf** me konsekuencë
**последствие** **as** pasojë, konsekuencë
**послужить** **kr** shërbej
**послушник** **m** akolit
**посольство** **as** ambasadë
**поспешно** **ndf** me shpjetësi, me nxitim
**поспешность** **f** shpejtim
**постичь** **kr** pësoj; më zë, më bie
**поступить** **kr** bëj, sillem; vjen; hyj
**поступок** **m** qëndrim, punë, akt, veprim
**потерпеть** **kr** pësoj
**потеря** **f** humbje
**потопить** **kr** mbyt
**похитить** **kr** grabis, vjedh; rrëmbej
**похлопывание** **as** fërkim, përpjekje
**похожий** **mb** që përngjet, që ngjan
**правление** **as** drejtim, komandë
**правнук** **m** stërnip
**право** **as** e drejtë
**православный** **mb** i krishterë
**правосудие** **as** drejtësi
**предатель** **m** tradhtar
**предательский** **mb** tradhtar, i pabesë
**предводительство** **as** udhëheqje, drejtim
**предел** **m** kufi
**предлог** **m** pretekst, shkak
**предоставлять** **pakr** jap, lë
**предпринимать** **pakr** organizoj, ndërmarr, i hyj
**предрассудок** **m** paragjykim
**предъявлять** **pakr** paraqit; dërgoj
**презирать** **pakr** përbuz, përçmoj
**пренебрежение** **as** mospërfillje; pakujdesi
**преодоление** **as** kapërcim
**преступление** **as** shkelje; krim
**преступник** **m** kriminel
**преступность** **f** kriminalitet
**преступный** **mb** krimi; kriminal
**преуспеяние** **as** begati, përparim
**прибегать** **pakr** përdor; drejtohem, kërkoj
**прибыть** **kr** arrij, mbrrij
**приветствие** **as** përshëndetje; të fala
**приветствовать** **pakr** përshëndes
**приглашение** **as** ftesë
**приговор** **m** dënim, vendim
**придать** **kr** vë, jap
**придерживаться** **pakr** mbroj; ndjek; mbahem
**признательность** **f** mirënjohje
**признательный** **mb** mirënjohës
**призывать** **pakr** thërres
**прикидываться** **pakr** hiqem
**приложить** **kr** vë
**приносить** **pakr** bie
**прислужник** **m** shërbëtor
**приспешник** **m** vegël
**пристрастие** **as** hatër, anësi
**притуплять** **pakr** topit
**притязание** **as** rivendikim, kërkesë
**провал** **m** dështim
**проведение** **as** zbatim, kryerje

**проголосовать** **kr** votoj
**происки** **sh** dredhi, intriga
**проклинать** **pakr** mallkoj, nëm
**пролезть** **kr** depërtoj, hyj, futem
**пролить** **kr** derdh
**промокнуть** **kr** lagem, qullem
**просить** **pakr** kërkoj; lutem
**противник** **m** kundërshtar
**противодействовать** **pakr** bëj ballë; kundërshtoj
**противоречить** **pakr** kundërshtoj; jam në kundërshtim
**процветание** **as** lulëzim; përparim, zhvillim
**прошлое** **as** e kaluara
**проявить** **kr** tregoj, shfaq
**проявляться** **pakr** shfaqet, tregohet
**прятать** **pakr** fsheh
**пугать** **pakr** tremb, frikësoj
**пытаться** **pakr** mundohem, përpiqem
**пытка** **f** torturë, mundim
**пышный** **mb** pompoz; i madh
**пядь** **f** pëllëmbë, bërçik

## Р

**радоваться** **pakr** gëzohem
**радушно** **ndf** me krahë hapur, me përzemërsi
**разбойник** **m** kusar
**разве** vallë
**развёртывать** **pakr** bëj, zhvilloj
**развод** **m** divorc, ndarje
**разводиться** **pakr** ndahem
**развратить** **kr** korruptoj, prish
**развязать** **kr** zgjidh
**разграбить** **kr** grabit, plaçkit
**разгромить** **kr** shpartalloj, shkatërroj
**раздать** **kr** ndaj; jap
**разделить** **kr** ndaj
**раздуть** **kr** fryj; zmadhoj; krijoj
**разжечь** **kr** ndez, vë zjarr
**разногласие** **as** mosmarrëveshje
**разоблачить** **kr** demaskoj
**разобраться** **kr** kuptoj, marr vesh
**разорённый** **pj** i mjeruar, i prishur
**разоружить** **kr** çarmatos
**разумеется** kuptohet
**разумный** **mb** i arsyeshëm
**рак** **m** gaforre, karavidhe
**раскаяться** **kr** pendohem
**раскол** **m** përçarje
**расколоть** **kr** përçaj
**распоряжение** **as** urdhër; urdhëresë
**распахнуть** **kr** hap (krejt)
**расстрелять** **kr** pushkatoj
**рассчитывать** **pakr** bëj hesap, llogaris; kërkoj
**расцвести** **kr** lulëzoj
**религия** **f** fe
**решать** **pakr** vendos, zgjidh
**решимость** **f** vendosmëri
**решительно** **as** me vendosmëri, me guxim
**решительный** **mb** i vendosur, l guximshëm
**ростовщик** **m** fajdexhi
**рота** **f** kompani
**руководствоваться** **pakr** udhëhiqem
**ряд** **m** radhë
**рядовой** **mb** i thjeshtë

## С

**самокрутка** **f** cigare
**самоотверженно** **ndf** me vetëmohim
**самопожертвование** **as** sakrificë (e vetes)

**самоуправление as** vetëqeverim
**свергнуть kr** rrëzoj, përmbys
**свернуть kr** kthehem
**свести kr** heq, largoj, çoj
**свирепствовать pakr** bëj hatanë; tërbohem; bëj kërdinë
**свирепый mb** i tërbuar, i keq; i egër
**свысока ndf** nga lart
**связь f** lidhje; komunikacion
**священник m** klerik, prift
**священный mb** i shenjtë
**сдержать kr** ndaloj, qëndroj; përballoj
**середняк m** fshatar i mesëm
**сержант m** nënoficer
**сила f** fuqi; forcë
**сказаться kr** bëhet; them, duket, tregohet
**склад m** depo
**сконцентрированный pj** i grumbulluar, i përqëndruar
**скот m** gjë e gjallë, bagëti
**скрывать pakr** fsheh
**слабость f** dobësi
**слабый mb** i dobët
**славный mb** lavdiplotë, i lavdishëm
**след m** gjurmë
**следовательно ndf** për pasojë, prandaj, pra
**слепо ndf** verbërisht
**сложиться kr** krijohet, formohet
**случай m** rast
**смелость f** guxim, trimëri
**смертельный mb** vdekjeprurës
**смягчить kr** zbut
**смятение as** konfuzion, trazirë
**снискать kr** meritoj; fitoj
**снять kr** heq, marr, pres
**соблюдать pakr** respektoj, mbaj
**собрание as** mbledhje
**собственность f** pronë
**событие as** ngjarje
**совершенствование as** modernizim, perfeksionim
**совершить kr** bëj; kryej
**согласен** jam dakord
**согнуться kr** përulem, kërrusem, mposhtem
**содействие as** përkrahje, ndihmë
**содеять kr** bëj, kryej
**сожженный** i djegur
**созвать kr** thërres; mbledh, organizoj
**сознательный mb** i ndërgjegjshëm
**сокровище as** thesar
**сокрушение as** mposhtje; dërrmim
**сорвать kr** mposht; prish
**составлять pakr** është; bëj, formoj
**сотрудничество as** bashkëpunim
**сохранять pakr** ruaj; mbaj
**спаянный mb** i shtrënguar, i bashkuar
**спешный mb** urgjent, i ngutshëm; i shpejtë
**спина f** shpinë, kurriz
**сплочённость f** kohezion, kompaktësi, solidaritet
**сражаться pakr** luftoj
**среднее крестьянство** fshatarësi e mesme
**сражение as** betejë, luftë
**срок m** kohë, afat
**срочно ndf** menjëherë, me ngut, urgjent
**сталкиваться pakr** ndeshem, takohem
**стальной mb** i çeliktë
**стариться kr** plakem
**столкновение as** përpjekje
**столь ndf** kaq

**сторона** **f** anë
**страх** **m** frikë
**страшиться** **pakr** kam frikë, trembem
**страшный** **mb** i tmerrshëm
**суметь** **kr** di; mundem
**сурово** **ndf** rëndë, rreptë, ashpër
**существование** **as** ekzistencë; qënie, jetë
**считать** **pakr** quaj; mendoj; numëroj

## Т

**таиться** **pakr** fshihet
**терять** **pakr** humbas
**тесный** **mb** i ngushtë
**томиться** **pakr** lëngoj, dergjem
**торговец** **m** tregtar
**торжественно** **ndf** solemnisht
**тост** **m** dolli
**точить** **pakr** mpreh
**тревога** **f** alarm, shqetësim
**тщетный** **mb** i kotë
**тыл** **m** prapavijë
**тяжёлый** **mb** i rëndë; i vështirë
**тяжесть** **f peshë**

## У

**убитый** **pj** dhe **m** i vrarë
**уважение** **as** respekt
**уважить** **pakr** respektoj
**уверенный** **mb** i sigurtë, i bindur
**увиливание** **as** dredhi
**угнетательский** **mb** shtypës, skllavërues
**угнетать** **pakr** shtyp, robëroj
**угол** **m** kënd, qoshe
**угроза** **f** kërcënim, rrezik
**угрожать** **pakr** kërcënohem, rrezikohem
**удар** **m** goditje
**удержать** **kr** mbaj
**узелок** **m** bohçe
**узкий** **mb** i ngushtë
**указывать** **pakr** tregoj
**укоротить** **kr** shkurtoj
**укрепить** **kr** forcoj
**улучшение** **as** përmirësim
**улучшиться** **kr** përmirësohem
**умерщвлять** **pakr** vras barbarisht, mbyt
**упрочение** **as** përforcim
**упустить** **kr** lë
**ураган** **m** tufan, furtunë
**условие** **as** kusht, konditë; marrëveshje
**установить** **kr** vendos
**уступка** **f** lëshim
**усугубляться** **pakr** trashet, rëndon
**утайка** **f** rezervë
**уходить** **pakr** largohem, shkoj
**участие** **as** pjesëmarrje
**участь** **f** fat
**училище** **as** shkollë
**учитывать** **pakr** marr parasysh
**ущерб** **m** dëm

## Ф

**факел** **m** pishtar
**фиаско** **as** dështim
**феска** **f** feste, kësulë, qylaf

## Х

**халатность** **f** pakujdesi
**хладнокровие** **as** gjakftohtësi
**хозяин** zot, pronar
**хотеть** **pakr** dua
**храбрец** **m** trim

## Ц

**целостность** **f** integritet
**цель** **f** qëllim, objektiv
**цени** **f** çmim; vlerë, rëndësi
**ценить** **pakr** çmoj, vlerësoj
**ценный** **mb** i çmuar, i vlefshëm
**цепляться** **pakr** kapem, mbahem fort
**цепь** **f** zinxhir
**циркуляр** **m** qarkore

## Ч

**частично** **ndf** pjesërisht
**часть** **f** pjesë; njësi
**чаяние** **as** aspiratë, shpresë
**честь** **f** nder
**чтить** **pakr** nderoj
**чуждый** **mb** i huaj
**чужой** **mb** i botës, i tjetrit
**чудовищный** **mb** monstruoz. i përbindshëm

## Ш

**шаг** **m** hap
**штраф** **m** gjobë

## Щ

**щадить** **pakr** kursej; ruaj, kam mëshirë, fal

## Я

**явление** **as** shfaqje; dukuri, fakt, ngjarje
**являться** **pakr** jam; del, shfaqem
**ядовитый** **mb** i helmatisur, që të helmon
**якобы** **lidh** gjoja, sikur
**ярый** **mb** i tërbuar, i zemëruar

## СОДЕРЖАНИЕ

**страница**

**Tirazhi: 4000 kopje** **Format: 60x88/16** **Stash: 2204-72**

**Shtypur: Kombinati Poligrafik**
**Shtypshkronja «MIHAL DURI» — Tiranë**